# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 《奇幻迷》杂志，第1卷，第9期，(the Fantasy Fan, Volume 1, Number 9,) 000001

**2.** 《奇幻迷》杂志，第1卷，第9期，(the Fantasy Fan, Volume 1, Number 9,) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《奇幻迷》杂志，第1卷，第9期，(The Fantasy Fan, Volume 1, Number 9,)



[ [-] [nəʊt] : [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni]
[ Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[ 转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed . ]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ]
OUR READERS SAY
我们的 读者 说

读者评论

" [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [speɪs] [ə'lɔtid] [tuː; tə] ['lʌvkræfts] -
" I was very pleased to note the increased space allotted to Lovecraft's '
" 我 曾是 非常 高兴 到 笔记 这 增加 空间 分配 到 洛夫克拉夫特的 -
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . -
Supernatural Horror in Literature . '
超自然 恐怖 在 文学 . -

“我很高兴地注意到，洛夫克拉夫特的《文学中的超自然恐怖》一书的篇幅有所增加。”

[ðɪs] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['triːtɪs] , ['skɒləli] [ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] , [gɪvz] ['evɪdəns]
This unique and fascinating treatise , scholarly and well written , gives evidence
这 独特的 和 迷人 论文 , 学术性的 和 出色地 书面 , 给予 证据
[ɒv; əv] ['stjuːdiəs] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .
of studious research and careful compilation .
的 好学的 研究 和 小心 汇编 .

这篇独特而引人入胜的论文，学术性强，文笔流畅，体现了严谨的研究和细致的编纂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ə'lʊərɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pruːv]
It is an authoritative review of a most alluring subject and should prove
它 是 一个 权威性 审查 的 一个 最多 诱人 主题 和 应该 证明
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['plezntli] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] ['evri] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] .
interesting and pleasantly instructive to every lover of the weird .
有趣的 和 愉快 有指导意义的 到 每一个 情人 的 这 诡异的 .

这是一篇权威的评论文章，探讨了一个极具吸引力的主题，对于每一位热爱奇特事物的人来说，它都应该会很有趣，并且具有一定的教育意义。

" — ['rɪtʃəd] [ef] . ['sɪ'raɪt]
" — Richard F . Searight
" — 理查德 F . 西赖特

——理查德·F·西赖特

" - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vɔɪs] - [rɪŋz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['ɪʃuː] ,
" ' The Ancient Voice ' rings with laughter all over the pages of the April issue ,
" - 这 古老的 嗓音 - 戒指 和 笑声 全部 超过 这 页面 的 这 四月 问题 ,

“《古老的声音》在四月刊的每一页都充满了笑声，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['strɪktli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] [wɪəd] , - [ 'baɪndərz] [teɪl] [ɪz] ,
**and** **although** **not** **strictly** **and** **convincingly** **weird** **,** **Eando** **Binder's** **tale** **is** **,**
和 虽然 不是 严格 和 令人信服地 诡异的 , - 活页夹的 故事 是 ,
[ˌnevəðə'les] ,
**nevertheless** **,**
尽管如此 ,

虽然严格来说并不怪诞，但伊安多·宾德的故事仍然令人感到怪异。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [rɪ'liːf] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪtərəri] [swɪm][ɪn]
**a** **joyous** **relief** **to** **one** **who** **has** **just** **emerged** **from** **a** **long** **literary** **swim** **in**
一个 欢乐 宽慰 到 一 WHO 有 只是 出现 从 一个 长的 文学 游泳 在
[ðæt] ['tʃæn(ə)l] [weə(r)] ['wɔːtəz] [fləʊ] [ænd; ənd][læp] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [ə'njuː] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] -
**that** **channel** **where** **waters** **flow** **and** **lap** **afresh** **and** **anew** **with** **the** **many** **'**
那 渠道 在哪里 水 流动 和 膝 重新 和 重新 和 这 许多 -
['eləkwənt] [tʌŋz] [ɪn] [tʃiːks] - .
**eloquent** **tongues** **in** **cheeks** **'** **.**
雄辩 舌头 在 脸颊 - .

对于刚刚从文学的长河中游出的人来说，这是一种令人欣喜的解脱，因为河水不断涌动，带着许多"妙语连珠的讽刺"不断拍打着岸边。

" — ['rɒbət] ['nelsn]
**"** **—** **Robert** **Nelson**
" — 罗伯特 纳尔逊

——罗伯特·纳尔逊

" ['rɒbət] [iː] . ['haʊərdz] ['stɔːri] - [gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [raɪt] [ʌp]
**"** **Robert** **E** **.** **Howard's** **story** **'** **Gods** **of** **the** **North** **'** **in** **the** **March** **issue** **was** **right** **up**
" 罗伯特 E . 霍华德的 故事 - 神 的 这 北 - 在 这 行进 问题 曾是 正确的 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stændəd] ,
**to** **his** **standard** **,**
到 他的 标准 ,

"罗伯特·E·霍华德在三月刊上发表的小说《北方诸神》完全符合他的一贯水准。"

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ʃɔːt] .
**although** **it** **was** **a** **bit** **too** **short** **.**
虽然 它 曾是 一个 少量 也 短的 .

虽然有点太短了。

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaʊt'dɪd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] - ['revənənt] . -
**Clark** **Ashton** **Smith** **certainly** **outdid** **himself** **in** **the** **poem** **'** **Revenant** **.** **'**
克拉克 阿什顿 史密斯 当然 胜出 他自己 在 这 诗 - 亡灵 . -

克拉克·阿什顿·史密斯在诗歌《亡灵》中确实超越了自己。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ['nʌmbə(r)][ɪz][ðə; ði][best][wʌn][tuː; tə] [deɪt] .
**The** **March** **number** **is** **the** **best** **one** **to** **date** **.**
这 行进 数字 是 这 最好的 一 到 日期 .

三月份的数据是迄今为止最好的。

" — [ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]
**"** **—** **F** **.** **Lee** **Baldwin**
" — F . 李 鲍德温

——F·李·鲍德温

" - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vɔɪs] - [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [teɪl] ,
**"** **'** **The** **Ancient** **Voice** **'** **is** **a** **splendid** **tale** **,**
" - 这 古老的 嗓音 - 是 一个 灿烂 故事 ,

《古老的声音》是一个精彩的故事，

[wɪð] ['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] ['terə(r)][ænd; ənd][mə'kɑːbrə] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['liŋgəz] [dɪsk'waɪətɪŋlɪ] [ɪn]
**with** **overtones** **of** **subtle** **terror** **and** **macabre** **suggestion** **that** **lingers** **disquietingly** **in**
和 泛音 的 微妙的 恐怖 和 恐怖 建议 那 徘徊不去 令人不安地 在
[wʌnz] ['meməri] .
**one's** **memory** **.**
一个人的 记忆 .

带着一丝微妙的恐怖和阴森的暗示，令人不安地萦绕在人们的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] -
**It** **is** **certainly** **refreshing** **to** **see** **the** **shades** **of** **opinion** **represented** **in** **the** **'**
它 是 当然 令人耳目一新 到 看 这 色调 的 观点 代表 在 这 -
[jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] - [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
**Your** **Views** **'** **department** **and** **I** **feel** **sure** **that** **this** **discussion** **will** **be** **much** **more**
你的 浏览 - 部门 和 我 感觉 当然 那 这 讨论 将要 是 很多 更多的
[ˌɪntə'lektʃuəli] ['fruːtf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [taɪp] [wɪð] [ɪts] [ə'keɪʒnəli] [ʃɑːp] ['pɜːsən(ə)l][dɪgz] .
**intellectually** **fruitful** **than** **the** **earlier** **type** **with** **its** **occasionally** **sharp** **personal** **digs** **.**
智力方面 卓有成效 比 这 早些时候 类型 和 它是 偶尔 锋利的 个人的 挖掘 .

在"你的观点"栏目中看到各种各样的意见，确实令人耳目一新。我相信，这次的讨论会比以前那种偶尔夹杂着尖锐人身攻击的讨论更有学术价值。

[smɪθs] - [ʃɪn'wɑːzəri] - [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] . " — [eɪtʃ] .
**Smith's** **'** **Chinoiserie** **'** **is** **exquisite** **.** **"** **—** **H** **.**
史密斯 - 中国风 - 是 精美的 . " — H .

史密斯的《中国风》非常精美。——H.

[piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]
**P** **.** **Lovecraft**
P . 洛夫克拉夫特

P·洛夫克拉夫特

" - [saɪd] ['glɑːnsɪz] - [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
**"** **'** **Side** **Glances** **'** **is** **interesting** **.**
" - 边 眼神 - 是 有趣的 .

《侧目而视》很有意思。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['lʌvkræfts] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [ 'reliʃ ] ['pleʒərəbli] .
**The** **increased** **length** **of** **Lovecraft's** **article** **is** **relished** **pleasurably** **.**
这 增加 长度 的 洛夫克拉夫特的 文章 是 津津有味 愉快地 .

洛夫克拉夫特的文章篇幅增加，读来令人愉悦。

[ðə; ði][daɪ'vɜːsɪfaɪd] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [wʌnz] [θɔːts]
**The** **diversified** **views** **of** **the** **section** **devoted** **to** **the** **display** **of** **one's** **thoughts**
这 多元化 浏览 的 这 部分 奉献 到 这 展示 的 一个人的 想法
[ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] . " — ['kenɪθ]
**on** **various** **subjects** **is** **worth** **while** **.** **"** **—** **Kenneth**
在 各种各样的 主题 是 值得 尽管 . " — 肯尼斯

"这个专门用来展示人们对各种主题的想法的版块，其观点多元化，很有价值。"——肯尼斯

[biː] . ['prɪtʃərd]
**B** **.** **Pritchard**
B . 普里查德

B·普里查德

" [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['nʌmbə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['haʊərdz] [faɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [piːs] , - [gɒdz]
**"** **The** **March** **number** **is** **certainly** **distinguished** **by** **Howard's** **fine** **imaginative** **piece** **,** **'** **Gods**
" 这 行进 数字 是 当然 杰出的 经过 霍华德的 美好的 富有想象力的 片 , - 神
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
**of** **the** **North** **,**
的 这 北 ,

"三月份的这期杂志最引人注目的是霍华德极富想象力的作品《北方之神》，

- [ə; eɪ] ['stɔːri] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrəl] [ 'splendə ] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli]
**' a story full of auroral splendors , with more than a touch of unearthly**
- 一个 故事 满的 的 极光 辉煌 , 和 更多的 比 一个 触碰 的 超凡脱俗的
['pəʊətri] .
**poetry .**
诗 .

这是一个充满极光美景的故事，其中还夹杂着一丝超凡脱俗的诗意。

[ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [kə'mend] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɑːŋz] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ðə; ði] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['rəʊbɒt] [jɑːn]
**I must also commend Hoy Ping Pong's instructive article , the diverting robot yarn**
我 必须 还 表彰 霍伊 平 乒乓球 有指导意义的 文章 , 这 转移注意力 机器人 纱
[baɪ]['mɪstə(r)] . ['ækərmən] ,
**by Mr . Ackerman ,**
经过 先生 . 阿克曼 ,

我还要推荐 Hoy Ping Pong 的这篇富有启发性的文章，以及 Ackerman 先生撰写的关于机器人的有趣故事。

[ænd; ənd] ['bɑrloʊz] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt] [ɒn] - [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] . -
**and Barlow's bibliographical note on ' The Time Machine . '**
和 巴洛的 书目 笔记 在 - 这 时间 机器 . -

以及巴洛关于《时间机器》的书目注释。

[ai] [mɪst] [ðə; ði] - ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] , - [haʊ'evə(r)] ,
**I missed the ' Annals of the Jinns , ' however ,**
我 错过 这 - 志 的 这 精灵 , - 然而 ,

然而，我错过了《精灵编年史》。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] [ri'zjuːmd] ['ʃɔːtli] .
**and trust that this series will be resumed shortly .**
和 相信 那 这 系列 将要 是 恢复 不久 .

相信这部剧集很快就会恢复播出。

" — [klɑːk]
**" — Clark**
" — 克拉克

——克拉克

['æʃtən] [smɪθ]
**Ashton Smith**
阿什顿 史密斯

阿什顿·史密斯

" [smɪθs] ['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] ['splendɪd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
**" Smith's poem in the March issue was splendid , as always .**
" 史密斯 诗 在 这 行进 问题 曾是 灿烂 , 作为 总是 .

“史密斯在三月刊上的诗作一如既往地精彩。”

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['pʌblɪʃ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
**By all means , publish as many of his poems as possible ;**
经过 全部 方法 , 发布 作为 许多 的 他的 诗歌 作为 可能的 ;

务必尽可能多地发表他的诗作；

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][baɪ] ['lʌmli] ,
**I would like to see more by Lumley ,**
我 会 喜欢 到 看 更多的 经过 卢姆利 ,

我想看到卢姆利的更多作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ɒv; əv] ['lʌvkræfts]
**and it would be a fine thing if you could get some of Lovecraft's**
和 它 会 是 一个 美好的 事物 如果 你 可以 得到 一些 的 洛夫克拉夫特的
['pəʊətri] .
**poetry .**
诗 .

如果你能得到一些洛夫克拉夫特的诗歌，那就太好了。

" — ['rɒbət] [i:] . ['haʊəd]
**" — Robert E . Howard**
" — 罗伯特 E . 霍华德

——罗伯特·E·霍华德

" [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑ:st] ['fæntəsi] [fæn][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][faɪnd][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ]['kwɪəri]
**" Just finished the last FANTASY FAN and in it find an answer to my query**
" 只是 完成的 这 最后的 幻想 扇子 和 在 它 寻找 一个 回答 到 我的 询问
**.**
**:**
·

"刚刚看完最后一本《奇幻迷》，并在其中找到了我疑问的答案。"

[dʌz] ['mɪstə(r)] . ['ækərmən] [raɪt] ?
**Does Mr . Ackerman write ?**
做 先生 . 阿克曼 写 ?

阿克曼先生会写作吗?

[hi:; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [haʊ] !
**He does , and how !**
他 做 , 和 如何 !

他确实做到了，而且做得非常出色!

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ;
**Enjoyed his little article very much ;**
享受 他的 小的 文章 非常 很多 ;

非常喜欢他写的这篇小文章;

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][ɪz][æz; əz] [ɒd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['məʊstli]['rɑ:ðə(r)]
**a touch of humor is as odd as it is welcome in the mostly rather**
一个 触碰 的 幽默 是 作为 奇怪的 作为 它 是 欢迎 在 这 大多 相当
['sɒmbə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [wɪəd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['fɪkʃ(ə)n] .
**sombre pages of weird and fantastic fiction .**
阴沉 页面 的 诡异的 和 极好的 小说 .

在怪诞奇幻小说大多比较阴郁的篇章中，一丝幽默既显得怪异又令人欣喜。

" — ['nætəli]
**" — Natalie**
" — 娜塔莉

——娜塔莉

[eɪtʃ] . ['wʊli]
**H . Wooley**
H . 伍利

H·伍利

" [ə'pærəntli] , [ðə; ði]['əʊnli] [wel] - [nəʊn] [wɪəd] [teɪl] ['ɔ:θəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒləms]
**" Apparently , the only well - known weird tale authors that appear in your columns**
" 显然 , 这 仅有的 出色地 - 已知 诡异的 故事 作者 那 出现 在 你的 列
[ɑ:(r); ə(r)] [smɪθ] [ænd; ənd] ['lʌvˌkɹɑ:ft] .
**are Smith and Lovecraft .**
是 史密斯 和 洛夫克拉夫特 .

"显然，你们专栏中出现的知名怪诞小说作家只有史密斯和洛夫克拉夫特。"

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɪð] [ði:z] [tu:] [æz; əz][ə; eɪ]['nju:kliəs] ,
**Surely with these two as a nucleus ,**
一定 和 这些 二 作为 一个 核 ,

以这两人为核心，肯定.....

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ʌp]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)]
**a** **much** **larger** **following** **of** **authors** **should** **have** **been** **built** **up** **during** **your**
一个 很多 更大的 下列的 的 作者 应该 有 到过 建造 向上 期间 你的
['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
**seven** **months** **of** **existence** **.**
七 几个月 的 存在 .

在你成立的七个月里，你应该已经积累了更多的作者读者群。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['kɒntækt][ðə; ðɪ]['hɒrə(r)][mægz] ,
**If** **you** **cannot** **contact** **the** **horror** **mags** **,**
如果 你 不能 接触 这 恐怖 杂志 ,

如果你联系不上恐怖杂志，

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] .
**you** **surely** **should** **be** **able** **to** **get** **results** **from** **the** **authors** **.**
你 一定 应该 是 有能力的 到 得到 结果 从 这 作者 .

你肯定能从作者那里得到结果。

" — ['wɪljəm] [es] . ['saɪkɔːrə]
**" — William S . Sykora**
" — 威廉 S . 西科拉

——威廉·S·西科拉

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [wɪəd] ['ɔːθəz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fæntəsi] [fæn] [bɪ'saɪdz] [smɪθ]
**We** **have** **several** **weird** **authors** **contributing** **to** **THE** **FANTASY** **FAN** **besides** **Smith**
我们 有 一些 诡异的 作者 贡献 到 这 幻想 扇子 除了 史密斯
[ænd; ənd] ['lʌvˌkɹɑːft] ,
**and** **Lovecraft** **,**
和 洛夫克拉夫特 ,

除了史密斯和洛夫克拉夫特之外，我们还有几位风格独特的作家为《奇幻迷》杂志撰稿。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgəst] ['dʌbljuː] . ['dɜːrlɛθ] , ['rɒbət] [iː] . ['haʊəd] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑːləʊ] ,
**among** **which** **are** **August** **W** **.** **Derleth** **,** **Robert** **E** **.** **Howard** **,** **R** **.** **H** **.** **Barlow** **,**
之中 哪个 是 八月 W . 德雷斯 , 罗伯特 E . 霍华德 , 拉 . H . 巴洛 ,
[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ef] . ['sɪ'raɪt] .
**and** **Richard** **F** **.** **Searight** **.**
和 理查德 F . 西赖特 .

其中包括 August W. Derleth、Robert E. Howard、RH Barlow 和 Richard F. Searight。

" [aɪ] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪ]['ɑːtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][baɪ] [mɪs] ['fɜːgəsən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪt(ə)n]
**" I especially enjoy articles such as the one by Miss Ferguson , and that written**
" 我 尤其 享受 文章 这样的 作为 这 一 经过 错过 弗格森 , 和 那 书面
[baɪ][ðə; ðɪ] ,
**by The Spacehound ,**
经过 这 太空猎犬 ,

“我特别喜欢像弗格森小姐的文章，以及太空猎犬的文章，

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['spɒri] [tuː; tə] [siː] , [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪʃuː] .
**which I was sorry to see , did not appear in the following issue .**
哪个 我 曾是 对不起 到 看 , 做过 不是 出现 在 这 下列的 问题 .

令我遗憾的是，它并没有出现在下一期中。

['bɑrloʊz] ['stɔːriz] [hæv; həv][mɔː(r)] [gʊd] [θɔːt] [mə'tɪəriəl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðæn; ðən][sʌm; səm]
**Barlow's stories have more good thought material behind them than some**
巴洛的 故事 有 更多的 好的 想法 材料 在后面 他们 比 一些
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['betə(r)] [nəʊn] ['ɔːθəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
**of those published by better known authors in your publication .**
的 那些 已发布 经过 更好的 已知 作者 在 你的 发布 .

巴洛的故事比你们刊登的一些更知名作者的作品更有深度，也更有思想内涵。

[hɪrz] [tuː; tə] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [səkˈses] ! " — [dʒeɪ] . ['hɑːvi] ['hægəd]
**Here's** **to** **everlasting** **success** **!** **"** **—** **J** **.** **Harvey** **Haggard**
这里是 到 永恒 成功 ! " — J . 哈维 枯槁

祝您永远成功！——J·哈维·哈格德

" [ðə; ði]['eɪprəl]['nʌmbə(r)][ɪz] ['eksələnt] [ɪn][bəuθ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['kɒntents] , ['ɪʃuːɪŋ] [ɪn] , [æz; əz]
**"** **The** **April** **number** **is** **excellent** **in** **both** **appearance** **and** **contents** **,** **issuing** **in** **,** **as**
" 这 四月 数字 是 出色的 在 两个都 外貌 和 内容 , 发行 在 , 作为
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
**it** **does** **,**
它 做 ,

“四月份的这期杂志无论外观还是内容都非常出色，正如它所呈现的那样，

['sevrəl] [njuː] ['fiːtʃəz] , [ðə; ði] - [prəʊz][pæ'stelz] , - [ə; eɪ][njuː] [wɪəd] ['raɪtə(r)] , - ['baɪndə(r)] ,
**several** **new** **features** **,** **the** **'** **Prose** **Pastels** **,** **'** **a** **new** **weird** **writer** **,** **Eando** **Binder** **,**
一些 新的 特征 , 这 - 散文 粉彩 , - 一个 新的 诡异的 作家 , - 活页夹 ,

几个新特色，《散文粉彩》、一位新的怪诞作家 Eando Binder，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] ['lʌvkræfts] ['ɑːtɪk(ə)l] .
**and** **the** **larger** **instalments** **of** **Lovecraft's** **article** **.**
和 这 更大的 分期付款 的 洛夫克拉夫特的 文章 .

以及洛夫克拉夫特文章的较长篇幅。

" — [dʊ'en] ['dʌbljuː] . [-]
**"** **—** **Duane** **W** **.** **Rimel**
" — 杜安 W . 里梅尔

——杜安·W·里梅尔

" [dʒʌst][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .
**"** **Just** **a** **note** **to** **tell** **you** **how** **much** **I** **enjoyed** **this** **THE** **FANTASY** **FAN** **.**
" 只是 一个 笔记 到 告诉 你 如何 很多 我 享受 这 这 幻想 扇子 .

“特此留言，告诉你我有多喜欢这部《奇幻迷》。

[mɪ'rækjələsli] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
**Miraculously** **,** **it** **continues** **to** **improve** **.**
奇迹般地 , 它 继续 到 提升 .

奇迹般地，情况还在持续好转。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
**I** **don't** **see** **how** **you** **do** **it** **!**
我 不 看 如何 你 做 它 !

我真不明白你是怎么做到的！

- [prəʊz][pæ'stelz] - [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːd] - ['peɪntɪŋ]
**'** **Prose** **Pastels** **'** **by** **Clark** **Ashton** **Smith** **was** **a** **very** **beautiful** **bit** **of** **word** **-** **painting**
- 散文 粉彩 - 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 曾是 一个 非常 美丽的 少量 的 单词 - 绘画
.
**:**
.

克拉克·阿什顿·史密斯的《散文粉彩》是一部非常优美的文字绘画作品。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['deftnəs] [wɪð] [ðə; ði][pen] [ðæt] [ siːm ] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp] ['vɪʒnz] [ænd; ənd]
**He** **has** **a** **deftness** **with** **the** **pen** **that** **seems** **to** **conjure** **up** **visions** **and**
他 有 一个 灵巧 和 这 笔 那 似乎 到 变戏法 向上 愿景 和
[meɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [siːm] [ə'laɪv] [wɪð] [siːnz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .
**make** **the** **paper** **seem** **alive** **with** **scenes** **he** **describes** **.**
制作 这 纸 似乎 活 和 场景 他 描述 .

他笔下的文字灵巧流畅，仿佛能唤起人们的想象，让纸上浮现出他所描述的场景。

" — [ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]
**"** **—** **F** **.** **Lee** **Baldwin**
" — F . 李 鲍德温

——F·李·鲍德温

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , ['ridər] , [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['ridər] -

| As | you | will | notice | , | readers | , | we | have | considerably | shortened | the | readers | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 将要 | 注意 | , | 读者 | , | 我们 | 有 | 相当 | 缩短 | 这 | 读者 | - |

['lɛtəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,

| letters | in | this | issue | , |
|---|---|---|---|---|
| 信件 | 在 | 这 | 问题 | , |

读者朋友们将会注意到，本期读者来信篇幅已大幅缩减。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eksələnt] [mə'tɪərɪəl][wiː; wi][hæv; həv][ɒn][hænd][ænd; ənd]['aʊə(r)]

| due | to | the | large | amount | of | excellent | material | we | have | on | hand | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 这 | 大的 | 数量 | 的 | 出色的 | 材料 | 我们 | 有 | 在 | 手 | 和 | 我们的 |

['lɪmɪtɪd] [speɪs] .

| limited | space | . |
|---|---|---|
| 有限的 | 空间 | . |

由于我们手头有大量优质材料，而空间有限。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['meni] ['veri] ['strenjuəs]

| It | will | continue | to | be | about | this | length | unless | we | receive | many | very | strenuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 继续 | 到 | 是 | 关于 | 这 | 长度 | 除非 | 我们 | 收到 | 许多 | 非常 | 费力的 |

[əb'dʒekʃnz] .

| objections | . |
|---|---|
| 反对意见 | . |

除非收到大量强烈反对意见，否则篇幅将保持不变。

[sə'lebrətiz] [aɪv] [met]

| CELEBRITIES | I'VE | MET |
|---|---|---|
| 名人 | 我已经 | MET |

我见过的名人

[baɪ]['mɔːtɪmə(r)] ['waɪsɪŋər]

| by | Mortimer | Weisinger |
|---|---|---|
| 经过 | 莫蒂默 | 魏辛格 |

作者：莫蒂默·魏辛格

['henri] [dʒeɪ] . - , [huː] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf][tuː; tə][əʊ'keɪ][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

| Henry | J | . | Kostkos | , | who | permits | his | charming | wife | to | okay | his | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | J | . | - | , | WHO | 许可证 | 他的 | 迷人 | 妻子 | 到 | 好的 | 他的 | 故事 | , |

亨利·J·科斯特科斯允许他迷人的妻子认可他的故事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jɑːn] [ɪz][ˌmiːdi'əʊkə(r)] , [ɪts] " [kwɪk] , ['henri] , [ðə; ði][flɪt] .

| and | if | the | yarn | is | mediocre | , | it's | " | Quick | , | Henry | , | the | Flit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 纱 | 是 | 平庸 | , | 它是 | " | 快的 | , | 亨利 | , | 这 | 掠过 | . |

如果故事平庸，那就是"快，亨利，飞翔。

" [fræŋk][ɑː(r)] . [pɔːl] , [huː] , [wen] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] , ['mɒdɪstli] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | Frank | R | . | Paul | , | who | , | when | asked | to | be | interviewed | , | modestly | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 拉 | . | 保罗 | , | WHO | , | 什么时候 | 问 | 到 | 是 | 接受采访 | , | 谦虚地 | 回答 | : |

当被要求接受采访时，弗兰克·R·保罗谦虚地回答道：

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] .

| " | There's | not | much | about | me | to | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不是 | 很多 | 关于 | 我 | 到 | 面试 | . |

"关于我，没什么可采访的。"

" ['kɒnræd][eɪtʃ] . ['rʌpərt] , [huːz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ʃʌt] [ʌp] , ['waɪsɪŋər] ,

| " | Conrad | H | . | Ruppert | , | whose | favorite | expression | , | " | Shut | up | , | Weisinger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 康拉德 | H | . | 鲁珀特 | , | 谁 | 最喜欢的 | 表达 | , | " | 关闭 | 向上 | , | 魏辛格 | , |

康拉德·H·鲁珀特最喜欢说的一句话是："闭嘴，魏辛格。"

" [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][skælp] [wen] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪm][hɪə(r)] .

| " | became | a | threat | to | have | my | scalp | when | I | promised | to | mention | him | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 成为 | 一个 | 威胁 | 到 | 有 | 我的 | 头皮 | 什么时候 | 我 | 承诺 | 到 | 提到 | 他 | 这里 | . |

当我答应在这里提到他时，他威胁要砍掉我的头皮。

[ænd; ənd][hiː; hi][kleɪmz][hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['mɒdɪst] .

| And | he | claims | he | isn't | modest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 索赔 | 他 | 不是 | 谦虚的 | . |

他声称自己并不谦虚。

[ˌgʊd'baɪ] [skælp] , ['meɪbi] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Goodbye | scalp | , | maybe | I | can | do | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | 头皮 | , | 或许 | 我 | 能 | 做 | 没有 | 它 | . |

再见了，头皮，也许没有它我也能活下去。

['fæntəm] [laɪts]

| Phantom | Lights |
|---|---|
| 幻影 | 灯 |

幻影灯

[baɪ] ['ɔːgəst] ['dʌbljuː] . ['dɜːrlɛθ]

| by | August | W | . | Derleth |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 八月 | W | . | 德雷斯 |

作者：奥古斯特·W·德莱斯

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][men] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn][ɒn][ðə; ði][es] . [es] . [meɪn] ,

| Of | the | four | men | sitting | in | the | captain's | cabin | on | the | S | . | S | . | Maine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 四 | 男人 | 坐着 | 在 | 这 | 船长的 | 舱 | 在 | 这 | S | . | S | . | 缅因州 | , |

在缅因号邮轮船长室里坐着的四个人中，

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hendəsən] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][stɔːrmz][ɪn]

| three | were | listening | to | Captain | Henderson | , | who | was | talking | of | storms | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 是 | 聆听 | 到 | 队长 | 亨德森 | , | WHO | 曾是 | 说 | 的 | 暴风雨 | 在 |

['dʒen(ə)rəl] ,

| general | , |
|---|---|
| 一般的 | , |

他们三人正在听亨德森船长讲话，他正在谈论风暴的一般情况。

[æn; ən][æpt]['tɒpɪk] , [sɪns] [ðə; ði] [meɪn] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [hed] [ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['trɒpɪk(ə)l]

| an | apt | topic | , | since | the | Maine | had | been | driven | head | on | into | a | raging | tropical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 易于 | 话题 | , | 自从 | 这 | 缅因州 | 有 | 到过 | 驱动 | 头 | 在 | 进入 | 一个 | 愤怒 | 热带 |

[geɪl] ,

| gale | , |
|---|---|
| 大风 | , |

这是一个很贴切的话题，因为缅因号当时是迎头撞上了狂暴的热带风暴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] .

| and | was | at | the | moment | making | very | little | headway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 这 | 片刻 | 制作 | 非常 | 小的 | 进展 | . |

但当时进展甚微。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [bɔːd] ,

| The | four | of | them | , | including | the | captain | himself | , | were | somewhat | bored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 的 | 他们 | , | 包括 | 这 | 队长 | 他自己 | , | 是 | 有些 | 无聊的 | , |

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | none | of | them | showed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有任何 | 的 | 他们 | 显示 | 它 | . |

包括船长在内的四个人都有些无聊，但他们谁也没有表现出来。

- , [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , ['teɪkɪŋ]

| Wembler | , | the | business | man | , | had | begun | to | toy | with | his | spectacles | , | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 商业 | 男人 | , | 有 | 开始 | 到 | 玩具 | 和 | 他的 | 眼镜 | , | 采取 |

[ðem; ðəm] [ɒf] ,

| them | off | , |
|---|---|---|
| 他们 | 离开 | , |

商人温布勒开始摆弄他的眼镜，一会儿摘下来，一会儿又把眼镜摘下来。

['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒn] .

| **folding** | **them** | **,** | **and** | **putting** | **them** | **back** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠式的 | 他们 | , | 和 | 推杆 | 他们 | 后退 | 在 | . |

把它们折叠起来，然后再戴上。

['ælɪsən] , [ðə; ði] [tɔ:l] , [dɑ:k] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ɒ'stensəbli] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ,

| **Allison** | **,** | **the** | **tall** | **,** | **dark** | **man** | **who** | **was** | **ostensibly** | **a** | **writer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾莉森 | , | 这 | 高的 | , | 黑暗的 | 男人 | WHO | 曾是 | 表面上 | 一个 | 作家 | , |

艾利森，那个身材高大、皮肤黝黑的男人，表面上是个作家，

[ə'keɪʒnəli] ['wɪspəd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:z] [neɪm] [hæd; həd]

| **occasionally** | **whispered** | **in** | **an** | **undertone** | **to** | **his** | **companion** | **,** | **whose** | **name** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 低声说道 | 在 | 一个 | 底色 | 到 | 他的 | 伴侣 | , | 谁 | 姓名 | 有 |

[bi:n] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] .

| **been** | **given** | **as** | **Talbot** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 给定 | 作为 | 塔尔博特 | . |

他偶尔会低声对他的同伴耳语，他的同伴名叫塔尔博特。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - [hu:] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['mɒnəlɒg] , " [hæv; həv] [wi:; wi]

| **It** | **was** | **Wembler** | **who** | **broke** | **suddenly** | **into** | **the** | **captain's** | **monologue** | **,** | **"** | **Have** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | WHO | 打破 | 突然 | 进入 | 这 | 船长的 | 独白 | , | " | 有 | 我们 |

[stɒpt] ?

| **stopped** | **?** |
|---|---|
| 停止 | ? |

温布勒突然打断了船长的独白："我们停下来了吗？"

['dʌznt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

| **Doesn't** | **seem** | **as** | **if** | **we** | **were** | **moving** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 移动 | 在 | 全部 | . |

感觉我们好像根本没动过。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **"** | **The** | **captain** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

船长摇了摇头。

" [nəʊ] , [wɪv] [bi:n] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .

| **"** | **No** | **,** | **we've** | **been** | **going** | **very** | **slowly** | **on** | **account** | **of** | **the** | **gale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们已经 | 到过 | 去 | 非常 | 缓慢地 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 大风 | . |

"不，由于大风，我们一直开得很慢。"

" [ðen] [hi:; hi] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'brʌptli] .

| **"** | **Then** | **he** | **stopped** | **talking** | **abruptly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 停止 | 说 | 突然 | . |

然后他突然停止了说话。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [stɒpt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .

| **"** | **We** | **have** | **stopped** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **and** | **got** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 停止 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 得到 | 向上 | . |

"我们已经停下来了，"他说，然后站了起来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

| **At** | **the** | **same** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | , |

与此同时，

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:(r)] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θri:] [men] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **a** | **sharp** | **rap** | **on** | **the** | **cabin** | **door** | **brought** | **the** | **other** | **three** | **men** | **to** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 说唱 | 在 | 这 | 舱 | 门 | 带来 | 这 | 其他 | 三 | 男人 | 到 | 注意力 | . |

一阵急促的敲门声引起了小屋门上其他三人的注意。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] " [kʌm] !
**The** **Captain** **shouted** **"** **Come** **!**
这 队长 喊叫 " 来 !

船长喊道："来！"

" [ə; eɪ] ['taʊzld] [hed] [ɒv; əv] [red] [heə(r)][fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] ,
**"** **A** **tousled** **head** **of** **red** **hair** **first** **appeared** **in** **the** **small** **opening** **,**
" 一个 蓬乱的 头 的 红色的 头发 第一的 出现 在 这 小的 开幕 ,

"一头蓬乱的红发首先出现在小开口处，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][heə(r)] .
**and** **after** **it** **a** **youngish** **face** **that** **seemed** **to** **emerge** **from** **the** **hair** **.**
和 后 它 一个 年轻气盛的 脸 那 似乎 到 出现 从 这 头发 .

随后，一张略显年轻的脸庞似乎从头发中浮现出来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mən'roʊ] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['hendəsən] .
**"** **What** **is** **it** **,** **Munro** **?** **"** **asked** **Captain** **Henderson** **.**
" 什么 是 它 , 芒罗 ? " 问 队长 亨德森 .

"什么事，门罗？"亨德森上尉问道。

" [ðə; ði] ['æŋkərz] [gɒn] [aʊt] , [sɜː(r)] — [tɔːn] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['hoʊldɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] .
**"** **The** **anchor's** **gone** **out** **,** **sir** **—** **torn** **out** **of** **its** **holdings** **by** **the** **storm** **.**
" 这 主播的 已消失 出去 , 先生 — 撕裂 出去 的 它是 控股 经过 这 风暴 .

"先生，锚不见了——被暴风雨从锚上扯了下来。"

[wiː; wi][kænt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
**We** **can't** **seem** **to** **be** **able** **to** **draw** **it** **back** **.**
我们 不能 似乎 到 是 有能力的 到 画 它 后退 .

我们似乎无法将其收回。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [məʊst] ['laɪkli] .
**Attached** **to** **something** **,** **most** **likely** **.**
随附的 到 某物 , 最多 可能 .

很可能附着在某物上。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ 'pɔndə ] [ðɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['dʒestʃə(r)] [wɪð]
**"** **The** **captain** **pondered** **this** **a** **moment** **,** **then** **he** **made** **an** **abrupt** **gesture** **with**
" 这 队长 沉思 这 一个 片刻 , 然后 他 制成 一个 突然 手势 和
[hɪz; ɪz][hænd] .
**his** **hand** **.**
他的 手 .

船长沉思片刻，然后突然挥了挥手。

" [wel] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] [stɔːm] [hæz; həz] [pɑːst] — [wiː; wi] [wɜːrnt] ['meɪkɪŋ] [taɪm] ,
**"** **Well** **,** **leave** **it** **until** **this** **infernal** **storm** **has** **passed** **—** **we** **weren't** **making** **time** **,**
" 出色地 , 离开 它 直到 这 地狱 风暴 有 通过了 — 我们 不是 制作 时间 ,
['eniweɪ] .
**anyway** **.**
反正 .

"好吧，那就等这场该死的暴风雨过去吧——反正我们也没时间。"

[gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
**Give** **the** **order** **to** **shut** **down** **the** **engines** **.**
给 这 命令 到 关闭 向下 这 发动机 .

下令关闭引擎。

[ðen] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst]['əbaʊt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Then** **try** **to** **find** **out** **just** **about** **where** **we** **are** **,** **and** **report** **back** **to** **me** **.**
然后 尝试 到 寻找 出去 只是 关于 在哪里 我们 是 , 和 报告 后退 到 我 .
"
**"**
"

然后试着弄清楚我们大概在哪里，再向我汇报。

" ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] .
" **Very well , sir .**
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" **The captain sat down again .**
" 这 队长 卫星 向下 再次 .

船长又坐了下来。

" ['hæpənz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Happens once in a lifetime , " he explained .**
" 发生 一次 在 一个 寿命 , " 他 解释 .

“一生中只会发生一次，”他解释说。

[hi:; hi] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][smaɪl] ['dʒi:niəli] ; [hɪz; ɪz] [mu:d] [wɒz; wəz][nɒt]
**He shrugged his shoulders and tried to smile genially ; his mood was not**
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 尝试 到 微笑 和蔼地 ; 他的 情绪 曾是 不是
[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
**for it .**
为了 它 .

他耸了耸肩，努力挤出一个和蔼的笑容；但他的心情并不允许他这样做。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" **There's nothing to be done .**
" 有 没有什么 到 是 完毕 .

“没办法了。”

" [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [n'ɒdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **His listeners nodded sympathetically .**
" 他的 听众 点头 同情地 .

他的听众们同情地点了点头。

[ðen] [ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɪn]['saɪləns][ʌn'tɪl][ə'nʌðə(r)][ræp][ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][dɔ:(r)] [brɔ:t]
**Then the four of them sat in silence until another rap on the cabin door brought**
然后 这 四 的 他们 卫星 在 沉默 直到 其他 说唱 在 这 舱 门 带来
[ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'lɜ:tnəs] .
**them again to alertness .**
他们 再次 到 警觉 .

然后，四人默默地坐着，直到又有人敲响了小屋的门，才让他们再次警觉起来。

[ə'gen] [mən'roʊ] [ə'pɪəd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kɔ:l] .
**Again Munro appeared in response to the captain's call .**
再次 芒罗 出现 在 回复 到 这 船长的 称呼 .

蒙罗再次响应队长的召唤出现。

" [aɪv] [ ɪn'kwaɪə ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [meɪt] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)] ['berɪŋ] .
" **I've inquired of the first mate , sir , " he said , " as to our bearings .**
" 我已经 询问 的 这 第一的 伴侣 , 先生 , " 他 说 , " 作为 到 我们的 轴承 .

“先生，我已经向大副询问过我们的方位了，”他说。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
**He has no idea where we are .**
他 有 不 主意 在哪里 我们 是 .

他完全不知道我们在哪里。

[hi:z] [ɑ:skt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)][tu:; tə]['brɔ:dkɑ:st][tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən][get] .
**He's asked the radio operator to broadcast to see what he can get .**
他是 问 这 收音机 操作员 到 播送 到 看 什么 他 能 得到 .

他要求无线电操作员进行广播，看看能收到什么消息。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'lʌkəz] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒbəbli] ['dʒɑːvə] .

| We | are | somewhere | about | the | Moluccas | , | he | thinks | , | or | more | probably | Java | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 某处 | 关于 | 这 | 摩鹿加群岛 | , | 他 | 思考 | , | 或者 | 更多的 | 大概 | Java | . |

他心想，我们大概是在摩鹿加群岛附近，或者更可能是爪哇岛。

[ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌmpəsɪz] , [sɜː(r)] .

| Seems | to | be | something | wrong | with | our | compasses | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 某物 | 错误的 | 和 | 我们的 | 指南针 | , | 先生 | . |

先生，我们的指南针好像出问题了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] ['pɒndərəsli] .

| " | The | captain | nodded | ponderously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 点头 | 沉重地 | . |

船长沉吟片刻。

" [məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [stɔːm] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] .

| " | Most | likely | the | storm | , | or | some | other | magnetic | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 可能 | 这 | 风暴 | , | 或者 | 一些 | 其他 | 磁的 | 影响 | . |

“很可能是风暴或其他磁场的影响。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [mən'roʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [krɒps] [ʌp] , [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] .

| You | may | go | , | Munro | , | but | if | anything | crops | up | , | report | to | me | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 去 | , | 芒罗 | , | 但 | 如果 | 任何事物 | 农作物 | 向上 | , | 报告 | 到 | 我 | 立即地 | . |

蒙罗，你可以走了，但如果有什么情况发生，立即向我报告。

" [mən'roʊ] ['vænɪʃd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| " | Munro | vanished | , | drawing | the | cabin | door | shut | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 芒罗 | 消失了 | , | 绘画 | 这 | 舱 | 门 | 关闭 | 在后面 | 他 | . |

“门罗消失了，他随手关上了小屋的门。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dəʊlfəli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | captain | shook | his | head | dolefully | and | waited | to | see | whether | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 摇晃 | 他的 | 头 | 悲伤地 | 和 | 等待 | 到 | 看 | 无论 | 一 | 的 | 这 |

['ʌðə(r)][men] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

| other | men | might | say | something | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 可能 | 说 | 某物 | . |

船长沮丧地摇了摇头，等着看其他人会不会开口说话。

[nəʊ][wʌn] ['ventʃəd] ; [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][wʌns][mɔː(r)] .

| No | one | ventured | ; | so | he | began | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 冒险 | ; | 所以 | 他 | 开始 | 一次 | 更多的 | . |

没有人敢冒险尝试，于是他只好再次开始。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['dʒɑːvə] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | didn't | think | we | had | got | as | far | as | Java | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 思考 | 我们 | 有 | 得到 | 作为 | 远的 | 作为 | Java | , | " | 他 | 说 | . |

"我没想到我们已经到了 Java 阶段，"他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt]['evə(r)] [tel] —

| " | But | you | can't | ever | tell | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不能 | 曾经 | 告诉 | — |

但你永远无法预料——

" - [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spəʊk] .

| " | Wembler | looked | up | suddenly | and | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 向上 | 突然 | 和 | 辐 | . |

温布勒突然抬起头，开口说话了。

" [seɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ][ɒv; əv] ['februəri] ? "

| " | Say | , | isn't | this | the | twenty | - | seventh | of | February | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 不是 | 这 | 这 | 二十 | - | 第七 | 的 | 二月 | ? | " |

"等等，今天不是二月二十七号吗？"

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['i:vnli] .

| " | No | , | the | twenty | - | sixth | , | " | said | the | captain | evenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 这 | 二十 | - | 第六 | , | " | 说 | 这 | 队长 | 均匀地 | . |

"不，是第二十六号，"船长平静地说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] .

| He | looked | at | his | clock | for | verification | , | but | found | it | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 钟 | 为了 | 确认 | , | 但 | 成立 | 它 | 不是 | . |

他看了看钟以确认，但没有找到。

" [aɪm] ['spri] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

| " | I'm | sorry | , | " | he | said | at | once | , | " | it | is | the | twenty | - | seventh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一次 | , | " | 它 | 是 | 这 | 二十 | - | 第七 | . |

"对不起，"他立刻说道，"今天是二十七号。"

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

| I | had | no | idea | it | was | after | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | 它 | 曾是 | 后 | 午夜 | . |

我完全不知道已经过了午夜。

" - [n'ɒdɪd] .

| " | Wembler | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | . |

温布勒点了点头。

" [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [went] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['dʒɑ:və] .

| " | A | year | ago | this | morning | the | Cumberland | went | down | off | the | coast | of | Java | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 年 | 前 | 这 | 早晨 | 这 | 坎伯兰 | 去 | 向下 | 离开 | 这 | 海岸 | 的 | Java | . |

"一年前的今天早上，坎伯兰号在爪哇岛海岸附近沉没。"

" ['kæptɪn] ['hendəsən] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .

| " | Captain | Henderson | snatched | at | the | change | of | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 亨德森 | 抢夺 | 在 | 这 | 改变 | 的 | 主题 | . |

亨德森上尉抓住话题转换的机会。

" [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] , [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| " | That | was | quite | a | mystery | , | as | I | remember | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 相当 | 一个 | 神秘 | , | 作为 | 我 | 记住 | 它 | . |

"我记得那真是一个谜。"

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [sər'vaɪvər] , [ai] [θɪŋk] .

| There | were | only | a | few | survivors | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 幸存者 | , | 我 | 思考 | . |

我想，幸存者寥寥无几。

" - [sed] , " ['əʊnli][wʌn] — [ðə; ði][fɜ:st] [meit] .

| " | Wembler | said | , | " | only | one | — | the | first | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 说 | , | " | 仅有的 | 一 | — | 这 | 第一的 | 伴侣 | . |

温布勒说："只有一个——大副。"

[ðeɪ] [gɒt][sʌm; səm] ['ʌgli] ['ru:mə(r)] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [ə'pɪəd] .

| They | got | some | ugly | rumours | out | about | him | shortly | after | he | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 一些 | 丑陋的 | 谣言 | 出去 | 关于 | 他 | 不久 | 后 | 他 | 出现 | . |

他刚露面不久，就有人散布关于他的一些难听的谣言。

[sed] [id] [bləʊn] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔ:m] . "

| Said | he'd | blown | up | the | ship | during | the | storm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他会 | 吹 | 向上 | 这 | 船 | 期间 | 这 | 风暴 | . | " |

他说他在暴风雨中炸毁了那艘船。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [went] [daʊn] , [tu:] , [ɪf] [aɪm][nɒt][mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| " | His | wife | went | down | , | too | , | if | I'm | not | mistaken | , | " | said | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 妻子 | 去 | 向下 | , | 也 | , | 如果 | 我是 | 不是 | 错误 | , | " | 说 | 这 | 队长 | , |

"如果我没记错的话，他的妻子也沉下去了，"船长说。

[æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] - [sə'dʒestʃən] .

| as | if | questioning | Wembler's | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 提问 | - | 建议 | . |

仿佛在质疑温布勒的建议。

- [n'ɒdɪd] .

| Wembler | nodded | . |
|---|---|---|
| - | 点头 | . |

温布勒点了点头。

" [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| " | They | said | it | was | partly | because | of | her | that | he | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 它 | 曾是 | 部分 | 因为 | 的 | 她 | 那 | 他 | 做过 | 它 | . |

他们说，他这么做部分原因是因为她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɒn] [bɔːd] ,

| There | was | another | man | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 男人 | 在 | 木板 | , |

船上还有另一名男子。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðɛəd] [biːn] [bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [meɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɒn]

| and | I | understand | there'd | been | bad | blood | between | the | mate | and | this | man | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 理解 | 那里 | 到过 | 坏的 | 血 | 之间 | 这 | 伴侣 | 和 | 这 | 男人 | 在 |

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

| account | of | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 他的 | 妻子 | . |

据我了解，这名男子和船员之间因为他的妻子而结下了嫌隙。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [meɪt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][taɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

| Then | , | too | , | the | first | mate | had | had | a | terrible | time | with | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 这 | 第一的 | 伴侣 | 有 | 有 | 一个 | 糟糕的 | 时间 | 和 | 这 | 队长 | , |

此外，大副和船长的关系也很糟糕。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

| and | wanted | to | get | even | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 到 | 得到 | 甚至 | 和 | 他 | . |

并想报复他。

[dɪd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['mædnəs] .

| Did | the | thing | in | a | moment | of | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 事物 | 在 | 一个 | 片刻 | 的 | 疯狂 | . |

那是我一时冲动做的。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

| " | The | captain | looked | at | him | for | a | moment | without | seeming | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 看起来 | 在 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | 没有 | 似乎 | 到 | 看 | 他 | . |

船长看了他一会儿，似乎没看见他。

['tɔːlbət; 'tɒl-] [spəʊk] ['sʌd(ə)nli] .

| Talbot | spoke | suddenly | . |
|---|---|---|---|
| 塔尔博特 | 辐 | 突然 | . |

塔尔博特突然开口说话了。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['ɒdli] [ʌn'faʊndɪd] ['ruːmə(r)] [kʌm] [ʌp] .

| " | All | of | which | goes | to | show | how | oddly | unfounded | rumours | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 的 | 哪个 | 去 | 到 | 展示 | 如何 | 奇怪 | 毫无根据 | 谣言 | 来 | 向上 | . |

“这一切都表明，那些毫无根据的谣言是如何产生的。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðæt] [fɜːst] [meit] [sə'vaivd] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] — [ænd; ənd] [jet]
**We** **know** **that** **no** **one** **but** **that** **first** **mate** **survived** **the** **disaster** **—** **and** **yet**
我们 知道 那 不 一 但 那 第一的 伴侣 幸存下来 这 灾难 — 和 然而
['sʌmwʌn] [gɒt] [aʊt] [ðəʊz] ['ruːmə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
**someone** **got** **out** **those** **rumours** **about** **him** **.**
某人 得到 出去 那些 谣言 关于 他 .

我们知道除了那位大副之外，没有人在这场灾难中幸存下来——然而，却有人散布了关于他的那些谣言。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [nˈɒdɪd] .
**"** **The** **captain** **nodded** **.**
" 这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
**"** **You** **speak** **about** **it** **as** **if** **you** **had** **seen** **it** **all** **,** **"** **he** **said** **,** **turning** **to**
" 你 说话 关于 它 作为 如果 你 有 已见 它 全部 , " 他 说 , 转弯 到
- .
**Wembler** **.**
- .

"你谈起这件事来，好像你已经见识过一切似的，"他转向温布勒说道。

- [lɑːft] .
**Wembler** **laughed** **.**
- 笑了 .

温布勒笑了。

" [ai] [njuː] [ðə; ði][fɜːst] [meit] ['prɪti] [wel] ,
**"** **I** **knew** **the** **first** **mate** **pretty** **well** **,**
" 我 知道 这 第一的 伴侣 漂亮的 出色地 ,

"我跟大副很熟。"

[ænd; ənd][ai] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɒt] ['dʒeləs] .
**and** **I** **knew** **what** **he** **was** **capable** **of** **doing** **when** **he** **got** **jealous** **.**
和 我 知道 什么 他 曾是 有能力的 的 正在做 什么时候 他 得到 嫉妒的 .

我知道他嫉妒的时候会做出什么事来。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] ['wʊmən] . "
**His** **wife** **was** **a** **most** **attractive** **woman** **.** **"**
他的 妻子 曾是 一个 最多 吸引人的 女士 . "

他的妻子是一位非常漂亮的女人。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [sent][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [daʊn] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**"** **You** **think** **he** **really** **sent** **the** **Cumberland** **down** **,** **then** **?** **"** **asked** **the** **captain** **.**
" 你 思考 他 真的 发送 这 坎伯兰 向下 , 然后 ? " 问 这 队长 .

"你认为他真的把坎伯兰号击沉了？"船长问道。

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] - ['ʃɔːtli] .
**"** **I** **know** **he** **did** **,** **"** **said** **Wembler** **shortly** **.**
" 我 知道 他 做过 , " 说 - 不久 .

"我知道他确实这么做了，"温布勒简短地说道。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [snæpt] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃɑːpnəs] .
**"** **Nonsense** **!** **"** **snapped** **Talbot** **with** **unexpected** **sharpness** **.**
" 废话 ! " 啪啪 塔尔博特 和 意外 锐利度 .

"胡说！"塔尔博特语气出乎意料地尖锐地厉声说道。

" ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [meit] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] — [ænd; ənd] [ən'les] [hiːz] [təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]
**"** **Only** **the** **first** **mate** **would** **know** **that** **—** **and** **unless** **he's** **told** **you** **,** **you** **couldn't**
" 仅有的 这 第一的 伴侣 会 知道 那 — 和 除非 他是 讲述 你 , 你 不能
[nəʊ] .
**know** **.**
知道 .

只有大副才知道——除非他告诉你，否则你不可能知道。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" Wembler looked at him curiously .
" - 看起来 在 他 奇怪的是 .

温布勒好奇地看着他。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd] .
" He didn't tell me — but his wife did .
" 他 没有 告诉 我 — 但 他的 妻子 做过 .

“他没告诉我，但他妻子告诉了我。”

" ['tɔːlbət; 'tɒl-] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [ɪk'spləʊd] ; [ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [ai] [siː] —
" Talbot looked as if he might explode ; then abruptly he said , " Oh , I see —
塔尔博特 看起来 作为 如果 他 可能 爆炸 ; 然后 突然 他 说 , " 哦 , 我 看 —
['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
spiritualism .
招魂 .

塔尔博特看起来好像要爆炸了；然后突然说道：“哦，我明白了——唯灵论。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" And thus he dismissed the subject .
" 和 因此 他 解雇 这 主题 .

于是，他便不再谈论这个话题了。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][mən'roʊ] [lʊkt] [ɪn] .
The door of the cabin opened suddenly , and Munro looked in .
这 门 的 这 舱 打开 突然 , 和 芒罗 看起来 在 .

小屋的门突然开了，门罗向里望去。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Something wrong , sir , " he said .
" 某物 错误的 , 先生 , " 他 说 .

“先生，出事了。”他说。

" [eɪ] ? [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['hendəsən] .
" Eh ? What is it ? " asked Henderson .
" 嗯 ? 什么 是 它 ? " 问 亨德森 .

“啊？什么事？”亨德森问道。

" [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" Lights on the water .
" 灯 在 这 水 .

水面上的灯光。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)] [els] [wɪr] [kləʊz][tuː; tə]['dʒɑːvə] .
Looks like a ship sinking , or else we're close to Java .
看起来 喜欢 一个 船 下沉 , 或者 别的 是 关闭 到 Java .

看起来像是一艘正在下沉的船，或者我们离爪哇岛很近了。

" [mən'roʊ] [pɔːzd] .
" Munro paused .
" 芒罗 暂停 .

门罗停顿了一下。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [sɜː(r)] ?
" Will you come , sir ?
" 将要 你 来 , 先生 ?

先生，您会来吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" The captain nodded shortly and turned to his companions .
" 这 队长 点头 不久 和 转向 到 他的 同伴 .

船长简短地点了点头，然后转向他的同伴们。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] — ?

| " | If | you | gentlemen | would | care | to | come | along | — | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 先生们 | 会 | 关心 | 到 | 来 | 沿着 | — | ? |

“如果各位先生愿意同行的话——？”

[ðɪs] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

| This | promises | to | be | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 到 | 是 | 有趣的 | . |

这看起来很有意思。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtkəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

| There | are | greatcoats | in | the | closet | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 大衣 | 在 | 这 | 壁橱 | 超过 | 那里 | . |

那边衣橱里有大衣。

" [mən'roʊ][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] ; [ðə; ði][fɔː(r)][men] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

| " | Munro | led | the | way | to | the | upper | deck | ; | the | four | men | followed | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 芒罗 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 上 | 甲板 | ; | 这 | 四 | 男人 | 随后 | 后 | 他 | , |

“门罗带头走向上层甲板；其他四人跟在他身后，

['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] .

| bracing | themselves | against | the | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 他们自己 | 反对 | 这 | 大风 | . |

他们严阵以待，抵御狂风。

[ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [meit] .

| On | the | upper | deck | they | were | met | by | the | first | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 上 | 甲板 | 他们 | 是 | 遇见 | 经过 | 这 | 第一的 | 伴侣 | . |

在上层甲板上，他们遇到了大副。

['kæptɪn] ['hendəsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [stɛərd] ['veɪnli] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːl][ɒv; əv]

| Captain | Henderson | raised | his | binoculars | and | stared | vainly | into | the | pall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 亨德森 | 提高 | 他的 | 双筒望远镜 | 和 | 凝视 | 徒劳地 | 进入 | 这 | 灵柩 | 的 |

['dɑːknəs] ['brəʊkən] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ]['vɪvɪd] ,

| darkness | broken | every | few | minutes | by | vivid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 破碎的 | 每一个 | 很少 | 分钟 | 经过 | 生动 | , |

亨德森船长举起望远镜，徒劳地凝视着笼罩着黑暗的帷幕，黑暗每隔几分钟就会被鲜艳的景象打破。

['dʒægɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

| jagged | flashes | of | lightning | . |
|---|---|---|---|---|
| 锯齿状 | 闪光灯 | 的 | 闪电 | . |

断断续续的闪电。

[hjuːdʒ] [weɪvz] [əb'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

| Huge | waves | obstructed | his | vision | at | regular | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 波浪 | 受阻 | 他的 | 想象 | 在 | 常规的 | 间隔 | . |

巨浪不时遮挡他的视线。

" [kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Can't | see | a | thing | , | " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 看 | 一个 | 事物 | , | " | 他 | 喊叫 | . |

“什么也看不见！”他喊道。

[ðen] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][wʌns][mɔː(r)] .

| Then | he | swept | the | raging | sea | and | sky | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 扫荡 | 这 | 愤怒 | 海 | 和 | 天空 | 一次 | 更多的 | . |

然后，他又一次横扫了汹涌的大海和天空。

[ə'brʌptli] , [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

| Abruptly | , | lights | on | the | water | came | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 灯 | 在 | 这 | 水 | 来了 | 进入 | 看法 | . |

突然，水面上出现了灯光。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [meit] .
" **There** **they** **are** , " **shouted** **the** **first** **mate** .
" 那里 他们 是 , " 喊叫 这 第一的 伴侣 .

“他们在那儿！”大副喊道。

" ['dʒɑːvə] [laɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Java** **lights** , " **said** **the** **captain** .
" Java 灯 , " 说 这 队长 .

“爪哇风味小酒，”船长说道。

[ðə; ði][fɜːst] [meit] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
**The** **first** **mate** **shouted** **again** .
这 第一的 伴侣 喊叫 再次 .

大副又喊了一声。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt]['dʒɑːvə] , [sɜː(r)] ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɒb] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] .
" **No** , **no** , **not** **Java** , **sir** ; **they** **wouldn't** **bob** **about** **like** **that** .
" 不 , 不 , 不是 Java , 先生 ; 他们 不会 鲍勃 关于 喜欢 那 .

“不，不，不是Java，先生；它们不会那样晃动。”

" [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] [naʊ] .
" **The** **lights** **were** **coming** **closer** **now** .
" 这 灯 是 未来 更近 现在 .

“灯光越来越近了。”

[ðə; ði][fɜːst] [meit] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [laɪts] .
**The** **first** **mate** **raised** **his** **binoculars** **and** **fixed** **them** **on** **the** **approaching** **lights** .
这 第一的 伴侣 提高 他的 双筒望远镜 和 固定的 他们 在 这 接近 灯 .

大副举起望远镜，对准了驶近的灯光。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's** **a** **ship** , **sure** , " **he** **said** .
" 那就是 一个 船 , 当然 , " 他 说 .

“那当然是一艘船，”他说。

" ['eni] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Any** **distress** **signal** **?** " **asked** **the** **captain** .
" 任何 痛苦 信号 ? " 问 这 队长 .

“有任何遇险信号吗？”船长问道。

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ɒd] .
" **Odd** .
" 奇怪的 .

“奇怪的。

[ʃɪps] [ɪn] [dɪ'stres] — [pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['paɪkstɑːf] .
**Ship's** **in** **distress** — **plain** **as** **a** **pikestaff** .
船的 在 痛苦 — 清楚的 作为 一个 长矛 .

船只遇险——显而易见。

" [mən'rəʊ][hæd; həd] [biːn] ['pɪərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɪn]['saɪləns] ;
" **Munro** **had** **been** **peering** **through** **his** **glasses** **in** **silence** ;
" 芒罗 有 到过 窥视 通过 他的 眼镜 在 沉默 ;

“门罗一直默默地透过眼镜向外凝视；

[hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
**he** **lowered** **them** **suddenly** **and** **turned** **to** **the** **captain** .
他 降低 他们 突然 和 转向 到 这 队长 .

他突然放下手中的东西，转身看向船长。

" [sʌm; səm] ['letərɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜː(r)] .
" Some lettering just now , sir .
" 一些 字母 只是 现在 , 先生 .

先生，刚才写了一些字。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['klɪəli] .
I saw it quite clearly .
我 锯 它 相当 清楚地 .

我看得很清楚。

[æn; ən] - [em] - [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][lænd] . "
An ' m ' and the end of a word , which I took to be land . "
一个 - 米 - 和 这 结尾 的 一个 单词 , 哪个 我 采取 到 是 土地 . "

一个“m”和一个单词的结尾，我理解为“land”(土地)。

" ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] , [ðen] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" English ship , then , " shouted the captain .
" 英语 船 , 然后 , " 喊叫 这 队长 .

“那么，是英国船！”船长喊道。

" - [em] - — [jes] .
" ' M ' — yes .
" - M - — 是的 .

“‘M’——是的。

" [ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
" The first mate raised his glasses .
" 这 第一的 伴侣 提高 他的 眼镜 .

大副举起了酒杯。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['letərɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" I can see lettering , but I'm damned if I can make it out .
" 我 能 看 字母 , 但 我是 该死的 如果 我 能 制作 它 出去 .

“我能看到字母，但我怎么也看不懂。

" [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , ['brestɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [wɪnd] .
" A man came along the deck toward the little group , breasting the furious wind .
" 一个 男人 来了 沿着 这 甲板 朝向 这 小的 团体 , 哺乳 这 狂怒 风 .

“一名男子顶着狂风，沿着甲板向这小群人走来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz]
It had stopped raining , now , and the lightning flashes were not as
它 有 停止 下雨 , 现在 , 和 这 闪电 闪光灯 是 不是 作为
['friːkwənt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .
frequent as they had been .
频繁 作为 他们 有 到过 .

雨停了，闪电也不像之前那么频繁了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['les(ə)nd] [kən'sɪdərəbli] .
Even the wind had lessened considerably .
甚至 这 风 有 减少 相当 .

就连风力也明显减弱了。

[mən'roʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hɪrz] ['aʊə(r)]
Munro saw the oncoming man and shouted to the captain , " here's our
芒罗 锯 这 即将到来的 男人 和 喊叫 到 这 队长 , " 这里是 我们的
[dɪ'stres] ['sɪgnəl] , [sɜː(r)] .
distress signal , sir .
痛苦 信号 , 先生 .

门罗看到有人走过来，便向船长喊道：“先生，这是我们的遇险信号。”

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['hændɪd][ə; eɪ] ['taɪtli] ['fəʊldɪd][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)]
" The man came up to them , and handed a tightly folded slip of paper
" 这 男人 来了 向上 到 他们 , 和 递交 一个 紧紧 折叠 滑 的 纸
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
to the captain .
到 这 队长 .

"那人走到他们跟前，递给船长一张折叠得很紧的纸条。

['hendəsən] ['əʊpənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [meɪts] [flæʃ] [laɪt] ,
Henderson opened the paper , and with the aid of the first mate's flash light ,
亨德森 打开 这 纸 , 和 和 这 援助 的 这 第一的 朋友的 闪光 光 ,
[riːd] :
read :
读 :

亨德森打开报纸，借助大副的手电筒，读道：

" [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['kʌmbələnd] ['kɔːlɪŋ] .
" H . M . S . Cumberland calling .
" H . M . S . 坎伯兰 呼叫 .

"坎伯兰号军舰来电。"

[send] ['hæri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
Send Harry to us . "
发送 哈里 到 我们 . "

"把哈里送到我们这里来。"

" [wʌts] [ðɪs] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What's this ? " shouted the captain .
" 是什么 这 ? " 喊叫 这 队长 .

"这是什么？"船长喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [gɒt]['əʊnli] [ðəʊz] [wɜːdz] , [sɜː(r)] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "
" Mr . Rogers got only those words , sir ; nothing more . "
" 先生 . 罗杰斯 得到 仅有的 那些 字 , 先生 ; 没有什么 更多的 . "

"罗杰斯先生只得到了这些话，先生；仅此而已。"

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] ! "
" Must be some mistake ! "
" 必须 是 一些 错误 ! "

"一定是哪里搞错了！"

" [nəʊ] [mɪs'teɪk] , [sɜː(r)] .
" No mistake , sir .
" 不 错误 , 先生 .

没错，先生。

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [kʌm] [ɪn][maɪ'self] .
I heard that come in myself .
我 听到 那 来 在 我 .

我听到声音是从里面传进来的。

" [ðə; ði][fɜːst] [meɪt] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" The first mate shouted suddenly .
" 这 第一的 伴侣 喊叫 突然 .

"大副突然大喊起来。"

" [ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] ['vænɪʃd] .
" The lights have vanished .
" 这 灯 有 消失了 .

"灯光消失了。"

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][spəʊk] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['brɪliənt] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| " | Even | as | he | spoke | , | there | came | a | sudden | brilliant | flash | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 突然 | 杰出的 | 闪光 | 在 | 这 | 天空 | , |

“就在他说话的时候，天空中突然出现了一道耀眼的闪光。”

[ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ˌdetə'neɪʃn] .

| a | flash | that | was | not | made | by | lightning | , | followed | by | a | thunderous | detonation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 那 | 曾是 | 不是 | 制成 | 经过 | 闪电 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 雷鸣 | 爆炸 | . |

一道并非闪电产生的闪光，随后传来一声雷鸣般的爆炸声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] , ['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [saʊnd] [frɔ:t] [wɪð] ['terə(r)] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

| Then | came | a | sound | that | held | them | , | fascinated | them | — | a | sound | fraught | with | terror | — | a | woman's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 声音 | 那 | 握住 | 他们 | , | 着迷 | 他们 | — | 一个 | 声音 | 充满危机 | 和 | 恐怖 | — | 一个 | 女性的 | 嗓音 | , |

然后传来一个声音，让他们驻足，让他们着迷——一个充满恐惧的声音——一个女人的声音，

[klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bel] , ['kɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bi:n] ,

| clear | as | a | bell | , | calling | from | where | the | lights | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 作为 | 一个 | 钟 | , | 呼叫 | 从 | 在哪里 | 这 | 灯 | 有 | 到过 | , |

声音清澈如钟，从灯光曾经照射的地方传来呼喊声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋkt] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

| the | voice | distinct | above | the | roar | of | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 清楚的 | 多于 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 风 | . |

在呼啸的风声之上，这声音清晰可辨。

" ['hæri] . . .

| " | Harry | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | . | . | . |

哈利.....

['hæri] . . . ['hæri] . . . .

| Harry | . | . | . | Harry | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | . | . | . | 哈里 | . | . | . | . |

哈利.....哈利.....

" [ðə; ði][wɪnd] [brɔ:t] [ðə; ði][saʊnd][tu:; tə][ðem; ðəm] , ['mægnɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ səb'dju: ] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | The | wind | brought | the | sound | to | them | , | magnifying | it | , | subduing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风 | 带来 | 这 | 声音 | 到 | 他们 | , | 放大 | 它 | , | 制服 | 它 | . |

“风把声音吹到他们面前，放大了声音，又压制了声音。”

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['kɔ:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , " ['hæri] . . .

| Immediately | after | , | came | a | chorus | of | voices | , | calling | as | if | from | a | great | distance | , | " | Harry | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | , | 来了 | 一个 | 合唱 | 的 | 声音 | , | 呼叫 | 作为 | 如果 | 从 | 一个 | 伟大的 | 距离 | , | " | 哈里 | . | . | . |

紧接着，传来一阵仿佛来自遥远地方的呼喊声：“哈利.....”

['hæri] . . .

| Harry | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 哈里 | . | . | . |

哈利.....

[kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] . . .

| Come | to | us | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 我们 | . | . | . |

来找我们.....

[kʌm] . . . " [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [jet] [strɒŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
**Come . . . " the woman's voice yet strong above them all .**
来 . . . " 这 女性的 嗓音 然而 强的 多于 他们 全部 .

“来……”女人的声音盖过了所有人，依然洪亮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ 'mʌtə ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .
**The captain muttered something incoherent .**
这 队长 低声说道 某物 语无伦次 .

船长咕哝了几句含糊不清的话。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]
**Then he turned to the three men who had followed him from the cabin**
然后 他 转向 到 这 三 男人 WHO 有 随后 他 从 这 舱
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
**and shouted ,**
和 喊叫 ,

然后他转身对着三个跟着他从木屋里出来的人喊道：

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] , " ['kʌmbələnd] ['kɔ:lɪŋ] !
**waving the message from the radio operator , " Cumberland calling !**
挥手 这 信息 从 这 收音机 操作员 , " 坎伯兰 呼叫 !

挥舞着无线电操作员发来的信息：“坎伯兰呼叫！”

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] .
**Something's wrong .**
某样东西 错误的 .

出问题了。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:wəd] , ['straɪkɪŋ] ['kæptɪn] ['hendəsən] ,
**" One of the three launched himself suddenly forward , striking Captain Henderson ,**
" 一 的 这 三 发射 他自己 突然 向前 , 引人注目 队长 亨德森 ,
[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm]['vaɪələntli][ə'saɪd] .
**and pushing him violently aside .**
和 推动 他 暴力 旁边 .

“三人中的一人突然向前猛扑，撞到了亨德森上尉，并猛地把他推到一边。

[hi:; hi] [sprɔ:ld] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət][felt][hændz] ['helpɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɔ:lməʊst]
**He sprawled on the deck , but felt hands helping him to his feet almost**
他 蔓延 在 这 甲板 , 但 毛毡 双手 帮助 他 到 他的 脚 几乎
[ɪ'mi:diətli] .
**immediately .**
立即地 .

他四仰八叉地躺在甲板上，但几乎立刻就有人把他扶了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][mən'roʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [mæn]
**At the same moment the voice of Munro came to him , shouting , " Man**
在 这 相同的 片刻 这 嗓音 的 芒罗 来了 到 他 , 喊叫 , " 男人
['əʊvəbɔ:d] — [mæn] ['əʊvəbɔ:d] ! "
**overboard — Man overboard ! "**
落水 — 男人 落水 ! "

就在这时，门罗的声音传来，喊道：“有人落水了——有人落水了！”

" [gʊd] [gɒd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**" Good God ! " shouted the captain .**
" 好的 上帝 ! " 喊叫 这 队长 .

“我的天哪！”船长喊道。

" [ʃʌt] [ʌp] , [mən'roʊ] .
**" Shut up , Munro .**
" 关闭 向上 , 芒罗 .

“闭嘴，门罗。”

[wiː; wi] [kænt] [send] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| We | can't | send | any | one | out | there | to | look | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 发送 | 任何 | 一 | 出去 | 那里 | 到 | 看 | 为了 | 他 | . |

我们不能派任何人出去寻找他。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [gruːpt] [ə'baʊt] [hɪm] ;

| " | He | swung | about | and | looked | at | the | men | grouped | about | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇摆 | 关于 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 男人 | 分组 | 关于 | 他 | ; |

他猛地转过身，看了看围在他周围的人；

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [nemd] ['ælɪsən] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| almost | at | once | he | saw | that | the | man | named | Allison | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 一次 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 男人 | 命名 | 艾莉森 | 曾是 | 丢失的 | . |

他几乎立刻就发现名叫艾利森的男人不见了。

- [pʊʃt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

| Wembler | pushed | himself | forward | , | his | face | white | and | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 推动 | 他自己 | 向前 | , | 他的 | 脸 | 白色的 | 和 | 绘制 | . |

温布勒向前挺身，脸色苍白憔悴。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪnd] [hɪm] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | You | wouldn't | find | him | , | Captain | , | " | he | said | , | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不会 | 寻找 | 他 | , | 队长 | , | " | 他 | 说 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

"你找不到他的，船长，"他摇着头说。

" [jʊd] ['nevə(r)] [faɪnd] [hɪm] .

| " | You'd | never | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 绝不 | 寻找 | 他 | . |

你永远也找不到他。

['hæri] ['ælɪsən] [wɒz; wəz] [fɜːst] [meɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] — [hiː; hi] ['wʌznt] - ['ælɪsən] - [ðen] .

| Harry | Allison | was | first | mate | on | the | Cumberland | a | year | ago | — | he | wasn't | ' | Allison | ' | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 艾莉森 | 曾是 | 第一的 | 伴侣 | 在 | 这 | 坎伯兰 | 一个 | 年 | 前 | — | 他 | 不是 | - | 艾莉森 | - | 然后 | . |

一年前，哈里·艾利森是坎伯兰号上的大副——那时他还没有"艾利森"这个名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] !

| And | he | was | my | brother | - | in | - | law | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 我的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | ! |

而他竟然是我的姐夫！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] .

| " | The | captain | waved | his | arm | toward | the | place | where | the | lights | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 挥手 | 他的 | 手臂 | 朝向 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 灯 | 有 | 到过 | . |

船长朝灯光原本所在的方向挥了挥手臂。

" [ænd; ənd] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['frenzɪdli] .

| " | And | that | ? | " | he | shouted | frenziedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | ? | " | 他 | 喊叫 | 疯狂地 | . |

"那又怎样？"他疯狂地喊道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ?

| " | What | was | all | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 全部 | 那 | ? |

"那到底是怎么回事？"

" - [hænd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] ['hɛndərsənz] [ɑːm] .

| " | Wembler's | hand | closed | over | Henderson's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 手 | 关闭 | 超过 | 亨德森的 | 手臂 | . |

温布勒的手抓住了亨德森的手臂。

" [juː; jʊ] [hɜːd] , ['kæptɪn] .
" You heard , Captain .
" 你 听到 , 队长 .

“你听到了，船长。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['sɪŋkɪŋ] ,
It was the Cumberland sinking ,
它 曾是 这 坎伯兰 下沉 ,

那是坎伯兰号沉没事件。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [wen] [ðæt] ['blægɑːd] [bluː] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
just as she did a year ago when that blackguard blew her up .
只是 作为 她 做过 一个 年 前 什么时候 那 浑蛋 吹 她 向上 .

就像一年前那个恶棍炸死她时她做的那样。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [maɪ] ['sɪstərz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['ælɪsən] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
And I heard my sister's voice calling to Allison — and the others .
和 我 听到 我的 姐妹 嗓音 呼叫 到 艾莉森 — 和 这 其他的 .

我听到姐姐的声音在呼唤艾莉森——还有其他人。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['dʒeləsi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
The souls of those people he killed in his devilish jealousy came back for him
这 灵魂 的 那些 人们 他 被杀 在 他的 恶魔般的 妒忌 来了 后退 为了 他
!
!
!

那些被他出于邪恶的嫉妒而杀害的人的灵魂回来找他了！

" ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəziːnz]
" SCIENCE FICTION IN ENGLISH MAGAZINES
" 科学 小说 在 英语 杂志

英文杂志上的科幻小说

['sɪəriːz] [faɪv]
Series Five
系列 五

第五季

[baɪ][bɒb] ['tʌkə(r)]
by Bob Tucker
经过 鲍勃 塔克

作者：鲍勃·塔克

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] " [skuːps] , " ['ɪŋgləndz] [njuː] [ɔːl] - ['est'iː'ef] ['wiːkli] , ['kæriz] " ['mɑːstə(r)]
The first two issues of " Scoops , " England's new all - stf weekly , carries " Master
这 第一的 二 问题 的 " 勺子 , " 英格兰的 新的 全部 - stf 每周 , 携带 " 掌握
[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , "
of the Moon , "
的 这 月亮 , "

英国新推出的全科幻周刊《Scoops》的前两期刊登了《月亮之主》的故事。

" [ðə; ði] ['straɪdɪŋ] ['terə(r)] , "
" The Striding Terror , "
" 这 大步走 恐怖 , "

《行走的恐怖》

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['rəʊbɒts] , "
" The Rebel Robots , "
" 这 反叛 机器人 , "

《反叛机器人》

" ['rɒkɪt] [ɒv; əv] [duːm] , "
" **Rocket** **of** **Doom** **,** "
" 火箭 的 厄运 , "

“末日火箭”

" [ðə; ðɪ]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [mɪst] , "
" **The** **Mystery** **of** **the** **Blue** **Mist** **,** "
" 这 神秘 的 这 蓝色的 薄雾 , "

《蓝色迷雾之谜》

" [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [vɔɪd] , "
" **Voice** **from** **the** **Void** **,** "
" 嗓音 从 这 空白 , "

“来自虚空的声音，”

" [ðə; ðɪ] ['saʊndləs] ['aʊə(r)] , "
" **The** **Soundless** **Hour** **,** "
" 这 无声 小时 , "

《寂静时刻》

" [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʃɪps] , "
" **The** **Battle** **of** **the** **Space** **Ships** **,** "
" 这 战斗 的 这 空间 船舶 , "

《太空飞船之战》

" [zed] - [ˌtuː'tuː] — [red] ['flaɪə(r)] , " [ænd; ənd] " [speɪs] !
" **Z** **-** **2** **—** **Red** **Flyer** **,** " **and** " **Space** **!**
" Z - 2 — 红色的 传单 , " 和 " 空间 !

“Z-2——红色飞行器”和“太空！

" [ðə; ðɪ][fɜːst] , [fɔːθ] , [eɪtθ] [ænd; ənd] [tenθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] ; [ðə; ðɪ]['sekənd][ɪz][ə'baʊt]
" **The** **first** **,** **fourth** **,** **eighth** **and** **tenth** **are** **interplanetary** **;** **the** **second** **is** **about**
" 这 第一的 , 第四 , 第八 和 第十 是 星际 ; 这 第二 是 关于
[ə; eɪ]['hjuːmən] [kɪŋ] [kɒŋ] ,
**a** **human** **King** **Kong** **,**
一个 人类 国王 孔 ,

“第一、第四、第八和第十部是星际故事；第二部讲的是一个人类版的金刚，

['fɪfti] [fiːt] [tɔːl] .
**fifty** **feet** **tall** **.**
五十 脚 高的 .

五十英尺高。

" [ðə; ðɪ] [bluː] [mɪst] " [teɪl] [ɪz][ɒv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ɑː(r); ə(r)][self] - [ɪk'splænət(ə)ri] .
" **The** **Blue** **Mist** " **tale** **is** **of** **invisibility** **,** **and** **the** **rest** **are** **self** **-** **explanatory** **.**
" 这 蓝色的 薄雾 " 故事 是 的 隐形 , 和 这 休息 是 自己 - 解释性 .

《蓝色迷雾》讲述的是隐形的故事，其余的故事则不言自明。

" [ðə; ðɪ] ['saʊndləs] ['aʊə(r)] " [telz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['saɪləns] , [prə'djuːst] [baɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz]
" **The** **Soundless** **Hour** " **tells** **of** **an** **hour** **of** **silence** **,** **produced** **by** **artificial** **means**
" 这 无声 小时 " 讲述 的 一个 小时 的 沉默 , 生产 经过 人造的 方法
.
**:**
.

《寂静时刻》讲述的是通过人工手段制造的一小时寂静。

[ðə; ðɪ] " ['mɒd(ə)n] [bɔɪ] " [ˌmægə'ziːn] ['kærɪd] [ə'nʌðə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] " ['kæptɪn] ['dʒʌstɪs] " [teɪl] ,
**The** " **Modern** **Boy** " **magazine** **carried** **another** **scientific** " **Captain** **Justice** " **tale** **,**
这 " 现代的 男生 " 杂志 携带 其他 科学 " 队长 正义 " 故事 ,

《摩登男孩》杂志刊登了另一篇以科学为主题的“正义队长”故事，

" [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['iːglət] " [ɪn][ðeə(r)]['leɪtɪst]['nʌmbə(r)] .

| " | Siege | of | the | Sea | - | Eaglet | " | in | their | latest | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 围城 | 的 | 这 | 海 | - | 雏鹰 | " | 在 | 他们的 | 最新的 | 数字 | . |

他们最新一期的主题是"海鹰之围"。

" [ðə; ði]['skɪpə(r)] , " [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [mɑːtʃ] ['ɪʃuː] ,

| " | The | Skipper | , | " | in | a | late | March | issue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船长 | , | " | 在 | 一个 | 晚的 | 行进 | 问题 | , |

《船长》在三月下旬的一期中

['fiːtʃəz] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [slept] - [j'iəz] .

| features | a | story | of | a | youth | who | slept | 100 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 一个 | 故事 | 的 | 一个 | 青年 | WHO | 睡着了 | - | 年 | . |

讲述了一个睡了100年的年轻人的故事。

[hiː; hi][ ə'weikən ][tuː; tə][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪz] ['prɒmptli]

| He | awakens | to | the | super | - | modern | world | of | tomorrow | and | is | promptly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉醒 | 到 | 这 | 极好的 | - | 现代的 | 世界 | 的 | 明天 | 和 | 是 | 及时 |

[klæŋkt] [bɪ'haɪnd][bɑːrz][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] !

| clanked | behind | bars | and | put | on | exhibition | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叮当作响 | 在后面 | 酒吧 | 和 | 放 | 在 | 展览 | ! |

他醒来发现自己身处超级现代的未来世界，随即被关进监狱，并被公开展览！

" [ðə; ði] [deθ] [dʌst] , " [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃuː] , [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] ,

| " | The | Death | Dust | , | " | another | story | in | the | same | issue | , | is | , | as | the | title | indicates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 死亡 | 灰尘 | , | " | 其他 | 故事 | 在 | 这 | 相同的 | 问题 | , | 是 | , | 作为 | 这 | 标题 | 表示 | , |

同一期杂志中的另一篇故事《死亡之尘》正如标题所示，

[æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dʌst] [ðæt] [kɪlz] .

| an | artificial | dust | that | kills | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人造的 | 灰尘 | 那 | 杀戮 | . |

一种能致人死亡的人造粉尘。

[ðɪs] ['kɒləm] [kænt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [smɜːk] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən][ɔːl] - ['est'iː'ef]

| This | column | can't | resist | a | modest | smirk | , | and | remind | you | that | an | all | - | stf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | 不能 | 抵抗 | 一个 | 谦虚的 | 傻笑 | , | 和 | 提醒 | 你 | 那 | 一个 | 全部 | - | stf |

[mæg] ,

| mag | , |
|---|---|
| 杂志 | , |

本专栏忍不住要略带嘲讽地笑一笑，并提醒各位，这是一本全STF杂志。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [skuːps] , " [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][hɪə(r)] .

| such | as | " | Scoops | , | " | was | brought | up | twice | before | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | " | 勺子 | , | " | 曾是 | 带来 | 向上 | 两次 | 前 | 这里 | . |

例如，"Scoops"这个词之前在这里被提及过两次。

[wiː; wi][həʊp][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə'nʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ['veri] [suːn] .

| We | hope | to | present | another | article | in | this | series | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 到 | 展示 | 其他 | 文章 | 在 | 这 | 系列 | 非常 | 很快 | . |

我们希望很快就能发表本系列的另一篇文章。

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

| SUPERNATURAL | HORROR | IN | LITERATURE |
|---|---|---|---|
| 超自然 | 恐怖 | 在 | 文学 |

文学中的超自然恐怖

[pɑːt] [eɪt]

| Part | Eight |
|---|---|
| 部分 | 八 |

第八部分

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]
**by** **H** **.** **P** **.** **Lovecraft**
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

( ['kɒpiraɪt] - [baɪ]['dʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk] )
**( Copyright 1927 by W . Paul Cook )**
( 版权 - 经过 W . 保罗 厨师 )

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[ðə; ði] ['gɒθɪk] ['nɒv(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] ['set(ə)ld][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fɔːm] ,
**The Gothic novel was now settled as a literary form ,**
这 哥特 小说 曾是 现在 定居 作为 一个 文学 形式 ,

哥特小说作为一种文学形式已经确立下来。

[ænd; ənd] ['ɪnstənsɪz] ['mʌltɪplaɪ] [bɪ'wɪldərɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [druː] [tə'wɔːd] [ɪts]
**and instances multiply bewilderingly as the eighteenth century drew toward its**
和 实例 乘 令人费解地 作为 这 第十八 世纪 画 朝向 它是
[kləʊz] .
**close .**
关闭 .

随着十八世纪接近尾声，此类事件的数量更是令人眼花缭乱地激增。

" [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] , " ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [baɪ]['mɪsɪz] . [sə'fiːə; sə'faɪə] [liː] , [hæz; həz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]
**" The Recess , " written in 1785 by Mrs . Sophia Lee , has the historic**
" 这 休息 , " 书面 在 - 经过 太太 . 索菲亚 李 , 有 这 历史性
['elɪmənt] ,
**element ,**
元素 ,

《休憩处》一书由索菲亚·李夫人于1785年创作，具有历史元素。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [twɪn] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv]['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]
**revolving round the twin daughters of Mary , Queen of Scots ; and though**
旋转 圆形的 这 双 女儿们 的 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 ; 和 尽管
[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
**devoid of the supernatural ,**
缺乏 的 这 超自然 ,

故事围绕苏格兰女王玛丽的双胞胎女儿展开；虽然没有超自然元素，

[ ɪm'plɔɪ ] [ðə; ði]['wɔːlpəʊl] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [wɪð] [greɪt] [dek'sterəti] .
**employs the Walpole scenery and mechanism with great dexterity .**
雇佣 这 沃尔波尔 风景 和 机制 和 伟大的 灵巧 .

他巧妙地运用了沃尔波尔的布景和机械装置。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
**Five years later ,**
五 年 之后 ,

五年后，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [læmps][ɑː(r); ə(r)] [peɪld] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['luːmɪnəri][ɒv; əv]
**and all existing lamps are paled by the rising of a fresh luminary of**
和 全部 现存的 灯 是 苍白 经过 这 上升 的 一个 新鲜的 杰出人物 的
['həʊlli] [suː'pɪəriə(r)]['ɔːdə(r)] — ['mɪsɪz] . [æn] ['rædklɪf] ,
**wholly superior order — Mrs . Anne Radcliffe ,**
完全 优越的 命令 — 太太 . 安妮 拉德克利夫 ,

所有现有的光芒在冉冉升起的耀眼新星面前都黯然失色——安妮·拉德克利夫夫人，她光芒四射，远胜于其他任何光芒。

( - - - ) [huːz] ['feɪməs] ['nɒv(ə)lz] [meɪd] ['terə(r)][ænd; ənd] [sə'spens] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
**( 1764 - 1823 ) whose famous novels made terror and suspense a fashion ,**
( - - - ) 谁 著名的 小说 制成 恐怖 和 悬念 一个 时尚 ,

（1764-1823）其著名小说使恐怖和悬疑成为一种时尚，

[ænd; ənd] [hu:] [set] [nju:] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['stændədz] [ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'kɑ:brə]

| and | who | set | new | and | higher | standards | in | the | domain | of | the | macabre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 放 | 新的 | 和 | 更高 | 标准 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 这 | 恐怖 |

[ænd; ənd][fɪə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ di'strɔi ]

| and | fear | - | inspiring | atmosphere | despite | a | provoking | custom | of | destroying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | - | 鼓舞人心 | 气氛 | 尽管 | 一个 | 挑衅 | 风俗 | 的 | 摧毁 |

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fæntəmz] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [θru:] ['leɪbəd] [mə'kænɪkl] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

| her | own | phantoms | at | the | last | through | laboured | mechanical | explanations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 幻影 | 在 | 这 | 最后的 | 通过 | 辛勤劳作 | 机械的 | 解释 | . |

尽管她有一个挑衅性的习惯，即在最后通过费力的机械解释来摧毁自己的幻影，但她仍然在恐怖和令人恐惧的氛围领域树立了新的更高标准。

[tu:; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['gɒθɪk] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pri:disesəz] ,

| To | the | familiar | Gothic | trappings | of | her | predecessors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 熟悉的 | 哥特 | 服饰 | 的 | 她 | 前任 | , |

沿袭了她前辈们熟悉的哥特式风格，

['mɪsɪz] . ['rædklɪf] ['ædɪd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɜ:θli] [ɪn] [si:n] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənt]

| Mrs | . | Radcliffe | added | a | genuine | sense | of | the | unearthly | in | scene | and | incident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 拉德克利夫 | 额外 | 一个 | 真的 | 感觉 | 的 | 这 | 超凡脱俗的 | 在 | 场景 | 和 | 事件 |

[wɪtʃ] ['kləʊsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['dʒi:niəs] ;

| which | closely | approached | genius | ; |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 密切 | 接近 | 天才 | ; |

拉德克利夫夫人为场景和事件增添了一种超凡脱俗的真实感，这几乎达到了天才的境界；

['evri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [ɑ:'tɪstɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

| every | touch | of | setting | and | action | contributing | artistically | to | the | impression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 触碰 | 的 | 环境 | 和 | 行动 | 贡献 | 艺术上 | 到 | 这 | 印象 |

[ɒv; əv][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['fraɪtfʊlnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'veɪ] .

| of | illimitable | frightfulness | which | she | wished | to | convey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 无限的 | 恐怖 | 哪个 | 她 | 希望 | 到 | 传达 | . |

场景和动作的每一个细节都以艺术的方式烘托出她想要传达的那种无尽的恐惧感。

[ə; eɪ] [fju:] ['sɪnɪstə(r)] ['di:teɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn]['kɑ:s(ə)l] [steəz] ,

| A | few | sinister | details | like | a | track | of | blood | on | castle | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 险恶 | 细节 | 喜欢 | 一个 | 追踪 | 的 | 血 | 在 | 城堡 | 楼梯 | , |

一些令人毛骨悚然的细节，比如城堡台阶上的血迹。

[ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔ:lt] ,

| a | groan | from | a | distant | vault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 呻吟 | 从 | 一个 | 遥远 | 金库 | , |

远处地窖里传来一声呻吟，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɪəd] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][nɒk'tɜ:n(ə)l] ['fɒrɪst] [kæn; kən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði][məʊst]

| or | a | weird | song | in | a | nocturnal | forest | can | with | her | conjure | up | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 诡异的 | 歌曲 | 在 | 一个 | 夜 | 森林 | 能 | 和 | 她 | 变戏法 | 向上 | 这 | 最多 |

['paʊəf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] ['hɒrə(r)] ,

| powerful | images | of | imminent | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 图片 | 的 | 迫在眉睫 | 恐怖 | , |

或者，一首怪异的歌曲在夜幕降临的森林中响起，就能唤起她对即将到来的恐怖的最强烈想象。

[sə'pɑ:sɪŋ] [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [ɪˌlæbə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

| surpassing | by | far | the | extravagant | and | toilsome | elaborations | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超越 | 经过 | 远的 | 这 | 靡 | 和 | 辛苦 | 详细说明 | 的 | 其他的 | . |

远远胜过其他人的铺张浪费和繁琐设计。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [ðəm'selvz] ['eni][ðə; ði] [les] ['pəʊt(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| Nor | are | these | images | in | themselves | any | the | less | potent | because | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这些 | 图片 | 在 | 他们自己 | 任何 | 这 | 较少的 | 强效 | 因为 | 他们 | 是 |

[ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .

| explained | away | before | the | end | of | the | novel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 离开 | 前 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 小说 | . |

即使这些意象在小说结尾之前得到了解释，它们本身的力量也丝毫没有减弱。

['mɪsɪz] . ['ræd,klɪfs] ['vɪʒuəl][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['veri] [strɒŋ] ,

| Mrs | . | Radcliffe's | visual | imagination | was | very | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 拉德克利夫的 | 视觉的 | 想像力 | 曾是 | 非常 | 强的 | , |

拉德克利夫夫人的视觉想象力非常丰富。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lændskeɪp] ['tʌtʃɪz] — ['ɔːlweɪz][ɪn] [brɔːd] ,

| and | appears | as | much | in | her | delightful | landscape | touches | — | always | in | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 作为 | 很多 | 在 | 她 | 愉快 | 景观 | 触摸 | — | 总是 | 在 | 广阔 | , |

['klæmərəsli] [pɪk'tɔːriəl] ['aʊtlaɪn] ,

| clamorously | pictorial | outline | , |
|---|---|---|---|
| 喧闹地 | 画报 | 大纲 | , |

这一点在她笔下令人愉悦的风景画中也体现得淋漓尽致——总是以宽广、喧闹的画面轮廓呈现。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][kləʊz]['diːteɪl] — [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪəd] ['fæntəsi] .

| and | never | in | close | detail | — | as | in | her | weird | phantasies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 在 | 关闭 | 细节 | — | 作为 | 在 | 她 | 诡异的 | 幻想 | . |

而且从来没有详细描述过——就像她那些怪异的幻想一样。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪm] ['wiːknəsɪz] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][prə'zeɪɪk] [,dɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] ,

| Her | prime | weaknesses | , | aside | from | the | habit | of | prosaic | disillusionment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 主要的 | 弱点 | , | 旁边 | 从 | 这 | 习惯 | 的 | 平淡无奇 | 幻灭 | , |

除了容易产生幻灭感之外，她的主要弱点是：

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [ɪ'rəʊniəs] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

| are | a | tendency | toward | erroneous | geography | and | history | and | a | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 趋势 | 朝向 | 错误 | 地理 | 和 | 历史 | 和 | 一个 | 致命的 |

[,priːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ bi'struː ] [hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)lz] [wɪð] [ɪn'sɪpɪd]['lɪt(ə)l]['poʊəmz] ,

| predilection | for | bestrewing | her | novels | with | insipid | little | poems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏好 | 为了 | 最佳 | 她 | 小说 | 和 | 平淡 | 小的 | 诗歌 | , |

她的作品存在地理和历史知识方面的错误倾向，以及在小说中穿插乏味小诗的致命癖好。

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] .

| attributed | to | one | or | another | of | the | characters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 归因于 | 到 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 这 | 人物 | . |

归因于其中某个角色。

['mɪsɪz] . ['rædklɪf] [rəʊt] [sɪks]['nɒv(ə)lz] : " [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , " ( -

| Mrs | . | Radcliffe | wrote | six | novels | : | " | The | Castles | of | Athlin | and | Dunbayne | , | " | ( | 1789 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 拉德克利夫 | 写道 | 六 | 小说 | : | " | 这 | 城堡 | 的 | - | 和 | - | , | " | ( | - |

) " [ə; eɪ] [siː'siljən] [rəʊ'mæns] ,

| ) | " | A | Sicilian | Romance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ) | " | 一个 | 西西里 | 浪漫 | , |

拉德克利夫夫人写了六部小说：《阿斯林和邓贝恩城堡》（1789 年）、《西西里浪漫史》

" ( - ) " [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , " ( - ) " [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [,ʌ'dɑːlfoʊ] ,

| " | ( | 1790 | ) | " | The | Romance | of | the | Forest | , | " | ( | 1792 | ) | " | The | Mysteries | of | Udolpho | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | " | 这 | 浪漫 | 的 | 这 | 森林 | , | " | ( | - | ) | " | 这 | 谜团 | 的 | 乌多尔夫 | , |

（1790）《森林罗曼史》，（1792）《乌多尔夫的秘密》

" ( - ) " [ðə; ði][ɪ'tæliən] , " ( - ) [ænd; ənd] " ['gæstɒn][diː] - ,

| " | ( | 1794 | ) | " | The | Italian | , | " | ( | 1797 | ) | and | " | Gaston | de | Blondeville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | " | 这 | 意大利语 | , | " | ( | - | ) | 和 | " | 加斯顿 | 德 | - | , |

（1794）《意大利人》，（1797）和《加斯顿·德·布隆德维尔》，

" [kəm'pəʊzd] [ɪn] - [bʌt; bət][fɜːst] ['pʌblɪʃt] ['pɒstjʊməsli] [ɪn] - .
" composed in 1802 but first published posthumously in 1826 .
" 由 在 - 但 第一的 已发布 死后 在 - .

“创作于 1802 年，但于 1826 年在他去世后首次出版。

[ɒv; əv] [ðiːz] " [ˌʌ'dɑːlfoʊ] " [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ,
Of these " Udolpho " is by far the most famous ,
的 这些 " 乌多尔夫 " 是 经过 远的 这 最多 著名的 ,

其中，“乌多尔夫”无疑是最著名的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['gɒθɪk] [teɪl] [æt; ət][ɪts] [best] .
and may be taken as a type of the early Gothic tale at its best .
和 可能 是 已采取 作为 一个 类型 的 这 早期的 哥特 故事 在 它是 最好的 .

可以将其视为早期哥特式故事的最佳范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv]['eməli] ,
It is the chronicle of Emily ,
它 是 这 编年史 的 艾米丽 ,

这是艾米莉的编年史，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃwʊmən] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [pɔː'tentəs] ['kɑːs(ə)l][ɪn]
a young Frenchwoman transplanted to an ancient and portentous castle in
一个 年轻的 法国女人 移植 到 一个 古老的 和 不祥的 城堡 在
[ðə; ði] ['æpənaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]
the Apennines through the death of her parents and the marriage of
这 亚平宁山脉 通过 这 死亡 的 她 父母 和 这 婚姻 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['nəʊblmən] [moʊntoʊni] .
her aunt to the lord of the castle — the scheming nobleman Montoni .
她 阿姨 到 这 主 的 这 城堡 — 这 心计 贵族 蒙托尼 .

一位年轻的法国女子，因父母双亡和姑姑嫁给了城堡的主人——诡计多端的贵族蒙托尼，而被带到亚平宁山脉一座古老而神秘的城堡中。

[mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] , ['əʊpənd] [dɔːz] , ['fraɪtf(ə)l] ['ledʒəndz] ,
Mysterious sounds , opened doors , frightful legends ,
神秘 声音 , 打开 门 , 可怕 传说 ,

神秘的声音，敞开的大门，可怕的传说，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['hɒrə(r)][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blæk] [veɪl][ɔːl] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [kwɪk]
and a nameless horror in a niche behind a black veil all operate in quick
和 一个 无名 恐怖 在 一个 小众市场 在后面 一个 黑色的 面纱 全部 操作 在 快的
[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːv] [ðə; ði]['herəʊɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [ə'nɛt] ;
succession to unnerve the heroine and her faithful attendant Anette ;
演替 到 令人不安 这 女英雄 和 她 忠实 服务员 安妮特 ;

一个无名恐怖生物藏身于黑色面纱后的壁龛中，它们接连不断地出现，令女主角和她忠实的侍女安妮特感到不安；

[bʌt; bət]['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
but finally , after the death of her aunt ,
但 最后 , 后 这 死亡 的 她 阿姨 ,

但最终，在她姑姑去世后，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪps] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] .
she escapes with the aid of a fellow - prisoner whom she has discovered .
她 逃脱 和 这 援助 的 一个 同伴 - 囚犯 谁 她 有 发现 .

她与一位她发现的狱友联手逃脱。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,
On the way home ,
在 这 方式 家 ,

在回家的路上，

[ʃiː; ʃi] [stɒps] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃætəʊ] [fɪld] [wɪð] [freʃ] [ˈhɔrə] — [ðə; ði] [ə'bændənd] [wɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]

| she | stops | at | a | chateau | filled | with | fresh | horrors | — | the | abandoned | wing | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 在 | 一个 | 城堡 | 已填 | 和 | 新鲜的 | 恐怖 | — | 这 | 弃 | 翼 | 在哪里 | 这 |

[dɪ'pɑːtɪd] ['ʃæt(ə)leɪn] [dwelt] ,

| departed | chatelaine | dwelt | , |
|---|---|---|---|
| 已离开 | 女管家 | 居住 | , |

她停在一座充满新鲜恐怖景象的城堡前——那是已故女主人居住的废弃侧翼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pɔːl] — [bʌt; bət] [ɪz] ['faɪnəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

| and | the | bed | of | death | with | the | black | pall | — | but | is | finally | restored | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 床 | 的 | 死亡 | 和 | 这 | 黑色的 | 灵柩 | — | 但 | 是 | 最后 | 恢复 | 到 |

[sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ˌvælən'kɔːrt] ,

| security | and | happiness | with | her | lover | Valancourt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 和 | 幸福 | 和 | 她 | 情人 | 瓦朗库尔 | , |

她躺在铺着黑色丧服的病床上——但最终与爱人瓦朗库尔重获安全和幸福。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv]

| after | the | clearing | - | up | of | a | secret | which | seemed | for | a | time | to | involve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 清理 | - | 向上 | 的 | 一个 | 秘密 | 哪个 | 似乎 | 为了 | 一个 | 时间 | 到 | 涉及 |

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .

| her | birth | in | mystery | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 出生 | 在 | 神秘 | . |

在她身世成谜的秘密被揭开之后。

['klɪəli] , [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [mə'tɪəriəl] [ˌɑːr 'iː] - [wɜːkt] ;

| Clearly | , | this | is | only | the | familiar | material | re | - | worked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | , | 这 | 是 | 仅有的 | 这 | 熟悉的 | 材料 | 关于 | - | 工作 | ; |

显然，这只是对熟悉素材的重新加工；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wel] [ˌɑːr 'iː] - [wɜːkt] [ðæt] " [ˌʌ'dɑːlfoʊ] " [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klæsɪk] .

| but | it | so | well | re | - | worked | that | " | Udolpho | " | will | always | be | a | classic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 所以 | 出色地 | 关于 | - | 工作 | 那 | " | 乌多尔夫 | " | 将要 | 总是 | 是 | 一个 | 经典的 | . |

但它经过如此精彩的改编，《乌多尔夫》将永远是一部经典之作。

['mɪsɪz] . ['ræd,klɪfs] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌpits] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['mɑːkɪdli] [səʊ]

| Mrs | . | Radcliffe's | characters | are | puppets | , | but | they | are | less | markedly | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 拉德克利夫的 | 人物 | 是 | 木偶 | , | 但 | 他们 | 是 | 较少的 | 明显地 | 所以 |

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrʌnəz] .

| than | those | of | her | forerunners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那些 | 的 | 她 | 先驱者 | . |

拉德克利夫夫人的人物是傀儡，但与她的前辈相比，傀儡的形象并不那么明显。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌætməs'ferɪk] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stændz] ['priː] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| And | in | atmospheric | creation | she | stands | pre | - | eminent | among | those | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 大气 | 创建 | 她 | 站立 | 预 | - | 杰出 | 之中 | 那些 | 的 | 她 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

在氛围营造方面，她在同时代人中堪称佼佼者。

[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ræd,klɪfs] ['kaʊntləs] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

| Of | Mrs | . | Radcliffe's | countless | imitators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 太太 | . | 拉德克利夫的 | 无数 | 模仿者 | , |

在拉德克利夫夫人的无数模仿者中，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] [tʃɑːlz] ['brɒkən] [braʊn] [stændz] [ðə; ði] [kləusɪst] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['meθəd]

| the | American | novelist | Charles | Brocken | Brown | stands | the | closest | in | spirit | and | method |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 小说家 | 查尔斯 | 布罗肯 | 棕色的 | 站立 | 这 | 最接近 | 在 | 精神 | 和 | 方法 |

.

:

.

美国小说家查尔斯·布罗肯·布朗在精神和方法上与此最为接近。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌeksplə'neɪʃnz] ; [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [laɪk]

| Like | her | , | he | injured | his | creations | by | natural | explanations | ; | but | also | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 她 | , | 他 | 受伤 | 他的 | 作品 | 经过 | 自然的 | 解释 | ; | 但 | 还 | 喜欢 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

和她一样，他用自然的解释伤害了自己的作品；但同样地，也和她一样，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kæni] [ˌætməs'ferɪk] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ 'hɔrə ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

| he | had | an | uncanny | atmospheric | power | which | gives | his | horrors | a | frightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 不可思议 | 大气 | 力量 | 哪个 | 给予 | 他的 | 恐怖 | 一个 | 可怕 |

[vaɪ'tæləti][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

| vitality | as | long | as | they | remain | unexplained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 保持 | 无法解释 | . |

他有一种不可思议的氛围营造能力，只要他的恐怖故事没有得到解释，就会赋予它们一种可怕的生命力。

[hiː; hi] [ 'difə ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] - [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['gɒθɪk]

| He | differed | from | her | in | contemptously | discarding | the | external | Gothic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不同 | 从 | 她 | 在 | - | 丢弃 | 这 | 外部的 | 哥特 |

[ˌpærəfə'neɪliə] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] ['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] [siːnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| paraphernalia | and | properties | and | choosing | modern | American | scenes | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用具 | 和 | 特性 | 和 | 选择 | 现代的 | 美国人 | 场景 | 为了 | 他的 |

['mɪstəriz] ;

| mysteries | ; |
|---|---|
| 谜团 | ; |

与她不同的是，他轻蔑地抛弃了哥特式的外部装饰和道具，为他的悬疑小说选择了现代美国场景；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt]

| but | this | repudiation | did | not | extend | to | the | Gothic | spirit | and | type | of | incident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 拒绝 | 做过 | 不是 | 延长 | 到 | 这 | 哥特 | 精神 | 和 | 类型 | 的 | 事件 |

.

:

.

但这种否定并不包括哥特式精神和事件类型。

[braʊnz] ['nɒv(ə)lz] [ɪn'vɒlv] ['memərəbli] ['fraɪtf(ə)l] [siːnz] ,

| Brown's | novels | involve | memorably | frightful | scenes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗的 | 小说 | 涉及 | 令人难忘 | 可怕 | 场景 | , |

布朗的小说中包含令人难忘的恐怖场景，

[ænd; ənd] [ɪk'sel] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['ræd,klɪfs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːbd]

| and | excel | even | Mrs | . | Radcliffe's | in | describing | the | operations | of | the | perturbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | Excel | 甚至 | 太太 | . | 拉德克利夫的 | 在 | 描述 | 这 | 运营 | 的 | 这 | 忐忑 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

在描述心神不宁的人的心理活动方面，甚至比拉德克利夫夫人还要出色。

" ['edgə(r)] ['hʌntli] " [stɑːrts] [wɪð] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] ,

| " | Edgar | Huntly | " | starts | with | a | sleep | - | walker | digging | a | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德加 | 亨特利 | " | 开始 | 和 | 一个 | 睡觉 | - | 沃克 | 挖掘 | 一个 | 严重 | , |

《埃德加·亨特利》以一个梦游者挖坟墓开场，

[bʌt; bət][ɪz]['leɪtə(r)] [ɪm'peəd] [baɪ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌ^ɔd'winiən] [dɪ'dæktɪsɪzəm] .

| but | is | later | impaired | by | touches | of | Godwinian | didacticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 之后 | 受损 | 经过 | 触摸 | 的 | 戈德温主义 | 教学法 | . |

但后来却受到了戈德温式说教主义的影响。

" ['ɔːrmənd] " [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['siːkrət] ['brʌðəhʊd] .

| " | Ormond | " | involves | a | member | of | a | sinister | secret | brotherhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥蒙德 | " | 涉及 | 一个 | 成员 | 的 | 一个 | 险恶 | 秘密 | 兄弟情 | . |

《奥蒙德》讲述的是一个邪恶秘密兄弟会的成员的故事。

[ðæt] [ænd; ənd] " ['ɑːθə(r)] ['mɜː.vɪn] " [bəuθ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] ,

| That | and | " | Arthur | Mervyn | " | both | describe | the | plague | of | yellow | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | " | 亚瑟 | 默文 | " | 两个都 | 描述 | 这 | 瘟疫 | 的 | 黄色的 | 发烧 | , |

那篇文章和《亚瑟·默文》都描写了黄热病的肆虐。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [ 'witnis ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

| which | the | author | had | witnessed | in | Philadelphia | and | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 作者 | 有 | 目击者 | 在 | 费城 | 和 | 新的 | 约克 | . |

作者曾在费城和纽约亲眼目睹过这种情况。

[bʌt; bət] [braʊnz] [məʊst] ['feɪməs] [bʊk] [ɪz] " ['wiə'lænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , " ( - ) [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːmən] ,

| But | Brown's | most | famous | book | is | " | Wieland | ; | or | , | the | Transformation | , | " | ( | 1798 | ) | in | which | a | Pennsylvania | German | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布朗的 | 最多 | 著名的 | 书 | 是 | " | 维兰德 | ; | 或者 | , | 这 | 转型 | , | " | ( | - | ) | 在 | 哪个 | 一个 | 宾夕法尼亚州 | 德语 | , |

但布朗最著名的著作是《维兰德；或，转型》（1798 年），书中讲述了一位宾夕法尼亚德裔的故事。

[ in'gʌlf ] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] ,

| engulfed | by | a | wave | of | religious | fanaticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞噬 | 经过 | 一个 | 海浪 | 的 | 宗教 | 狂热 | , |

被宗教狂热的浪潮所席卷，

[h'iəz] " ['vɔɪsɪz] " [ænd; ənd] [ slei ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

| hears | " | voices | " | and | slays | his | wife | and | children | as | a | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | " | 声音 | " | 和 | 杀戮 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 作为 | 一个 | 牺牲 | . |

他听到"声音"，为了献祭而杀死了自己的妻子和孩子。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['klara] , [huː] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪps] .

| His | sister | Clara | , | who | tells | the | story | , | narrowly | escapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | 克拉拉 | , | WHO | 讲述 | 这 | 故事 | , | 勉强 | 逃脱 | . |

他的妹妹克拉拉讲述了这个故事，她侥幸逃脱。

[ðə; ði] [siːn] , [leɪd][æt; ət][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] - [rɪ'məʊt] ['riːtʃɪz] ,

| The | scene | , | laid | at | the | woodland | estate | of | Mittingen | on | the | Schuykill's | remote | reaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | , | 铺设 | 在 | 这 | 林地 | 财产 | 的 | - | 在 | 这 | - | 偏僻的 | 到达 | , |

场景设置在斯库基尔河偏远地带的米廷根林地庄园。

[ɪz] [drɔːn] [wɪð] [ɪk'striːm] ['vɪvɪdnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv]['klara] , [bɪ'set] [baɪ] ['spektrəl] [təʊnz] , ' ,

| is | drawn | with | extreme | vividness | ; | and | the | terrors | of | Clara | , | beset | by | spectral | tones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绘制 | 和 | 极端 | 生动性 | ; | 和 | 这 | 恐怖 | 的 | 克拉拉 | , | 围困 | 经过 | 光谱 | 音调 |

描绘得极其生动；克拉拉的恐惧，被幽灵般的色调所笼罩，

['gæðərɪŋ] [fɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] ,

| gathering | fears | , | and | the | sound | of | strange | footsteps | in | the | lonely | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 恐惧 | , | 和 | 这 | 声音 | 的 | 奇怪的 | 脚步声 | 在 | 这 | 孤独 | 房子 | , |

恐惧感逐渐蔓延，孤零零的房子里传来奇怪的脚步声。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʃeɪpt] [wɪð] ['truːli] [ɑː'tɪstɪk] [fɔːs] .

| are | all | shaped | with | truly | artistic | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 形状 | 和 | 真的 | 艺术 | 力量 | . |

它们都以极具艺术性的方式塑造而成。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ə; eɪ] [leɪm] [ˌventrɪ'ləʊkwiəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɒfəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz]

| In | the | end | , | a | lame | ventriloquial | explanation | is | offered | , | but | the | atmosphere | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , | 一个 | 瘸 | 腹语 | 解释 | 是 | 提供 | , | 但 | 这 | 气氛 | 是 |

['dʒenjuɪn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .

| genuine | while | it | lasts | . |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | 尽管 | 它 | 持续时间 | . |

最后，虽然给出了一个蹩脚的腹语式解释，但气氛在持续期间是真实的。

['kɑːrwɪn] , [ðə; ði][mə'laɪn] [ven'trɪləkwɪst] , [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænfred][ɔː(r)][moʊntoʊni]

| Carwin | , | the | malign | ventriloquist | , | is | a | typical | villain | of | the | Manfred | or | Montoni |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡温 | , | 这 | 诽谤 | 腹语师 | , | 是 | 一个 | 典型的 | 恶棍 | 的 | 这 | 曼弗雷德 | 或者 | 蒙托尼 |

[taɪp] .

| type | . |
|---|---|
| 类型 | . |

邪恶的腹语师卡尔文是曼弗雷德或蒙托尼类型的典型反派。

( [nekst] [mʌnθ] ['mɪstə(r)] . ['lʌvˌkɹɑːft] [teɪks] [ʌp] " [ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] [rəʊ'mæns] . " )

| ( | Next | month | Mr | . | Lovecraft | takes | up | " | The | Apex | of | the | Gothic | Romance | . | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 下一个 | 月 | 先生 | . | 洛夫克拉夫特 | 需要 | 向上 | " | 这 | 顶点 | 的 | 这 | 哥特 | 浪漫 | . | " | ) |

（下个月洛夫克拉夫特先生将探讨“哥特式浪漫小说的巅峰”。）

[saɪd] ['glɑːnsɪz]

| SIDE | GLANCES |
|---|---|
| 边 | 眼神 |

侧目

[baɪ][ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]

| by | F | . | Lee | Baldwin |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | F | . | 李 | 鲍德温 |

作者：F·李·鲍德温

[fræŋk][biː] . [lɒŋ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hæz; həz] ['stʌdid] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd] [kə'lʌmbiə]

| Frank | B | . | Long | , | Jr | . | has | studied | at | New | York | University | and | Columbia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | B | . | 长的 | , | 小 | . | 有 | 研究 | 在 | 新的 | 约克 | 大学 | 和 | 哥伦比亚 |

['kɒlɪdʒ] .

| College | . |
|---|---|
| 大学 | . |

小弗兰克·B·朗曾在纽约大学和哥伦比亚学院学习。

['raɪtɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][səʊl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

| Writing | is | his | sole | occupation | and | he | lives | with | his | father | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 是 | 他的 | 唯一 | 职业 | 和 | 他 | 生活 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , |

写作是他唯一的职业，他和父母住在一起。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dentɪst] .

| the | former | being | a | dentist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 存在 | 一个 | 牙医 | . |

前者是一名牙医。

[lɒŋ] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ɪz] - .

| Long | Jr | . | is | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 小 | . | 是 | - | . |

小朗今年31岁。

[iː] . ['hɑːfmən] [praɪs][ɪz] - , [ə; eɪ] [wɜːld] [wɔː(r)] ['vetərən] , [ə; eɪ] [west] ['pɔɪntə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]

| E | . | Hoffman | Price | is | 35 | , | a | World | War | veteran | , | a | West | Pointer | , | and | a | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | 霍夫曼 | 价格 | 是 | - | , | 一个 | 世界 | 战争 | 老将 | , | 一个 | 西方 | 指针 | , | 和 | 一个 | 以前的 |

['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] ;

| cavalry | officer | ; |
|---|---|---|
| 骑兵 | 官 | ; |

E·霍夫曼·普莱斯今年35岁，是一名世界大战老兵，毕业于西点军校，曾任骑兵军官；

| ['ɔ:lsəʊ] | ['su:pər,ɪn'tɛndənt] | [ɒv; əv] | [æn; ən] | [ə'setəli:n] | [gæs] | [mə'ʃi:nəri] | [plɑ:nt] | [ʌn'tɪl] | [,tu:'tu:] | [j'iəz] | [ə'gəʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **also** | **superintendant** | **of** | **an** | **acetylene** | **gas** | **machinery** | **plant** | **until** | **2** | **years** | **ago** | **.** |
| 还 | 督学 | 的 | 一个 | 乙炔 | 气体 | 机械 | 植物 | 直到 | 2 | 年 | 前 | . |

两年前他还曾担任一家乙炔气机械厂的厂长。

| [hi:; hi] | [naʊ] | [hæz; həz] | [ə; eɪ] | ['gærɑ:ʒ] | [ɪn] | [pɑ:'hʌskə] | , | ['ɑ:klə] | . , | [ænd; ənd] | [raɪts] | ['fɪkʃ(ə)n] | [æt; ət] | ['leʒə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **now** | **has** | **a** | **garage** | **in** | **Pawhuska** | **,** | **Okla** | **. ,** | **and** | **writes** | **fiction** | **at** | **leisure** |
| 他 | 现在 | 有 | 一个 | 车库 | 在 | 波胡斯卡 | , | 俄克拉荷马州 | . , | 和 | 写 | 小说 | 在 | 闲暇 |

. **:** .

他现在在俄克拉荷马州波胡斯卡拥有一间车库，闲暇时会写小说。

| [wɪəd] | ['wɪspərɪŋ] |
|---|---|
| **WEIRD** | **WHISPERINGS** |
| 诡异的 | 耳语 |

怪异的低语

| [baɪ] | [ʃwa:ts] | [ænd; ənd] | ['waɪsɪŋər] |
|---|---|---|---|
| **by** | **Schwartz** | **and** | **Weisinger** |
| 经过 | 施瓦茨 | 和 | 魏辛格 |

施瓦茨和魏辛格

| ['si:,bɜ:ri] | [kwɪn] | [hæz; həz] | [bi:n] | [səʊ] | ['bɪzi] | [wɪð] | [hɪz; ɪz] | [,mægə'zi:n] | , | ['kɑ:skɪt] | [ænd; ənd] | ['sʌni,saɪd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Seabury** | **Quinn** | **has** | **been** | **so** | **busy** | **with** | **his** | **magazine** | **,** | **Casket** | **and** | **Sunnyside** | **,** |
| 西伯里 | 奎因 | 有 | 到过 | 所以 | 忙碌的 | 和 | 他的 | 杂志 | , | 棺材 | 和 | 阳光山 | , |

Seabury Quinn一直忙于他的杂志《Casket》和《Sunnyside》的运营。

| [ðæt] | [hi:; hi] | ['hæznt] | ['rɪt(ə)n] | [ə; eɪ] | ['stɔ:ri] | [sɪns] | [lɑ:st] | [sep'tembə(r)] | — | [wɪtʃ] | [ɪz] | [bæd] | [nju:z] | [fɔ:(r); fə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **he** | **hasn't** | **written** | **a** | **story** | **since** | **last** | **September** | **—** | **which** | **is** | **bad** | **news** | **for** |
| 那 | 他 | 还没有 | 书面 | 一个 | 故事 | 自从 | 最后的 | 九月 | — | 哪个 | 是 | 坏的 | 消息 | 为了 |

| [ðə; ði] | [dʒu:lz] | [di:] | ['grændɪn] | [ɪn'θju:zɪæsts] | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **Jules** | **de** | **Grandin** | **enthusiasts** | **.** | **.** | **.** | **.** |
| 这 | 朱尔斯 | 德 | 格兰丁 | 爱好者 | . | . | . | . |

他自去年九月以来就没有写过故事——这对朱尔斯·德·格兰丁的粉丝来说是个坏消息……

| [dʒæk] | [həʊlt] | [wɪl] | [stɑ:(r)] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [wɪəd] | ['pɪktʃə(r)] | [ɒv; əv] | ['vu:du:ɪzəm] | , | ['teɪkən] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['stɔ:ri] | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jack** | **Holt** | **will** | **star** | **in** | **a** | **weird** | **picture** | **of** | **voodooism** | **,** | **taken** | **from** | **the** | **story** | **"** |
| 杰克 | 霍尔特 | 将要 | 星星 | 在 | 一个 | 诡异的 | 图片 | 的 | 巫毒教 | , | 已采取 | 从 | 这 | 故事 | " |

| ['heɪti] | [mu:n] | , |
|---|---|---|
| **Haiti** | **Moon** | **,** |
| 海地 | 月亮 | , |

杰克·霍尔特将主演一部取材于故事《海地之月》的怪诞巫毒电影。

| " | [ænd; ənd] | ['taɪtld] | [fɔ:(r); fə(r)] | [skri:n] | [p'ɜ:pəsɪz] | , | " | [blæk] | [mu:n] | " | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **and** | **titled** | **for** | **screen** | **purposes** | **,** | **"** | **Black** | **Moon** | **"** | **.** | **.** | **.** | **.** |
| " | 和 | 标题 | 为了 | 屏幕 | 目的 | , | " | 黑色的 | 月亮 | " | . | . | . | . |

并被命名为"黑月"……

| ['dɒnld] | [wɑ:ndraɪ] | [wɪl] | [breɪk] | ['ɪntu:] | [prɪnt] | [ɪn] | [wɪəd] | [teɪlz; 'teɪli:z] | [ə'gen] | [wɪð] | " | [ðə; ði] | [ di'strɔi ] | [hɔ:d] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Donald** | **Wandrei** | **will** | **break** | **into** | **print** | **in** | **Weird** | **Tales** | **again** | **with** | **"** | **The** | **Destroying** | **Horde** |
| 唐纳德 | 万德雷 | 将要 | 休息 | 进入 | 打印 | 在 | 诡异的 | 故事 | 再次 | 和 | " | 这 | 摧毁 | 部落 |

" . . . .

**"** **:** **:** **:**

" . . . .

唐纳德·万德雷将再次在《怪异故事》杂志上发表作品《毁灭部落》……

| [hɪz; ɪz] | ['brʌðə(r)] | ['haʊəd] | , | [hu:] | [ɪz] | ['ɔ:lsəʊ] | [æn; ən] | ['eksələnt] | ['ɪləstreɪtə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **brother** | **Howard** | **,** | **who** | **is** | **also** | **an** | **excellent** | **illustrator** | **,** |
| 他的 | 兄弟 | 霍华德 | , | WHO | 是 | 还 | 一个 | 出色的 | 插画家 | , |

他的兄弟霍华德也是一位优秀的插画家。

[ɪz] [djuː] [ɪn] [wɪəd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] " [ðə; ði] [vaɪn] ['terə(r)] " . . . .
**is due in Weird also with " The Vine Terror " . . . .**
是 到期的 在 诡异的 还 和 " 这 藤 恐怖 " . . . .

《怪诞》杂志也将刊登《藤蔓恐怖》一书.....

['eliət] ['oʊ'dɑːnlz] [wɪəd] [gəʊst] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɔːdkɑːst] ['evri] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['əʊvə(r)]
**Elliott O'Donnell's weird ghost stories are broadcast every Wednesday evening over**
埃利奥特 奥唐纳的 诡异的 鬼 故事 是 播送 每一个 周三 晚上 超过
[ðə; ði] [wiːf] [ˌen biː 'siː] [tʃeɪn] .
**the WEAF NBC chain .**
这 纬纱 NBC 链 .

埃利奥特·奥唐纳的怪诞鬼故事每周三晚上在 WEAF NBC 电视台播出。

[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] [ænd; ənd] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] , [ðəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**H . P . Lovecraft and Clark Ashton Smith , though living on opposite sides of the**
H . P . 洛夫克拉夫特 和 克拉克 阿什顿 史密斯 , 尽管 活的 在 对面的 侧面 的 这
['kɒntɪnənt] ,
**continent ,**
大陆 ,

H·P·洛夫克拉夫特和克拉克·阿什顿·史密斯，虽然生活在大陆的两端，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] . . . .
**are intimate friends . . . .**
是 亲密的 朋友们 . . . .

是亲密的朋友.....

['ɪnsɪdəntli] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] ['lʌvkræfts] [bɪ'zɑː(r)] " ['wɪspərə(r)] [ɪn] ['dɑːknəs] "
**Incidently , one of the characters in Lovecraft's bizarre " Whisperer in Darkness "**
顺便一提 , 一 的 这 人物 在 洛夫克拉夫特的 怪异 " 低语者 在 黑暗 "
[wɒz; wəz] [nemd] [klɑːr] - . . . .
**was named Klar - Kashton . . . .**
曾是 命名 克拉尔 - 卡什顿 . . . .

顺便一提，洛夫克拉夫特怪诞小说《黑暗低语者》中的一个角色就叫克拉-卡什顿.....

['iːlaɪ] ['kəʊltə(r)] , ['pɒpjələ(r)] [wɪəd] ['ɔːθə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! . . .
**Eli Colter , popular weird author , is a woman ! . . .**
伊莱 科尔特 , 受欢迎的 诡异的 作者 , 是 一个 女士 ! . . .

颇受欢迎的怪诞作家伊莱·科尔特竟然是一位女性！

[ænd; ənd] ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] [-] , [wɪrdz] [njuː] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['əʊnli] - ! . . .
**And Mary Elizabeth Counselman , Weird's new sensational author is only 19 ! . . .**
和 玛丽 伊丽莎白 议员 , 奇怪的 新的 轰动一时 作者 是 仅有的 - ! . . .

而玛丽·伊丽莎白·康塞尔曼，这位《怪诞》杂志新晋的轰动作家，竟然只有19岁！

[siː] . [el] . [mɔːr] , [huː] [ɪz] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð] [ðə; ði] - [ˌnɔːθ'west] - [smɪθ] ['stɔːriz] [ɪn] ['dʌbljuː] [tiː] ,
**C . L . Moore , who is creating a hit with the ' Northwest ' Smith stories in W T ,**
C . L . 摩尔 , WHO 是 创建 一个 打 和 这 - 西北 - 史密斯 故事 在 W T ,

CL Moore凭借在WT上连载的"西北史密斯"系列故事而大获成功。

[ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! . . .
**is also a woman ! . . .**
是 还 一个 女士 ! . . .

她也是一位女性！

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [θriː] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['pleɪdʒəraɪz] ['ɑːθə(r)] [dʒeɪ] . [bɜːrks] - " [veɪl]
**There have been three unsuccessful attempts to plagiarise Arthur J . Burks ' " Vale**
那里 有 到过 三 不成功 尝试 到 抄袭 亚瑟 J . 伯克斯 - " 谷
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrbiz] ,
**of the Corbies ,**
的 这 鸦雀 ,

曾有三次抄袭亚瑟·J·伯克斯的《乌鸦谷》的尝试均未成功。

" [æn; ən][əʊld] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] [jɑ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . . . .

| " | an | old | Weird | Tales | yarn | of | his | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 老的 | 诡异的 | 故事 | 纱 | 的 | 他的 | . | . | . | . |

“他以前在《怪异故事集》上发表过的一个故事……”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [bɜ:rks] - " [belz] [ɒv; əv][ˌoʊʃi'ɑ:nə] , " [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [wɪəd] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ,

| Incidentally | , | Burks | ' | " | Bells | of | Oceana | , | " | the | recent | Weird | reprint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺便 | , | 伯克斯 | - | " | 钟声 | 的 | 海洋 | , | " | 这 | 最近的 | 诡异的 | 重印 | , |

顺便提一下，伯克斯的《海洋之钟》（Bells of Oceana），最近由《怪诞》（Weird）杂志重印，

[ɪz] ['æktʃuəli] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ðæt] [bɜ:rks] [hɜ:d] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][trænz] -

| is | actually | based | on | the | tingling | of | bells | that | Burks | heard | on | one | of | his | trans | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 实际上 | 基于 | 在 | 这 | 刺痛感 | 的 | 铃铛 | 那 | 伯克斯 | 听到 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 翻译 | - |

[ət'læntɪk] ['vɔɪɪdʒɪz] .

| Atlantic | voyages | . |
|---|---|---|
| 大西洋 | 航程 | . |

实际上，它的灵感来源于伯克斯在一次跨大西洋航行中听到的铃铛声。

['rɒbət] [i:] . ['haʊəd] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] ['veri] ['peɪnf(ə)l]['ɪndʒəriz] , [sɪ'vɪə(r)] [kʌts] ,

| Robert | E | . | Howard | sustained | some | very | painful | injuries | , | severe | cuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | E | . | 霍华德 | 持续 | 一些 | 非常 | 痛苦 | 受伤 | , | 严重 | 削减 | , |

罗伯特·E·霍华德受了一些非常痛苦的伤，包括严重的割伤。

[krʌʃɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:təʊ]['æksɪdənt][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

| crushings | and | wrenchings | in | an | auto | accident | a | few | months | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压碎 | 和 | 扳手 | 在 | 一个 | 汽车 | 事故 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | , |

几个月前的一场车祸中，我遭受了严重的挤压和扭伤。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [tu:] [frendz] [ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:k] - ['peɪntɪd] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]

| when | he | and | two | friends | ran | into | a | dark | - | painted | and | almost | invisible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 和 | 二 | 朋友们 | 跑 | 进入 | 一个 | 黑暗的 | - | 绘 | 和 | 几乎 | 无形的 |

['flægpəʊl][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔ:li; 'pʊəli] ['laɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] .

| flagpole | in | the | center | of | a | poorly | lighted | village | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旗杆 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 差 | 照明 | 村庄 | 正方形 | . |

当时他和两个朋友在一个光线昏暗的村庄广场中央，撞见了一根漆成深色、几乎看不见的旗杆。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['enibɒdi] [les] [tʌf] [ðæn; ðən] ['haʊəd] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| It | would | have | killed | anybody | less | tough | than | Howard | , | but | what | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 被杀 | 任何人 | 较少的 | 艰难的 | 比 | 霍华德 | , | 但 | 什么 | 和 | 他的 |

['aɪən] - [klæd][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

| iron | - | clad | constitution | , |
|---|---|---|---|---|
| 铁 | - | 覆膜 | 宪法 | , |

换作任何一个不如霍华德坚强的人，这都会要了他的命，但他体格强健，毫发无损。

['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['slɔ:tə(r)] ['speʃəlɪst] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ænd; ənd][ɪz]

| our | favorite | slaughter | specialist | has | recovered | from | his | injuries | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最喜欢的 | 屠宰 | 专家 | 有 | 恢复 | 从 | 他的 | 受伤 | 和 | 是 |

['vɜ:tʃuəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] . . . .

| virtually | as | good | as | ever | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 曾经 | . | . | . | . |

我们最喜欢的屠宰专家已经从伤病中恢复，状态几乎和以前一样好了……

[hju:] ['deɪvɪdsn] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z]['sɪəriəl] , " [ðə; ði]['væmpaɪə(r)]

| Hugh | Davidson | , | author | of | the | recent | Weird | Tales | serial | , | " | The | Vampire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 戴维森 | , | 作者 | 的 | 这 | 最近的 | 诡异的 | 故事 | 序列号 | , | " | 这 | 吸血鬼 |

['mɑ:stə(r)] ,

| Master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

休·戴维森，近期《怪异故事》连载小说《吸血鬼大师》的作者

" [ɪz][ðə; ði] ['suːdənɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [ˌdʌbljuː'tiː] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][mɔː(r)]
" is the pseudonym for a well known WT author who has had more
" 是 这 笔名 为了 一个 出色地 已知 WT 作者 WHO 有 有 更多的
[ðæn; ðən] - ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ðeə(r)] ! . . .
than 30 stories published there ! . . .
比 - 故事 已发布 那里 ! . . .

"是一位知名WT作者的笔名，这位作者已在该网站上发表过30多篇故事！

[pɔːl] ['ɜːrnɪsts] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəl][ɪn] [wɪəd] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [θruː] [speɪs] [ðæt] [teɪks]
Paul Ernest's forthcoming serial in Weird describes a journey thru space that takes
保罗 欧内斯特的 即将推出 序列号 在 诡异的 描述 一个 旅行 通过 空间 那 需要
[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
millions of years ,
百万 的 年 ,

保罗·欧内斯特即将在《怪异》杂志上连载的小说，讲述了一段历时数百万年的太空之旅。

[ænd; ənd] [telz] [wɒt] [ðə; ði][taɪm] ['trævələz] [faɪnd][hɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
and tells what the time travelers find here on their return .
和 讲述 什么 这 时间 旅行者 寻找 这里 在 他们的 返回 .

并讲述了时间旅行者返回后在这里发现了什么。

['siːˌbɜːri] [kwɪn] [gɒt] $17 [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [haʊs] [ɒv; əv]
Seabury Quinn got $17 for English reprint rights to his " House of
西伯里 奎因 得到 $17 为了 英语 重印 权利 到 他的 " 房子 的
[fɪps] " . . . .
Phipps " . . . .
菲普斯 " . . . .

Seabury Quinn 凭借其作品《菲普斯之家》的英文重印权获得了 17 美元的报酬.....

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] ['stɔːri] , " [ðə; ði] ['fæntəm] ['fɑːmhaʊs]
But didn't get a cent for his most famous story , " The Phantom Farmhouse
但 没有 得到 一个 中心 为了 他的 最多 著名的 故事 , " 这 幻影 农家
,
,
,

但他最著名的故事《幽灵农舍》却一分钱也没拿到。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌdʌbljuː'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['bæŋkrʌpt] . . . .
" published in WT when they were bankrupt . . . .
" 已发布 在 WT 什么时候 他们 是 破产 . . . .

"发表于《世界信托周刊》，当时他们已经破产了....."

['ɔːgəst] ['dʌbljuː] . [dɜ꞉lɪθs] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['nɒv(ə)l] ,
August W . Derleth's recently published novel ,
八月 W . 德雷斯的 最近 已发布 小说 ,

August W. Derleth 最近出版的小说，

" ['mɜːdə(r)] [stɔːks] [ðə; ði] [weɪkliː] ['fæməli] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][bet] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [raɪt]
" Murder Stalks the Wakely Family " was written on a bet that he couldn't write
" 谋杀 茎 这 韦克利 家庭 " 曾是 书面 在 一个 赌注 那 他 不能 写
[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] . . . .
it in seven days . . . .
它 在 七 天 . . . .

《谋杀案困扰着韦克利一家》的创作源于一场打赌，赌他七天内写不完这本书.....

[hiː; hi][dɪd] ! . . .
He did ! . . .
他 做过 ! . . .

他真的做到了！

['edmənd] ['hæməltənz] [əʊn] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] " [ðə; ði]['mɒnstə(r)] - [gɒd][ɒv; əv] - "
**Edmond Hamilton's own favorite stories are " The Monster - God of Mamurth "**
埃德蒙 汉密尔顿的 自己的 最喜欢的 故事 是 " 这 怪物 - 上帝 的 - "
[ænd; ənd] " ['pɪgmi] ['aɪlənd] " . . . .
**and " Pigmy Island " . . . .**
和 " 侏儒 岛 " . . . .

埃德蒙·汉密尔顿最喜欢的故事是《猛犸象的怪物之神》和《侏儒岛》.....

['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kɛlərz] [ɪz] " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] " . . . .
**David H . Keller's is " The Thing in the Cellar " . . . .**
大卫 H . 凯勒的 是 " 这 事物 在 这 地窖 " . . . .

大卫·H·凯勒的作品是《地窖里的东西》.....

[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] [ tʃuːz ] " [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] " . . . .
**H . P . Lovecraft chooses " The Colour Out of Space " . . . .**
H . P . 洛夫克拉夫特 选择 " 这 颜色 出去 的 空间 " . . . .

H·P·洛夫克拉夫特选择了《星之彩》.....

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] [pɪks] " [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] " . . . .
**Clark Ashton Smith picks " The Double Shadow " . . . .**
克拉克 阿什顿 史密斯 精选 " 这 双倍的 阴影 " . . . .

克拉克·阿什顿·史密斯选择了《双重阴影》.....

[ænd; ənd] ['dɒnld] [wɑːndraɪ] [ mein'tein ] [ðæt] " [ðə; ði] [red] [breɪn] " [ɪz][hɪz; ɪz][best] . . . .
**And Donald Wandrei maintains that " The Red Brain " is his best . . . .**
和 唐纳德 万德雷 保持 那 " 这 红色的 脑 " 是 他的 最好的 . . . .

唐纳德·万德雷坚称《红色大脑》是他最好的作品.....

['wɪljəmsən] [kɒps][ðə; ði][dʒuːn][ˌdʌbljuː'tiː]['kʌvə(r)] . . . .
**Williamson cops the June WT cover . . . .**
威廉姆森 警察 这 六月 WT 覆盖 . . . .

威廉姆森登上六月刊《WT》杂志封面.....

" [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [huːf] " [gets] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ]['kʌvə(r)] . . . .
**" Trail of the Cloven Hoof " gets the July cover . . . .**
" 踪迹 的 这 裂瓣 蹄 " 获得 这 七月 覆盖 . . . .

《蹄印的踪迹》荣登七月刊封面.....

[wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [nekst] [mʌnθ] . . . .
**We'll be back next month . . . .**
出色地 是 后退 下一个 月 . . . .

我们下个月还会回来.....

[jɔː(r); jə(r)] [v'juːz]
**YOUR VIEWS**
你的 浏览

您的观点

" ['mɪstə(r)] . ['lʌvˌkɹɑːft] [hæz; həz]['steɪtɪd] ['veri] ['luːsɪdli][ænd; ənd] [sək'sɪŋktli] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælјuː]
**" Mr . Lovecraft has stated very lucidly and succinctly the essential value**
" 先生 . 洛夫克拉夫特 有 声明 非常 清晰地 和 简洁地 这 基本的 价值
[ænd; ənd] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)]['stɔːri] [æz; əz] ['lɪtərəri] [ɑːt] ,
**and validity of the horror story as literary art ,**
和 有效性 的 这 恐怖 故事 作为 文学 艺术 ,

"洛夫克拉夫特先生非常清晰简洁地阐述了恐怖故事作为文学艺术的本质价值和有效性，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .
**and there is no need to recapitulate his conclusions .**
和 那里 是 不 需要 到 概括 他的 结论 .

他的结论无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['hɒrə(r)]

| It | has | often | occurred | to | me | that | the | interest | in | tales | of | horror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 经常 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 这 | 兴趣 | 在 | 故事 | 的 | 恐怖 |

[ænd; ənd] ['wɪədnəs] [ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] ['ɪmpʌls] [səʊ] ['θʌrəli]

| and | weirdness | is | a | manifestation | of | the | adventure | impulse | so | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怪异 | 是 | 一个 | 表现 | 的 | 这 | 冒险 | 冲动 | 所以 | 彻底 |

[kɜːrbd] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| curbed | in | most | of | us | by | physical | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路边 | 在 | 最多 | 的 | 我们 | 经过 | 身体的 | 情况 | . |

我常常觉得，人们对恐怖和怪诞故事的兴趣，其实是冒险冲动的一种表现，而这种冲动在大多数人身上都被物质环境彻底压制了。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ i'vins ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] — [pə'hæps][ə; eɪ] [diːp] - ['laɪɪŋ]['spɪrɪtʃuəl] [niːd] — [tuː; tə]

| In | particular | , | it | evinces | a | desire | — | perhaps | a | deep | - | lying | spiritual | need | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 特别的 | , | 它 | 表现 | 一个 | 欲望 | — | 也许 | 一个 | 深的 | - | 说谎 | 精神 | 需要 | — | 到 |

[træn'send] [ðə; ði] ['kɒmən] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][taɪm] ,

| transcend | the | common | limitations | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超越 | 这 | 常见的 | 限制 | 的 | 时间 | , |

尤其值得注意的是，它体现了一种渴望——或许是一种深藏于心的精神需求——即超越时间的普遍限制。

[pleɪs] , [ænd; ənd]['mætə(r)] .

| place | , | and | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | , | 和 | 事情 | . |

地点和物质。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] [ɪz][nɒt] , [æz; əz] ['meni] ['ʃæləʊ] [ 'mɔdənist ] [sə'pəʊz] ,

| It | might | be | argued | that | this | craving | is | not | , | as | many | shallow | modernists | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 争论 | 那 | 这 | 渴望 | 是 | 不是 | , | 作为 | 许多 | 浅的 | 现代主义者 | 认为 | , |

有人可能会认为，这种渴望并非像许多肤浅的现代主义者所认为的那样。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ri'ælәti] ,

| a | desire | to | escape | from | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欲望 | 到 | 逃脱 | 从 | 现实 | , |

想要逃离现实的愿望

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ 'verəti ] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

| but | an | impulse | to | penetrate | the | verities | which | lie | beneath | the | surface | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 冲动 | 到 | 穿透 | 这 | 真理 | 哪个 | 说谎 | 下面 | 这 | 表面 | 的 |

[θɪŋz] ;

| things | ; |
|---|---|
| 事物 | ; |

但这是一种探寻事物表象之下真相的冲动；

[tuː; tə] ['græpl] [wɪð] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

| to | grapple | with | , | and | to | dominate | , | the | awful | mysteries | of | mortal | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓钩 | 和 | , | 和 | 到 | 支配 | , | 这 | 可怕 | 谜团 | 的 | 凡人 | 存在 | . |

去应对并征服人类存在的种种可怕奥秘。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ˌreprɪ'hend] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['ɪərinəs]

| The | attitude | of | those | who | would | reprehend | a | liking | for | horror | and | eeriness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 态度 | 的 | 那些 | WHO | 会 | 谴责 | 一个 | 喜欢 | 为了 | 恐怖 | 和 | 怪诞 |

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] ,

| and | would | dismiss | it | as | morbid | and | unhealthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 解雇 | 它 | 作为 | 病态的 | 和 | 不良 | , |

那些谴责人们喜爱恐怖和诡异事物，并将其斥为病态和不健康的人的态度是：

[ɪz] ['sɪmpli] ['luːdɪkrəs] .

| is | simply | ludicrous | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 简单地 | 荒谬 | . |

简直荒谬至极。

[ðə; ði] [truː] [mɔːˈbɪdəti] , [ðə; ði] [truː] [ʌnˈhelθinəs] , [laɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] . " — [klɑːk]

| The | true | morbidity | , | the | true | unhealthiness | , | lies | on | the | other | side | . | " | — | Clark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 发病率 | , | 这 | 真的 | 不健康 | , | 谎言 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . | " | — | 克拉克 |

真正的病态，真正的不健康，在于另一边。——克拉克

['æʃtən] [smɪθ]

| Ashton | Smith |
|---|---|
| 阿什顿 | 史密斯 |

阿什顿·史密斯

" [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][rəʊˈmæns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]

| " | Down | through | the | ages | from | the | birth | of | romance | , | and | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 通过 | 这 | 年龄 | 从 | 这 | 出生 | 的 | 浪漫 | , | 和 | 这 | 第一的 |

[ɪˈmɜːdʒəns] [ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] ,

| emergence | of | story | - | telling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 的 | 故事 | - | 讲述 | , |

“从浪漫主义诞生之初，到讲故事的最初出现，纵观历史，

['kɒmz] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [teɪl] .

| comes | the | horror | tale | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 这 | 恐怖 | 故事 | . |

接下来是一则恐怖故事。

[æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][rəʊˈmæns] ,

| An | inheritance | from | the | age | of | the | birth | of | romance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遗产 | 从 | 这 | 年龄 | 的 | 这 | 出生 | 的 | 浪漫 | , |

这是从浪漫主义诞生的时代继承下来的遗产。

[ə; eɪ] ['legəsi] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sævɪdʒ] ['fɔːˌfɑːðəz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð]

| a | legacy | from | our | savage | forefathers | whose | lives | were | saturated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遗产 | 从 | 我们的 | 野蛮的 | 祖先 | 谁 | 生活 | 是 | 饱和 | 和 |

['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] ,

| spirits | and | beings | , |
|---|---|---|---|
| 烈酒 | 和 | 生物 | , |

这是我们野蛮祖先留下的遗产，他们的生活充满了精灵和生物。

[ɪz]['aʊə(r)] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)] [teɪl] .

| is | our | attraction | to | the | horror | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们的 | 景点 | 到 | 这 | 恐怖 | 故事 | . |

这就是我们对恐怖故事的迷恋。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [riːd] [ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɑːt] ;

| I | do | not | think | that | people | read | them | because | they | are | an | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 人们 | 读 | 他们 | 因为 | 他们 | 是 | 一个 | 艺术 | ; |

我不认为人们阅读它们是因为它们是艺术；

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪks] [fɜːst][dɪˈzaɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [entəˈteɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

| the | reading | public's | first | desire | is | to | be | entertained | , | and | in | many | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阅读 | 公众的 | 第一的 | 欲望 | 是 | 到 | 是 | 娱乐 | , | 和 | 在 | 许多 | 案例 | , |

读者的首要愿望是获得娱乐，而且在很多情况下，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][eɪm][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

| this | is | the | first | and | last | aim | of | reading | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 和 | 最后的 | 目的 | 的 | 阅读 | 他们 | . |

这是阅读这些书籍的首要和最终目的。

[ˌentəˈteɪnmənt] ! — [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [huː] [kraʊtʃt] [əˈraʊnd]

| Entertainment | ! | — | of | the | same | sort | their | forefathers | had | who | crouched | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | ! | — | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | 他们的 | 祖先 | 有 | WHO | 蹲着 | 大约 |

['prɪmətɪv] ['faɪərz] ,

| primitive | fires | , |
|---|---|---|
| 原始 | 火灾 | , |

娱乐！——和他们的祖先围坐在原始篝火旁所享受的娱乐一样，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kən'flɪktɪŋ] [ˌɛlə'mɛntəlz] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] — [ə; eɪ]

| surrounded | by | invisible | conflicting | elementals | and | unearthly | personalities | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 无形的 | 冲突 | 元素 | 和 | 超凡脱俗的 | 个性 | — | 一个 |

['herɪtɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] !

| heritage | from | the | past | ! |
|---|---|---|---|---|
| 遗产 | 从 | 这 | 过去的 | ! |

被无形的、相互冲突的元素和超凡脱俗的个性所包围——这是来自过去的遗产！

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['truːli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,

| First | of | all | it | must | be | entertaining | , | and | to | be | truly | entertaining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | 它 | 必须 | 是 | 娱乐 | , | 和 | 到 | 是 | 真的 | 娱乐 | , |

首先，它必须有趣，而要真正有趣，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - ['dʒenjuɪn] - [ænd; ənd] - ['paʊəf(ə)l] - , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lʌvˌkɹɑːft] [sez] ,

| it | must | be | ' | genuine | ' | and | ' | powerful | ' | , | as | Mr | . | Lovecraft | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | - | 真的 | - | 和 | - | 强大的 | - | , | 作为 | 先生 | . | 洛夫克拉夫特 | 说道 | , |

正如洛夫克拉夫特先生所说，它必须是"真实的"和"强大的"。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][æn; ən][ɑːt] .

| and | in | this | sense | it | will | be | classified | as | an | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 感觉 | 它 | 将要 | 是 | 分类 | 作为 | 一个 | 艺术 | . |

从这个意义上讲，它将被归类为艺术。

" — [dʒeɪ] . ['hɑːvi] ['hægəd]

| " | — | J | . | Harvey | Haggard |
|---|---|---|---|---|---|
| " | — | J | . | 哈维 | 枯槁 |

——J·哈维·哈格德

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wɪəd] [fænz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɪn]['laɪkɪŋ][ðə; ði]['uːtreɪ][ɪn]

| " | I | should | say | that | weird | fans | who | have | a | taste | in | liking | the | outre | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 那 | 诡异的 | 粉丝 | WHO | 有 | 一个 | 品尝 | 在 | 喜欢 | 这 | 外部 | 在 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæv; həv][ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)] [teɪst] ,

| literature | have | a | superior | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 有 | 一个 | 优越的 | 品尝 | , |

"我应该说，那些喜欢文学作品中怪诞元素的怪咖粉丝，拥有更高的品味。"

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːbɪd][wʌn] , [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] ,

| rather | than | a | morbid | one | , | a | sign | of | an | inquiring | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 一个 | 病态的 | 一 | , | 一个 | 符号 | 的 | 一个 | 查询 | 头脑 | , |

与其说是病态的，不如说是求知欲的体现。

[ðæt] [ɪz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [waɪld] [west] , ['gæŋstə(r)] , [ɔː(r)] ['sɪkli] [ˌmiːdi'əʊkə(r)] [lʌv] ['stɔːriz] .

| that | is | not | satisfied | with | Wild | West | , | Gangster | , | or | sickly | mediocre | love | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 使满意 | 和 | 荒野 | 西方 | , | 流氓 | , | 或者 | 病弱的 | 平庸 | 爱 | 故事 | . |

它不满足于西部荒野、黑帮片或乏味平庸的爱情故事。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

| But | to | explore | the | hidden | corners | of | things | , | whether | it | be | the | universe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 探索 | 这 | 隐 | 角落 | 的 | 事物 | , | 无论 | 它 | 是 | 这 | 宇宙 | , |

但是，为了探索事物的隐秘角落，无论是宇宙，

[ðə; ði][maɪnd] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [ɪz] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [wʌnz] [maɪnd][ɪz][nɒt] [smʌg]

| the | mind | , | or | the | supernatural | , | is | proving | that | one's | mind | is | not | smug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | , | 或者 | 这 | 超自然 | , | 是 | 证明 | 那 | 一个人的 | 头脑 | 是 | 不是 | 踌躇满志 |

[ɔː(r)] ['nærəʊ] .

| or | narrow | . |
|---|---|---|
| 或者 | 狭窄的 | . |

心灵，或者说超自然力量，正在证明一个人的心灵并非自满或狭隘。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['mædnəs] , [ɪn'sænəti] , [ɔː(r)] [mɔː'bɪdəti] , ['glɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**If** **this** **be** **madness** **,** **insanity** **,** **or** **morbidity** **,** **glory** **in** **it** **,** **you** **weird** **and** **fantasy**
如果 这 是 疯狂 ， 疯狂 ， 或者 发病率 ， 荣耀 在 它 ， 你 诡异的 和 幻想
[fænz] .
**fans** **.**
粉丝 .

如果这是疯狂、精神错乱或病态，那就尽情享受吧，你们这些怪诞奇幻爱好者。

" — ['nætəli]
**"** **—** **Natalie**
" — 娜塔莉

——娜塔莉

[eɪtʃ] . ['wʊli]
**H** **.** **Wooley**
H . 伍利

H·伍利

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [θriː] [wɪəd] ['stɔːri] ['ɔːθəz] [ai][kʊd; kəd][lɪst][æz; əz][maɪ] ['feɪvərɪts] . . .
**"** **There** **are** **at** **least** **three** **weird** **story** **authors** **I** **could** **list** **as** **my** **favorites** **.** **.** **.**
" 那里 是 在 至少 三 诡异的 故事 作者 我 可以 列表 作为 我的 收藏夹 . . .

“至少有三位怪诞小说作家是我最喜欢的……”

['merit] , ['lʌvˌkɹɑːft] , [smɪθ] .
**Merritt** **,** **Lovecraft** **,** **Smith** **.**
梅里特 ，洛夫克拉夫特 ， 史密斯 .

梅里特、洛夫克拉夫特、史密斯。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ði]['prɒbləm] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɪz][maɪ]
**The** **only** **way** **I** **can** **settle** **the** **problem** **as** **to** **which** **of** **these** **three** **is** **my**
这 仅有的 方式 我 能 定居 这 问题 作为 到 哪个 的 这些 三 是 我的
['feɪvərɪt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [tʃuːz] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]
**favorite** **is** **to** **say** **that** **I** **choose** **Clark** **Ashton** **Smith** **because** **of** **the** **quantity** **of**
最喜欢的 是 到 说 那 我 选择 克拉克 阿什顿 史密斯 因为 的 这 数量 的
[kən'sɪstənt] [haɪ] - ['kwɒləti] ['stɔːriz] [hiː; hi] [pʊts] [aʊt] .
**consistent** **high** **-** **quality** **stories** **he** **puts** **out** **.**
持续的 高的 - 质量 故事 他 放置 出去 .

要回答这三位作家中我最喜欢哪一位的问题，我唯一的办法就是说我选择克拉克·阿什顿·史密斯，因为他创作了大量高质量的故事。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [mait] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , ['lɪvəbl] .
**His** **stories** **are** **readable** **,** **and** **I** **might** **go** **so** **far** **as** **to** **say** **,** **livable** **.**
他的 故事 是 可读 ， 和 我 可能 去 所以 远的 作为 到 说 ， 宜居 .

他的故事引人入胜，我甚至可以说，它们很贴近生活。

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][jɑːrnz] ['lɪvəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [wʌn] .
**The** **quality** **of** **making** **his** **yarns** **livable** **to** **the** **reader** **is** **an** **outstanding** **one** **.**
这 质量 的 制作 他的 纱线 宜居 到 这 读者 是 一个 杰出的 一 .
" — ['kenɪθ]
**"** **—** **Kenneth**
" — 肯尼斯

他笔下的故事引人入胜，让读者身临其境，这一点非常出色。——肯尼斯

[biː] . ['prɪtʃərd]
**B** **.** **Pritchard**
B . 普里查德

B·普里查德

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɒn]['eni] [feɪz] [ɒv; əv] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n] .
**We** **would** **like** **to** **know** **your** **views** **on** **any** **phase** **of** **weird** **fiction** **.**
我们 会 喜欢 到 知道 你的 浏览 在 任何 阶段 的 诡异的 小说 .

我们想了解您对怪诞小说各个阶段的看法。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˌmægə'zi:n][ænd; ənd][wi:; wi][wɒnt][jɔ:(r); jə(r)][ə'pɪnjənz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]

| **After** | **all** | **,** | **this** | **is** | **your** | **magazine** | **and** | **we** | **want** | **your** | **opinions** | **to** | **be** | **put** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 这 | 是 | 你的 | 杂志 | 和 | 我们 | 想 | 你的 | 意见 | 到 | 是 | 放 |

[bɪ'fɔ:(r)]['ʌðə(r)][fænz] .

| **before** | **other** | **fans** | **.** |
|---|---|---|---|
| 前 | 其他 | 粉丝 | . |

毕竟，这是你们的杂志，我们希望你们的意见能优先于其他读者。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪmɪt][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒments] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] -

| **However** | **,** | **we** | **must** | **ask** | **you** | **to** | **limit** | **your** | **comments** | **to** | **less** | **than** | **100** | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 必须 | 问 | 你 | 到 | 限制 | 你的 | 评论 | 到 | 较少的 | 比 | - | |

[wɜ:dz] ,

| **words** | **,** |
|---|---|
| 字 | , |

但是，请您将评论字数限制在100字以内。

[dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l] .

| **due** | **to** | **the** | **small** | **space** | **available** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 这 | 小的 | 空间 | 可用的 | . |

由于空间狭小。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][gɒd]

| **The** | **Flower** | **God** |
|---|---|---|
| 这 | 花 | 上帝 |

花神

[baɪ][ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑ:ləʊ]

| **by** | **R** | **.** | **H** | **.** | **Barlow** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 拉 | . | H | . | 巴洛 |

作者：RH Barlow

['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] — [sɪks]

| **Annals** | **of** | **the** | **Jinns** | **—** | **6** |
|---|---|---|---|---|---|
| 志 | 的 | 这 | 精灵 | — | 6 |

精灵编年史—6

[ə'lɛr] , [ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv] - , [sent][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

| **Alair** | **,** | **the** | **ruler** | **of** | **Zaxtl** | **,** | **sent** | **a** | **present** | **unto** | **his** | **enemy** | **,** | **the** | **neighboring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾莱尔 | , | 这 | 统治者 | 的 | - | , | 发送 | 一个 | 展示 | 到 | 他的 | 敌人 | , | 这 | 邻接 |

[kɪŋ] - .

| **King** | **Luud** | **.** |
|---|---|---|
| 国王 | - | . |

扎克斯特尔的统治者阿拉尔向他的敌人，邻国国王卢德送去了一份礼物。

[naʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][wɒz; wəz][ˌʌn'laɪk] [ə'lɛr] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['plez(ə)nt]['oʊmənz] .

| **Now** | **such** | **an** | **act** | **was** | **unlike** | **Alair** | **,** | **and** | **had** | **not** | **pleasant** | **omens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这样的 | 一个 | 行为 | 曾是 | 与此不同 | 艾莱尔 | , | 和 | 有 | 不是 | 令人愉快的 | 预兆 | . |

这种行为不像艾莱尔的作风，而且并非吉兆。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][weɪdʒd]['bɪtə(r)]['wɔ:feə(r)] ,

| **For** | **more** | **than** | **a** | **decade** | **they** | **had** | **waged** | **bitter** | **warfare** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 十年 | 他们 | 有 | 发动 | 苦的 | 战争 | , |

他们之间进行了十多年的残酷战争，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['ləʊtəs][ɒn]

| **and** | **therefore** | **Luud** | **was** | **not** | **a** | **little** | **surprised** | **to** | **see** | **the** | **crimson** | **lotus** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | - | 曾是 | 不是 | 一个 | 小的 | 惊讶 | 到 | 看 | 这 | 赤红 | 莲花 | 在 |

[ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv]['ɑ:dʒənt] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['geɪts] .

| **a** | **field** | **of** | **argent** | **displayed** | **before** | **his** | **gates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 场地 | 的 | 银色 | 显示 | 前 | 他的 | 大门 | . |

因此，当路德看到银底上盛开着一朵深红色的莲花时，他感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['mesndʒər] [keɪm] [ʌn'gɑːdɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs]

| The | messengers | came | unguarded | in | their | glittering | robes | , | and | when | the | portcullis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信使 | 来了 | 无人看守 | 在 | 他们的 | 闪闪发光 | 长袍 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 吊闸 |

[wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

| was | withdrawn | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 撤回 | , |

信使们身着闪亮的袍服，毫无防备地前来，当闸门撤开时，

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns] .

| they | ascended | the | steps | before | the | throne | and | made | obeisance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 上升 | 这 | 步骤 | 前 | 这 | 王座 | 和 | 制成 | 服从 | . |

他们登上王座前的台阶，行了下跪礼。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [feɪn] [drɔːn] ['weəri] [sɔːrdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪgnəld]

| The | guards | of | Luud | would | have | fain | drawn | wary | swords | , | but | the | king | signalled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 的 | - | 会 | 有 | 欣然 | 绘制 | 警惕 | 剑 | , | 但 | 这 | 国王 | 发出信号 |

[wɪð'drɔːəl] ,

| withdrawal | , |
|---|---|
| 退出 | , |

卢德的卫兵们本想拔剑示警，但国王却示意撤退。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['hɑːkən] ['ɒntə] [ðə; ði] [ 'emisəri ] .

| that | he | might | hearken | onto | the | emissaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 倾听 | 到 | 这 | 使者 | . |

以便他能听取使者的指示。

[ðeə(r)] [gɪft] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] ['swɔːðɪ] [sleɪv] [men] .

| Their | gift | was | brought | in | by | swarthy | slave | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 礼物 | 曾是 | 带来 | 在 | 经过 | 黝黑的 | 奴隶 | 男人 | . |

他们的礼物是由肤色黝黑的奴隶带来的。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['mɑːni] - ['kʌləd] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['eɪliən] ['æspekt] , [huːz] [ˌærə'mætɪk] ['pəːfjuːmz]

| It | proved | a | mani | - | colored | flower | of | alien | aspect | , | whose | aromatic | perfumes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 一个 | 玛尼 | - | 有色 | 花 | 的 | 外星人 | 方面 | , | 谁 | 芳香 | 香水 |

[spred] [lænŋgɜ-əsli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

| spread | langorously | through | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 懒洋洋地 | 通过 | 这 | 房间 | . |

它原来是一朵外形奇特的、色彩斑斓的花朵，散发着芬芳，慵懒地弥漫在房间里。

[ə'lɛr] [hæd; həd] [sent] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [seɪv] [tuː; tə] [steɪt] ['krɪptɪkli] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ruːlə(r)]

| Alair | had | sent | no | message | save | to | state | cryptically | that | here | was | the | ruler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾莱尔 | 有 | 发送 | 不 | 信息 | 节省 | 到 | 状态 | 神秘地 | 那 | 这里 | 曾是 | 这 | 统治者 |

[ɒv; əv] [plɑːnts] ,

| of | plants | , |
|---|---|---|
| 的 | 植物 | , |

阿拉尔没有发出任何信息，只是含糊其辞地表示，这就是植物之王。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [gɒd] , [ænd; ənd] - [prɪ'fɜːd] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ]

| the | Flower | - | God | , | and | Luud | preferred | not | to | ask | the | reason | for | this | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | - | 上帝 | , | 和 | - | 首选 | 不是 | 到 | 问 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 奇怪的 |

[ænd; ənd] ['lʌvli] [gɪft] .

| and | lovely | gift | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 迷人的 | 礼物 | . |

花神，而卢德宁愿不去询问这份奇特而美丽的礼物的缘由。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] [ˌɪnsɪn'serəti]

| So | it | was | he | made | a | long | and | eloquent | speech | of | surpassing | insincerity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 他 | 制成 | 一个 | 长的 | 和 | 雄辩 | 演讲 | 的 | 超越 | 虚伪 |

,

,

,

于是，他发表了一篇冗长而雄辩的演讲，但其中却充满了虚伪。

['kleɪmɪŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [hiː; hi] [set]

| claiming | friendship | between | the | countries | , | and | when | they | had | left | , | he | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 友谊 | 之间 | 这 | 国家 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 左边 | , | 他 | 放 |

[kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ]['deɪɪs] .

| artizans | constructing | a | dais | . |
|---|---|---|---|---|
| 工匠 | 建造 | 一个 | 台 | . |

他声称两国之间建立了友谊，等他们离开后，他便让工匠们建造一个讲台。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [gɒd][wɒz; wəz][set][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒuːəl] -

| When | this | had | been | done | , | the | Flower | - | God | was | set | upon | it | in | a | jewel | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 这 | 花 | - | 上帝 | 曾是 | 放 | 之上 | 它 | 在 | 一个 | 宝石 | - |

[ɪn'krʌstɪd] [trɒf] ;

| encrusted | trough | ; |
|---|---|---|
| 结壳的 | 槽 | ; |

事情完成后，花神被放置在一个镶满宝石的槽中；

[weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| where | he | might | lift | his | eyes | from | affairs | of | state | and | gaze | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可能 | 举起 | 他的 | 眼睛 | 从 | 事务 | 的 | 状态 | 和 | 目光 | 之上 | 它 | . |

他或许会从国家大事中抬起头来，凝视它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] .

| And | it | was | admired | by | the | entire | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 钦佩 | 经过 | 这 | 全部的 | 法庭 | . |

整个宫廷都为之赞叹。

['əʊnli][grɑː] , [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]

| Only | Gra | , | the | counsellor | , | would | have | been | unwilling | to | accept | it | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 格拉 | , | 这 | 顾问 | , | 会 | 有 | 到过 | 不情愿 | 到 | 接受 | 它 | , | 但 | 他 |

[wɒz; wəz][nɒt] [ hiːd ] .

| was | not | heeded | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 听从了 | . |

只有辅导员格拉不愿意接受这个结果，但他的意见却无人理会。

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd] [suːn] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] ,

| But | the | land | soon | found | there | was | something | amiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 土地 | 很快 | 成立 | 那里 | 曾是 | 某物 | 错误 | , |

但土地很快发现有些不对劲。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] [spred] [θruː] - [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mædnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] .

| for | gossip | spread | thru | - | out | that | a | madness | had | come | upon | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 闲话 | 传播 | 通过 | - | 出去 | 那 | 一个 | 疯狂 | 有 | 来 | 之上 | 这 | 国王 | . |

谣言四起，说国王疯了。

[hiː; hi] [wʊd] [lɒk] [hɪm'self][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi]

| He | would | lock | himself | in | with | the | flower | for | days | in | succession | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 锁 | 他自己 | 在 | 和 | 这 | 花 | 为了 | 天 | 在 | 演替 | 和 | 是 |

['ɒdli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [ə'pɒn] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [laɪf] .

| oddly | exhilarated | upon | resuming | his | customary | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 兴奋 | 之上 | 恢复 | 他的 | 习惯 | 生活 | . |

他会把自己和那朵花锁在一起，连续好几天，恢复正常生活后，他会感到异常兴奋。

['wɪspərz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌgd] [ɔː(r)] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ][plɑːnt] ,

| Whispers | were | that | he | was | drugged | or | hypnotized | by | the | strange | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低语 | 是 | 那 | 他 | 曾是 | 吸毒 | 或者 | 被催眠 | 经过 | 这 | 奇怪的 | 植物 | , |

有传言说他被那种奇怪的植物下了药或催眠了。

[ðæt] [hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [ɒd] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [raɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — [raɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

| that | he | performed | odd | and | ancient | rites | before | it | — | rites | that | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 执行 | 奇怪的 | 和 | 古老的 | 仪式 | 前 | 它 | — | 仪式 | 那 | 是 | 不是 |

[gʊd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ] [ˈiːv(ə)n] [ ˈnekrəumænsə ] .

| good | and | were | avoided | by | even | necromancers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 和 | 是 | 避免 | 经过 | 甚至 | 死灵法师 | . |

他曾在它面前举行过一些古怪而古老的仪式——这些仪式并不吉利，甚至连亡灵法师都会避而远之。

---

[ˈtruːli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [æn; ən] [æbˈnɔːm(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

| Truly | , | he | had | developed | an | abnormal | passion | for | it | , | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他 | 有 | 发达 | 一个 | 异常 | 热情 | 为了 | 它 | , | 和 | 那里 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɒbviəsli] [mɪˈstɪəriəs] [ˈhæpəniŋz] [əˈfʊt] .

| were | obviously | mysterious | happenings | afoot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 明显地 | 神秘 | 事件 | 步行 | . |

事实上，他对它产生了异乎寻常的热情，而且显然发生了一些神秘的事情。

---

[ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌʌnˈwaɪz] [dɪˈsɪʒnz] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

| In | time | , | he | was | observed | to | make | unwise | decisions | after | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | , | 他 | 曾是 | 观察到 | 到 | 制作 | 失策 | 决策 | 后 | 他 | 有 | 到过 |

[əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] - [gɒd] ,

| alone | with | the | Flower | - | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 和 | 这 | 花 | - | 上帝 | , |

后来人们发现，他每次与花神独处后都会做出不明智的决定。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [traɪt] [əˈfeəz] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | he | would | pause | in | the | midst | of | trite | affairs | and | go | over | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 暂停 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 老套 | 事务 | 和 | 去 | 超过 | 到 | 它 | , |

他会停下手中的琐事，走到那边去处理这件事。

---

[ˈlʌvɪŋli] [ˈstrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendrəlz] [ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsənɪŋ] .

| lovingly | strolling | the | tendrils | and | closing | his | eyes | as | if | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深情地 | 漫步 | 这 | 卷须 | 和 | 结束 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 如果 | 聆听 | . |

他温柔地抚摸着藤蔓，闭上眼睛，仿佛在倾听。

---

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːdəbl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪbrənt] [pet(ə)lz] .

| But | there | was | nothing | audible | save | the | rustle | of | the | vibrant | petals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 可听见的 | 节省 | 这 | 沙沙 | 的 | 这 | 充满活力 | 花瓣 | . |

除了鲜艳花瓣沙沙作响的声音外，什么也听不到。

---

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [dɪd] [nɒt] [ɪmˈpruːv] [θruː] [ðiːz] [ʌnˈjuːʒuəl] [ækˈtɪvətiz] .

| The | country | did | not | improve | through | these | unusual | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 做过 | 不是 | 提升 | 通过 | 这些 | 异常 | 活动 | . |

这些非常规活动并没有使国家变得更好。

---

[əˈfeəz] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈtɜːbjələnt] [steɪt] ; [ˈlɔːləsnəs] [prɪˈveɪld] .

| Affairs | assumed | a | turbulent | state | ; | lawlessness | prevailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事务 | 假定 | 一个 | 湍流 | 状态 | ; | 无法无天 | 最终获胜 | . |

局势陷入动荡，社会秩序混乱。

---

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈtreɪtərəs] [ˈəʊpənli] [dɪˈnaʊnst] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː]

| After | a | time | , | the | traitorous | openly | denounced | Luud | , | and | there | were | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | , | 这 | 叛徒 | 公然 | 谴责 | - | , | 和 | 那里 | 是 | 很少 |

[huː] [dɪd] [nɒt] [ˈsɪmpəθaɪz] .

| who | did | not | sympathize | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 同情 | . |

过了一段时间，叛徒们公开谴责了卢德，几乎没有人不同情他。

---

[ðəʊz] [ˈbəʊldə(r)] [ˈiːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [əˈlɛr] , [ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈruːlə(r)] ,

| Those | bolder | even | went | so | far | as | to | suggest | that | Alair | , | the | adjacent | ruler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 更大胆 | 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 建议 | 那 | 艾莱尔 | , | 这 | 邻近的 | 统治者 | , |

那些胆子更大的人甚至进一步提出，邻近的统治者阿拉尔，

[ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

| **rule** | **in** | **his** | **stead** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 规则 | 在 | 他的 | 坚定 | . |

代替他统治。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [ˌæpə'θetɪk] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['flaʊə(r)] -

| **But** | **the** | **king** | **seemed** | **entirely** | **apathetic** | **regarding** | **this** | **,** | **or** | **anything** | **save** | **the** | **Flower** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 似乎 | 完全 | 冷漠的 | 关于 | 这 | , | 或者 | 任何事物 | 节省 | 这 | 花 | - |

[gɒd][ænd; ənd][ɪts][ʌn'həʊli][lʊə(r)] .

| **God** | **and** | **its** | **unholy** | **lure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 和 | 它是 | 不圣洁的 | 饵 | . |

但国王似乎对此漠不关心，除了花神及其邪恶的诱惑之外，他对任何事都漠不关心。

['miːnwaɪl] , [ə'lɛr] ['weɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

| **Meanwhile** | **,** | **Alair** | **waited** | **,** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 艾莱尔 | 等待 | , | 微笑 | . |

与此同时，艾拉尔面带微笑地等待着。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['tʃɑːnsələ(r)] , [grɑː] , ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] , [ðə; ði][lænd] [wʊd]

| **Had** | **not** | **the** | **venerable** | **Chancellor** | **,** | **Gra** | **,** | **chosen** | **to** | **intervene** | **,** | **the** | **land** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 可敬 | 校长 | , | 格拉 | , | 选定 | 到 | 干预 | , | 这 | 土地 | 会 |

[hæv; həv][fɑːst] [gɒn] [tuː; tə]['ruːɪn] .

| **have** | **fast** | **gone** | **to** | **ruin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 快速地 | 已消失 | 到 | 废墟 | . |

如果不是德高望重的首相格拉出手干预，这片土地很快就会沦为废墟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《奇幻迷》杂志，第1卷，第9期，(The Fantasy Fan, Volume 1, Number 9,)



[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊə(r)][ðə; ði] ['blɒsəm]

| But | he | was | wise | , | and | took | heed | of | the | ultrasensual | lure | the | blossom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 明智的 | , | 和 | 采取 | 注意 | 的 | 这 | 超感官 | 饵 | 这 | 开花 |

[held][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ruːlə(r)] .

| held | for | his | ruler | . |
|---|---|---|---|---|
| 握住 | 为了 | 他的 | 统治者 | . |

但他很睿智，注意到了这朵花对他的统治者所具有的极致感官诱惑。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɔː(r)][ˌɪntə'fɪə(r)][ɪn]['eni]

| Therefore | , | he | saw | the | futility | of | attempting | to | restrain | or | interfere | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他 | 锯 | 这 | 无用 | 的 | 尝试 | 到 | 抑制 | 或者 | 干扰 | 在 | 任何 |

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] ,

| ordinary | manner | , |
|---|---|---|
| 普通的 | 方式 | , |

因此，他认为以任何常规方式试图阻止或干预都是徒劳的。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [fər'evə(r)] [breɪk] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | consequently | resolved | upon | action | that | would | forever | break | the | reign | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 已解决 | 之上 | 行动 | 那 | 会 | 永远 | 休息 | 这 | 在位 | 的 | 这 |

[ʌn'həʊli][plɑːnt] .

| unholy | plant | . |
|---|---|---|
| 不圣洁的 | 植物 | . |

因此，他们决心采取行动，永远终结这种邪恶植物的统治。

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

| In | fine | , | he | determined | to | destroy | the | Lord | of | Flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美好的 | , | 他 | 决定 | 到 | 破坏 | 这 | 主 | 的 | 花朵 | . |

总之，他决心消灭花之主。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] ['entəd] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] ,

| Having | made | his | plans | , | the | following | day | he | noiselessly | entered | the | throne | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 他的 | 计划 | , | 这 | 下列的 | 天 | 他 | 无声 | 进入 | 这 | 王座 | - | 房间 | , |

计划完成后，第二天他悄无声息地进入了王座厅。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [grɪm] [naɪf] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [rəʊb] .

| with | a | long | grim | knife | concealed | beneath | his | scarlet | robe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 严峻 | 刀 | 暗 | 下面 | 他的 | 猩红 | 长袍 | . |

他猩红色的长袍下藏着一把长长的、阴森森的刀。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɒt] [hiːd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'θrɔːld] , [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [ə'feəz] .

| The | king | did | not | heed | him | , | for | he | was | enthralled | , | beyond | human | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 做过 | 不是 | 注意 | 他 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 着迷 | , | 超过 | 人类 | 事务 | . |

国王没有理会他，因为他已沉浸于超脱尘世的幻想之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑːnt] [senst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] -

| But | the | plant | sensed | the | presence | of | the | intruder | , | and | perhaps | it | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 植物 | 感觉到的 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 入侵者 | , | 和 | 也许 | 它 | 一半 | - |

[njuː] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

| knew | his | purpose | , |
|---|---|---|---|
| 知道 | 他的 | 目的 | , |

但植物察觉到了入侵者的存在，或许它已经隐约知道入侵者的目的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fleʃi] [liːvz] [raɪðd] ['ænɪmeɪtɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [spaɪnz] [stʊd] [ɪ'rekt] .

| for | the | fleshy | leaves | writhed | animatedly | , | and | the | green | spines | stood | erect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 肉质的 | 树叶 | 扭动 | 生动地 | , | 和 | 这 | 绿色的 | 脊柱 | 站立 | 直立 | . |

肉质的叶子生动地扭动着，绿色的刺直立着。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ɪn'trɑːnst] ['sʌplɪkənt] ,

| Yet | it | did | not | arouse | the | entranced | supplicant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 做过 | 不是 | 引起 | 这 | 着迷 | 祈求者 | , |

然而，这并没有唤醒那位陶醉的祈求者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l]['vaɪpə(r)] [tʌŋz] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | hundred | little | viper | tongues | could | not | ward | off | the | blows | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 百 | 小的 | 毒蛇 | 舌头 | 可以 | 不是 | 病房 | 离开 | 这 | 打击 | 的 | 这 |

[bleɪd] [ðæt] [grɑː] [ wiːld ] [səʊ] [dʒu'dɪʃəsli] .

| blade | that | Gra | wielded | so | judiciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀刃 | 那 | 格拉 | 挥舞 | 所以 | 谨慎地 | . |

一百条小毒蛇的舌头也无法抵挡格拉巧妙挥舞的利刃的攻击。

[ðə; ði]['swəʊlən] ['blɒsəm] [wɒz; wəz][rent][ænd; ənd] [gæʃt] [ɪn] ['nʌmbələs] ['pleɪsɪz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

| The | swollen | blossom | was | rent | and | gashed | in | numberless | places | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肿 | 开花 | 曾是 | 租 | 和 | 裂口 | 在 | 无数 | 地方 | 前 | 这 |

['empərə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| emperor | became | aware | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 皇帝 | 成为 | 意识到的 | 的 | 它 | . |

在皇帝注意到之前，那朵饱满的花朵已经被撕裂、划破了无数道口子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] ,

| It | was | too | late | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 然后 | , |

那时已经太晚了。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['jeləʊ] [drɒps][ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] - ['sləʊli] [kɔːst] [daʊn] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [vaɪnz]

| for | great | yellow | drops | of | sickening | ickor | slowly | coursed | down | the | drooping | vines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 伟大的 | 黄色的 | 滴 | 的 | 令人作呕 | - | 缓慢地 | 课程 | 向下 | 这 | 下垂 | 藤蔓 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ɪt'self][wɒz; wəz] [ 'pəːpl ] [fɑːst] .

| and | the | bloom | itself | was | purpling | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盛开 | 本身 | 曾是 | 紫化 | 快速地 | . |

大量令人作呕的黄色脓液缓缓顺着垂落的藤蔓流淌下来，花朵本身也迅速变紫。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['stægəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [stɛərd] [lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| Then | it | was | the | king | staggered | a | moment | and | stared | long | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 这 | 国王 | 交错 | 一个 | 片刻 | 和 | 凝视 | 长的 | 在 | 他的 |

['tʃɑːnsələ(r)] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['mænə(r)] .

| Chancellor | in | a | dazed | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 校长 | 在 | 一个 | 茫然 | 方式 | . |

国王愣了一下，茫然地盯着他的宰相看了很久。

[ænd; ənd][grɑː][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['mædnəs] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

| And | Gra | was | thankful | , | for | the | light | of | madness | was | dying | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格拉 | 曾是 | 感恩 | , | 为了 | 这 | 光 | 的 | 疯狂 | 曾是 | 垂死 | 出去 | , |

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][plɑːnt]['feɪdɪd] .

| even | as | the | plant | faded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 植物 | 褪色 | . |

格拉感到庆幸，因为疯狂的光芒正在消逝，就像这株植物正在凋零一样。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [gɒd] [wɒz; wəz] [ded] .

| The | Flower | - | God | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | - | 上帝 | 曾是 | 死的 | . |

花神死了。

[prəʊz] [pæ'stelz]
**PROSE** **PASTELS**
散文 粉彩

散文粉彩

[baɪ] [klɑ:k] ['æʃtən] Smith2 .
**by** **Clark** **Ashton** **Smith2** **.**
经过 克拉克 阿什顿 Smith2 .

作者：克拉克·阿什顿·史密斯2.

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['ebəni]
**The** **Mirror** **in** **the** **Hall** **of** **Ebony**
这 镜子 在 这 大厅 的 乌木

乌木大厅里的镜子

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [proʊfʌnd][ɒv; əv]['slʌmbə(r)] ,
**From** **the** **nethermost** **profund** **of** **slumber** **,**
从 这 最下层 深邃 的 睡眠 ,

从沉睡的最深处，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑ:z] [ðæt] [ɪ'lu:m] [ðə; ði] [li'θi:ən] [ʃəʊlz] [ænd; ənd]
**from** **a** **gulf** **beyond** **the** **sun** **and** **stars** **that** **illume** **the** **Lethean** **shoals** **and**
从 一个 海湾 超过 这 太阳 和 明星 那 照明 这 莱西恩 浅滩 和
[ðə; ði] [veɪg] [lændz][ɒv; əv] ['sɒmnələnt] ['vɪʒnz] ,
**the** **vague** **lands** **of** **somnolent** **visions** **,**
这 模糊的 土地 的 嗜睡 愿景 ,

从太阳和星辰之外的深渊，照亮了忘川浅滩和昏昏欲睡的幻象之地，

[aɪ] ['fləʊtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [ˌʌn'rɪplɪŋ] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
**I** **floated** **on** **a** **black** **unrippling** **tide** **to** **the** **dark** **threshold** **of** **a** **dream** **.**
我 漂浮 在 一个 黑色的 消散涟漪 潮 到 这 黑暗的 临界点 的 一个 梦 .

我漂浮在漆黑无波的潮汐上，来到梦境的黑暗门槛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dri:m] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔ:l] [ðæt][wɒz; wəz] [si:ld]
**And** **in** **this** **dream** **I** **stood** **at** **the** **end** **of** **a** **long** **hall** **that** **was** **ceiled**
和 在 这 梦 我 站立 在 这 结尾 的 一个 长的 大厅 那 曾是 天花板
[ænd; ənd] [flɔ:d] [ænd; ənd] [wɔ:ld] [wɪð] ['seɪbl] ['ebəni] ,
**and** **floored** **and** **walled** **with** **sable** **ebony** **,**
和 倒地 和 有围墙的 和 黑貂 乌木 ,

在梦中，我站在一条长廊的尽头，长廊的天花板、地板和墙壁都是用乌木制成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][lɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [fel] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][ɔ:(r)] [mu:n] [nɔ:(r)]
**and** **was** **lit** **with** **a** **light** **that** **fell** **not** **from** **the** **sun** **or** **moon** **nor**
和 曾是 点燃 和 一个 光 那 跌倒 不是 从 这 太阳 或者 月亮 也不
[frɒm; frəm] ['eni] [læmp] .
**from** **any** **lamp** **.**
从 任何 灯 .

它被一种既非来自太阳，也非来自月亮，也非来自任何灯光的光芒照亮。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [dɔ:z] [ɔ:(r)] ['wɪndəʊz] ,
**The** **hall** **was** **without** **doors** **or** **windows** **,**
这 大厅 曾是 没有 门 或者 视窗 ,

大厅没有门窗。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'stri:m] [æn; ən]['əʊv(ə)l]['mɪrə(r)][wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
**and** **at** **the** **further** **extreme** **an** **oval** **mirror** **was** **framed** **in** **the** **wall** **.**
和 在 这 更远 极端 一个 椭圆形 镜子 曾是 框 在 这 墙 .

在最远端，墙上镶嵌着一面椭圆形镜子。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [aɪ] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| And | standing | there | , | I | remembered | nothing | of | all | that | had | been | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常设 | 那里 | , | 我 | 记得 | 没有什么 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | ; | 和 | 这 |

['ʌðə(r)] [dri:mz] [ɒv; əv] [sli:p] ,

| other | dreams | of | sleep | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 梦境 | 的 | 睡觉 | , |

站在那里，我什么也想不起来了；而其他的梦境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪk]

| and | the | dream | of | birth | and | of | everything | thereafter | , | were | alike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 梦 | 的 | 出生 | 和 | 的 | 一切 | 此后 | , | 是 | 同样 |

[fə'gɒtn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

出生之梦以及之后的一切梦想，都被遗忘了。

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [men] ,

| And | forgotten | too | was | the | name | I | had | found | among | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被遗忘的 | 也 | 曾是 | 这 | 姓名 | 我 | 有 | 成立 | 之中 | 男人 | , |

而我在人群中找到的那个名字，也被遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nems] [weə'baɪ] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [dri:m] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌem 'i:] ;

| and | the | other | names | whereby | the | daughters | of | dream | had | known | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 姓名 | 由此 | 这 | 女儿们 | 的 | 梦 | 有 | 已知 | 我 | ; |

以及梦中的女儿们认识我的其他名字；

[ænd; ənd] ['meməri] [wɒz; wəz][nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [hɔ:l] .

| and | memory | was | no | older | than | my | coming | to | that | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记忆 | 曾是 | 不 | 老 | 比 | 我的 | 未来 | 到 | 那 | 大厅 | . |

我的记忆不过是我来到那个大厅时的情景。

[bʌt; bət][aɪ] [w'ʌndəd] [nɒt] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ] ['trʌbld] [ˌðeə'baɪ] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [wɒz; wəz]

| But | I | wondered | not | , | nor | was | I | troubled | thereby | , | and | naught | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想知道 | 不是 | , | 也不 | 曾是 | 我 | 麻烦 | 从而 | , | 和 | 零 | 曾是 |

[streɪndʒ][tu:; tə][ˌem 'i:] :

| strange | to | me | : |
|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 我 | : |

但我并不感到奇怪，也不为此感到困扰，没有什么事对我来说是陌生的：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:n] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['θreʃhəʊld] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]

| for | the | tide | that | had | borne | me | to | this | threshold | was | the | tide | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 潮 | 那 | 有 | 出生 | 我 | 到 | 这 | 临界点 | 曾是 | 这 | 潮 | 的 |

['li:θi] .

| Lethe | . |
|---|---|
| 忘川 | . |

把我带到这门槛前的，是忘川河的潮水。

[ə'nɒn] , [ðəʊ] , [aɪ] [nju:] [nɒt] [waɪ] , [maɪ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ə'daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

| Anon | , | though | , | I | knew | not | why | , | my | feet | were | drawn | adown | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匿名 | , | 尽管 | , | 我 | 知道 | 不是 | 为什么 | , | 我的 | 脚 | 是 | 绘制 | 向下 | 这 | 大厅 | , |

然而，不知为何，我的双脚不由自主地沿着走廊走去。

[ænd; ənd][aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['əʊv(ə)l]['mɪrə(r)] .

| and | I | approached | the | oval | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 接近 | 这 | 椭圆形 | 镜子 | . |

于是我走近了椭圆形镜子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['hægəd] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪn] ,

| And | in | the | mirror | I | beheld | the | haggard | face | that | was | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 镜子 | 我 | 观看 | 这 | 枯槁 | 脸 | 那 | 曾是 | 矿 | , |

我在镜子里看到了自己那张憔悴的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [weə(r)] [ðə; ði][wʌn][ai] [lʌvd] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn]

| and | the | red | mark | on | the | cheek | where | the | one | I | loved | had | struck | me | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 标记 | 在 | 这 | 脸颊 | 在哪里 | 这 | 一 | 我 | 喜爱 | 有 | 击 | 我 | 在 |

[hɜːr); hə(r)]['æŋgə(r)] ,

| her | anger | , |
|---|---|---|
| 她 | 愤怒 | , |

还有脸颊上那道红色的印记，那是我爱的人在愤怒中打我的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊt] [weə(r)] [hɜːr); hə(r)][lɪps][hæd; həd] [kɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['æmərəs]

| and | the | mark | on | the | throat | where | her | lips | had | kissed | me | in | amorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 标记 | 在 | 这 | 喉 | 在哪里 | 她 | 嘴唇 | 有 | 亲吻 | 我 | 在 | 多情 |

[dɪ'vəʊʃn] .

| devotion | . |
|---|---|
| 虔诚 | . |

还有她深情亲吻我时留下的喉咙印记。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ai] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [driːmz]

| And | , | seeing | this | , | I | remembered | all | that | had | been | ; | and | the | other | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 看到 | 这 | , | 我 | 记得 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | ; | 和 | 这 | 其他 | 梦境 |

[ɒv; əv] [sliːp] ,

| of | sleep | , |
|---|---|---|
| 的 | 睡觉 | , |

看到这一幕，我记起了过去的一切；以及其他的梦境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ə'laɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

| and | the | dream | of | birth | and | of | everything | thereafter | , | alike | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 梦 | 的 | 出生 | 和 | 的 | 一切 | 此后 | , | 同样 | 返回 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

出生之梦以及之后的一切梦想，都再次浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ði] [neɪm] [ai][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [teˈriːn] [sʌn] ,

| And | thus | I | recalled | the | name | I | had | assumed | beneath | the | terrene | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我 | 召回 | 这 | 姓名 | 我 | 有 | 假定 | 下面 | 这 | 陆生 | 太阳 | , |

于是，我记起了我在大地阳光下所取的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ai][hæd; həd] [bɔːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['revəri]

| and | the | names | I | had | borne | beneath | the | suns | of | sleep | and | of | reverie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姓名 | 我 | 有 | 出生 | 下面 | 这 | 太阳 | 的 | 睡觉 | 和 | 的 | 遐想 |

.

:

.

以及我在沉睡和遐想的阳光下曾拥有的名字。

[ænd; ənd][ai] ['mɑːvəld] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]

| And | I | marvelled | much | , | and | was | enormously | troubled | , | and | all | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 惊叹不已 | 很多 | , | 和 | 曾是 | 非常 | 麻烦 | , | 和 | 全部 | 事物 |

[wɜːr); wə(r)][məʊst][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| were | most | strange | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 最多 | 奇怪的 | 到 | 我 | , |

我感到非常惊奇，也十分困惑，所有的事情对我来说都非常陌生。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr); wə(r)][æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] .

| and | all | things | were | as | of | yore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 事物 | 是 | 作为 | 的 | 昔时 | . |

一切都和往常一样。

[ðə; ði] [wɪəd] [teɪl]

| THE | WEIRD | TALE |
|---|---|---|
| 这 | 诡异的 | 故事 |

怪异的故事

( [ə; eɪ] - )
**( A Diaglogue )**
( 一个 - )

（对话）

[baɪ] ['rɒbət] ['nelsn]
**by Robert Nelson**
经过 罗伯特 纳尔逊

作者：罗伯特·纳尔逊

['dʒerəld] : [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ?
**Gerald : So you say that science fiction has fallen into decay ?**
杰拉尔德 : 所以 你 说 那 科学 小说 有 倒下 进入 衰变 ?

杰拉尔德：所以你的意思是科幻小说已经衰落了？

['sɪdni] : [prɪ'saɪsli] .
**Sidney : Precisely .**
西德尼 : 恰恰 .

西德尼：正是如此。

[baɪ][ɪts] [əʊn] [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd][ɪn'fleɪtɪd] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]
**By its own outlandish and inflated ridiculousness it has been reduced to the**
经过 它是 自己的 古怪的 和 膨胀 荒谬 它 有 到过 减少 到 这
['tiːdiəm] [ænd; ənd] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .
**tedium and monotony of everyday life .**
乏味 和 单调 的 每天 生活 .

由于其自身荒诞不经、夸大其词的荒谬性，它反而沦为了日常生活中的乏味和单调。

['dʒerəld] : [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , ['sɪdni] !
**Gerald : Oh , but you make me laugh , Sidney !**
杰拉尔德 : 哦 , 但 你 制作 我 笑 , 西德尼 !

杰拉德：哦，西德尼，你真逗！

[wɒt] [ɒv; əv] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n] ?
**What of weird fiction ?**
什么 的 诡异的 小说 ?

怪诞小说呢?

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɪn'djʊə(r)] [ðiːz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [ɪn'fɜːn(ə)l]['væmpaɪə(r)] ['stɔːriz] [wɪð] [ðeə(r)]
**How can any one endure these everlastingly infernal vampire stories with their**
如何 能 任何 一 忍受 这些 永恒地 地狱 吸血鬼 故事 和 他们的
['bɔːrɪʃ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [krɔːsɪz] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ænd; ənd] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði]['væmpaɪə(r)] !
**borish waving of crosses to defy and fight off the vampire !**
博里什 挥手 的 十字架 到 违抗 和 斗争 离开 这 吸血鬼 !

谁能忍受这些没完没了、令人作呕的吸血鬼故事，以及他们愚蠢地挥舞十字架来对抗和击退吸血鬼的行为！

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [ə; eɪ]['pjuːtrɪd][tə'mɑːtəʊ][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd]
**I dare say that if I should fling a putrid tomato at one of the accursed**
我 敢 说 那 如果 我 应该 一扔 一个 腐烂的 番茄 在 一 的 这 被诅咒的
[θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] !
**things it would run helter - skelter !**
事物 它 会 跑步 杂乱 - 滑梯 !

我敢说，如果我把一个腐烂的西红柿扔向这些该死的东西，它们肯定会乱窜！

['sɪdni] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] .
**Sidney : It is very true .**
西德尼 : 它 是 非常 真的 .

西德尼：确实如此。

['væmpaɪə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] [wɔːn] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv]

| **Vampire** | **stories** | **are** | **a** | **bit** | **worn** | **,** | **and** | **deserve** | **to** | **have** | **gone** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸血鬼 | 故事 | 是 | 一个 | 少量 | 磨损 | , | 和 | 应得 | 到 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 |

[ɪg'zɪstəns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| **existence** | **long** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|
| 存在 | 长的 | 前 | . |

吸血鬼的故事有点老套了，早就该被淘汰了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪəd] [teɪl] , ['dʒerəld] , [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [teɪl] [æz; əz] [prə'djuːst] [baɪ] ['lʌvˌkɹɑːft]

| **But** | **it** | **is** | **the** | **weird** | **tale** | **,** | **Gerald** | **,** | **the** | **sort** | **of** | **tale** | **as** | **produced** | **by** | **Lovecraft** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 诡异的 | 故事 | , | 杰拉尔德 | , | 这 | 种类 | 的 | 故事 | 作为 | 生产 | 经过 | 洛夫克拉夫特 |

[ænd; ənd] [smɪθ] ,

| **and** | **Smith** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 史密斯 | , |

但杰拉尔德，这是一个怪诞的故事，是洛夫克拉夫特和史密斯创作的那种故事。

[ðæt] ['truːli] [meɪks] [wɪəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

| **that** | **truly** | **makes** | **weird** | **literature** | **something** | **far** | **more** | **noble** | **and** | **beautiful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 真的 | 制作 | 诡异的 | 文学 | 某物 | 远的 | 更多的 | 高贵 | 和 | 美丽的 |

[ðæn; ðən][məʊst]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n] ,

| **than** | **most** | **modern** | **fiction** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 最多 | 现代的 | 小说 | , |

这使得怪诞文学比大多数现代小说更具高尚和美好之处。

[wɪð] [ɪts] ['sɪli] [tiː] - ['leɪdi][rəu'mænsiz] , ['mɒd(ə)n] [lʌv] , [ænd; ənd] [haɪ] [sə'saɪəti] ['twɒdl] .

| **with** | **its** | **silly** | **tea** | **-** | **lady** | **romances** | **,** | **modern** | **love** | **,** | **and** | **high** | **society** | **twaddle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是愚蠢的 | | 茶 | - | 女士 | 浪漫故事 | , | 现代的 | 爱 | , | 和 | 高的 | 社会 | 废话 | . |

剧中充斥着愚蠢的茶水女工爱情故事、现代爱情以及上流社会的无聊废话。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒerəld] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθs]

| **For** | **an** | **illustration** | **of** | **weird** | **fiction** | **,** | **Gerald** | **,** | **let** | **us** | **take** | **Clark** | **Ashton** | **Smith's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 插图 | 的 | 诡异的 | 小说 | , | 杰拉尔德 | , | 让 | 我们 | 拿 | 克拉克 | 阿什顿 | 史密斯 |

[məʊst][suː'pɜːb] [teɪl] ,

| **most** | **superb** | **tale** | **,** |
|---|---|---|---|
| 最多 | 高超 | 故事 | , |

杰拉尔德，为了举例说明什么是怪诞小说，让我们以克拉克·阿什顿·史密斯最精彩的故事为例吧。

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] .

| **"** | **The** | **Double** | **Shadow** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 双倍的 | 阴影 | . |

“双重阴影。”

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| **"** | **Here** | **we** | **have** | **one** | **of** | **the** | **most** | **beautiful** | **weird** | **tales** | **in** | **the** | **English** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 有 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 诡异的 | 故事 | 在 | 这 | 英语 |

['læŋgwɪdʒ] .

| **language** | **.** |
|---|---|
| 语言 | . |

“这里有一个英语世界里最美妙、最奇特的故事。”

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ]

| **When** | **we** | **read** | **it** | **we** | **experience** | **the** | **sensation** | **of** | **a** | **sweeping** | **and** | **stirring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 读 | 它 | 我们 | 经验 | 这 | 感觉 | 的 | 一个 | 扫荡 | 和 | 搅拌 |

['sɪmfəni] .

| **symphony** | **.** |
|---|---|
| 交响乐 | . |

当我们阅读它时，会感受到一曲气势磅礴、激动人心的交响乐。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] - , " [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] ['fɔːwəd] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz]

| We | read | of | Pharpetron | , | " | the | last | and | most | forward | pupil | of | the | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 的 | - | , | " | 这 | 最后的 | 和 | 最多 | 向前 | 瞳孔 | 的 | 这 | 明智的 |

- ,

| Avyctes | , |
|---|---|
| - | , |

我们读到法尔佩特隆的故事，“他是睿智的阿维克特斯的最后一个也是最有进取心的学生”，

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði] " [laʊd]

| " | and | how | he | and | his | master | live | in | the | marble | house | above | the | " | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 他 | 和 | 他的 | 掌握 | 居住 | 在 | 这 | 大理石 | 房子 | 多于 | 这 | " | 大声 |

, ['evə(r)] - ['rævənɪŋ] [siː] .

| , | ever | - | ravening | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 曾经 | - | 贪婪 | 海 | . |

以及他和他的主人如何住在“喧闹、永不停歇的大海”之上的大理石房子里。

" [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][wɪnd] - [swept] [siː] , [ðə; ði] [waɪt] ['taʊəz] , [ðə; ði] ['ɪəri] ['diːməˌnɪzəm][ænd; ənd]

| " | We | see | the | wind | - | swept | sea | , | the | white | towers | , | the | eerie | demonisms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 看 | 这 | 风 | - | 扫荡 | 海 | , | 这 | 白色的 | 塔楼 | , | 这 | 怪异 | 恶魔附身 | 和 |

['nekrəʊmænsi] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] .

| necromancies | , | the | Double | Shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 死灵术 | , | 这 | 双倍的 | 阴影 | . |

“我们看到狂风呼啸的大海，白色的高塔，诡异的恶魔和亡灵术，双重阴影。”

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| It | creates | for | us | a | life | which | we | would | wish | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 创建 | 为了 | 我们 | 一个 | 生活 | 哪个 | 我们 | 会 | 希望 | 到 | 居住 | , |

它为我们创造了我们想要的生活，

[ænd; ənd] [fɪlz] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] , [mə'dʒestɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| and | fills | us | with | a | sense | of | eternal | , | majestic | beauty | of | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 填充 | 我们 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 永恒 | , | 雄伟 | 美丽 | 的 | 哪个 | 我们 |

[hæv; həv] [biːn] ['ɪgnərənt] .

| have | been | ignorant | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 无知 | . |

它让我们感受到一种我们之前一无所知的永恒、雄伟的美丽。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪfli] [wɪəd] .

| All | of | this | is | so | beautifully | weird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 是 | 所以 | 非常漂亮 | 诡异的 | . |

这一切都太奇妙了。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [mɔː(r)] [ə'piːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ?

| Is | not | this | more | appealing | than | science | fiction | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 更多的 | 上诉 | 比 | 科学 | 小说 | ? |

这难道不比科幻小说更有吸引力吗?

['dʒerəld] : [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| Gerald | : | Of | course | it | all | depends | upon | the | individual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰拉尔德 | : | 的 | 课程 | 它 | 全部 | 取决于 | 之上 | 这 | 个人 | . |

杰拉德：当然，这完全取决于个人。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd][mə'kɑːbrə][ɪz][mɔː(r)] [ə'piːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtfəli] ,

| But | I | suppose | the | weird | and | macabre | is | more | appealing | , | and | rightfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 这 | 诡异的 | 和 | 恐怖 | 是 | 更多的 | 上诉 | , | 和 | 理所当然地 | , |

[pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| perhaps | , | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 它 | 是 | . |

但我认为怪诞和恐怖的事物更有吸引力，而且或许也确实如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪəd] [teɪl] , [æz; əz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['lʌvˌkɹɑːft]
**But** 但 **you** 你 **mentioned** 提及 **and** 和 **inferred** 推断 **that** 那 **the** 这 **weird** 诡异的 **tale** 故事 **,** , **as** 作为 **executed** 执行 **by** 经过 **Lovecraft** 洛夫克拉夫特
[ænd; ənd] [smɪθ] ,
**and** 和 **Smith** 史密斯 **,** ,

但你提到并暗示了洛夫克拉夫特和史密斯笔下的怪诞故事，

[ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌwɜːθ'waɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] .
**is** 是 **the** 这 **most** 最多 **worthwhile** 值得 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **.** .

是所有部分中最有价值的。

['pɜːsənəli] , [aɪ][laɪk] ['rɒbət] [iː] . ['haʊəd] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
**Personally** , , **I** 我 **like** 喜欢 **Robert** 罗伯特 **E** E **.** . **Howard** 霍华德 **the** 这 **best** 最好的 **of** 的 **them** 他们 **all** 全部 **.** .

就我个人而言，我最喜欢罗伯特·E·霍华德。

['sɪdni] : [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɔːl] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['raɪtər] .
**Sidney** 西德尼 **:** : **My** 我的 **dear** 亲爱的 **boy** 男生 **,** , **all** 全部 **three** 三 **are** 是 **great** 伟大的 **writers** 作家 **.** .

西德尼：我亲爱的孩子，他们三个都是伟大的作家。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['truːə(r)]['ɑːtɪst] ,
**We** 我们 **know** 知道 **that** 那 **,** , **but** 但 **it** 它 **cannot** 不能 **be** 是 **denied** 否认 **that** 那 **Smith** 史密斯 **is** 是 **a** 一个 **truer** 更真实 **artist** 艺术家 **,** ,

我们知道这一点，但不可否认的是，史密斯是一位更真正的艺术家。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] .
**and** 和 **that** 那 **makes** 制作 **him** 他 **the** 这 **greatest** 最 **.** .

这使他成为最伟大的。

[əʊ] , ['dʒerəld] , [ɪf] [mɔː(r)]['piːp(ə)l][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns]
**Oh** 哦 **,** , **Gerald** 杰拉尔德 **,** , **if** 如果 **more** 更多的 **people** 人们 **could** 可以 **only** 仅有的 **appreciate** 欣赏 **and** 和 **understand** 理解 **the** 这 **significance** 意义
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪəd] [teɪl] !
**of** 的 **the** 这 **weird** 诡异的 **tale** 故事 **!** !

哦，杰拉德，如果更多的人能够欣赏和理解这个怪诞故事的意义就好了！

[ænd; ənd] [ɪf] [skraɪbz] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['emjuleɪt] [smɪθ] [ɔː(r)] ['lʌvˌkɹɑːft] [ɔː(r)] ['haʊəd] !
**And** 和 **if** 如果 **scribes** 抄写员 **could** 可以 **only** 仅有的 **emulate** 仿真 **Smith** 史密斯 **or** 或者 **Lovecraft** 洛夫克拉夫特 **or** 或者 **Howard** 霍华德 **!** !

如果作家们能够效仿史密斯、洛夫克拉夫特或霍华德就好了！

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] !
**If** 如果 **they** 他们 **would** 会 **only** 仅有的 **strive** 努力 **for** 为了 **originality** 独创性 **and** 和 **beauty** 美丽 **!** !

如果他们能努力追求原创性和美感就好了！

[bʌt; bət][nəʊ] !
**But** 但 **no** 不 **!** !

但是，不！

[wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪəd] [teɪl] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː]
**We** 我们 **poor** 贫穷的 **and** 和 **insignificant** 微不足道 **readers** 读者 **of** 的 **the** 这 **weird** 诡异的 **tale** 故事 **must** 必须 **continue** 继续
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪgd] [wɪð] [taɪm] - [wɔːn] ['væmˌpaɪəz] ,
**to** 到 **be** 是 **plagued** 饱受困扰 **with** 和 **time** 时间 **-** - **worn** 磨损 **vampires** 吸血鬼 **,** ,

我们这些可怜的、微不足道的怪诞故事读者，注定要继续遭受那些老套的吸血鬼故事的困扰。

[witʃiz] , ['rɪtʃʊəlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɪəd] [sə'nɪləti] !

| witches | , | rituals | , | and | other | weird | senilities | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女巫 | , | 仪式 | , | 和 | 其他 | 诡异的 | 老年痴呆症 | ！ |

女巫、仪式和其他怪异的痴呆症!

['dʒerəld] : [wel] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɪəd] [teɪl] , ['sɪdnɪ] ?

| Gerald | : | Well | , | why | don't | you | try | to | write | a | weird | tale | , | Sidney | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰拉尔德 | : | 出色地 | , | 为什么 | 不 | 你 | 尝试 | 到 | 写 | 一个 | 诡异的 | 故事 | , | 西德尼 | ? |

杰拉德：那你为什么不试着写个怪诞的故事呢，西德尼?

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l][ɪts]['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts] .

| You | seem | to | know | all | its | merits | and | demerits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 知道 | 全部 | 它是 | 优点 | 和 | 缺点 | . |

你似乎对它的优点和缺点都了如指掌。

['sɪdnɪ] : [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] — [ɜ:(r)] — [wel] , [aɪ][dʒʌst] ['hævnt] [ðə; ðɪ][taɪm] .

| Sidney | : | Well | , | because | I | — | er | — | well | , | I | just | haven't | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德尼 | : | 出色地 | , | 因为 | 我 | — | 呃 | — | 出色地 | , | 我 | 只是 | 还没有 | 这 | 时间 | . |

西德尼：嗯，因为我——呃——嗯，我就是没时间。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni]['ɑ:tɪk(ə)lz][ə'baʊt] [wɪəd] [ɔ:(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪt]

| If | you | have | any | articles | about | weird | or | science | fiction | which | you | think | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 任何 | 文章 | 关于 | 诡异的 | 或者 | 科学 | 小说 | 哪个 | 你 | 思考 | 可能 |

['ɪntrəst] [ðə; ðɪ] ['ridər] [ɒv; əv][ˌti:'ɛf'ɛf] ,

| interest | the | readers | of | TFF | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 这 | 读者 | 的 | tff | , |

如果您有任何关于怪诞或科幻题材的文章，并且您认为这些文章可能会引起TFF读者的兴趣，

[send][ðem; ðəm][ɪn] , [wi:l; wil][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

| send | them | in | , | we'll | be | glad | to | look | them | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们 | 在 | , | 出色地 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他们 | 超过 | . |

请把它们发过来，我们很乐意查看。

['ʃædəʊz]

| SHADOWS |
|---|
| 阴影 |

阴影

[baɪ] ['wɪljəm] ['lʌmli]

| by | William | Lumley |
|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | 卢姆利 |

威廉·卢姆利

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪti] [rɔ:t] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]

| There's | a | city | wrought | of | shadows |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 城市 | 锻 | 的 | 阴影 |

那是一座由阴影构成的城市

[ðæt] [aɪ] [glɪmps] [æt; ət][fɔ:l][ɒv; əv] [naɪt] ,

| That | I | glimpse | at | fall | of | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 一瞥 | 在 | 落下 | 的 | 夜晚 | , |

夜幕降临，我瞥见了这一幕。

[ænd; ənd][ɪts] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['fæntəmz]

| And | its | streets | are | filled | with | phantoms |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 街道 | 是 | 已填 | 和 | 幻影 |

街道上到处都是幽灵。

['flɪtɪŋ] ['fɜ:tɪvli] [frɒm; frəm] [saɪt] .

| Flitting | furtively | from | sight | . |
|---|---|---|---|---|
| 飞掠 | 偷偷摸摸 | 从 | 视线 | . |

鬼鬼祟祟地从视线中消失。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['steɪb(ə)l] ['sembləns]

| They | are | of | no | stable | semblance |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 不 | 稳定的 | 外表 |

它们没有稳定的形态

[ðæt] ['aʊə(r)]['fænsi] [mait] [dɪ'vaɪz] ,

| That | our | fancy | might | devise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 想要 | 可能 | 设计 | , |

为了让我们的想象力得以构思，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [lait] [ɪz] ['bɜːnɪŋ]

| But | a | baleful | light | is | burning |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 有害的 | 光 | 是 | 燃烧 |

但一盏不祥之灯正在燃烧。

[ɪn][ðeə(r)] ['slɑːntɪŋ] , ['ɑːmənd] [aɪz] .

| In | their | slanting | , | almond | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 斜 | , | 杏仁 | 眼睛 | . |

在他们那双倾斜的杏仁眼里。

['evri] [braʊ] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,

| Every | brow | is | pale | and | misty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 眉头 | 是 | 苍白 | 和 | 蒙蒙 | , |

每个人的眉毛都苍白而朦胧。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] - ['lɪpt] [maʊθ] [bɪ'niːθ] ,

| With | a | thin | - | lipped | mouth | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 薄的 | - | 嘴唇 | 嘴 | 下面 | , |

嘴唇很薄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪndɪŋ] [dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)] ['ræt͵laɪk] —

| And | the | grinding | jaws | are | ratlike | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 研磨 | 下颚 | 是 | 像老鼠一样 | — |

而那磨牙的下颚就像老鼠的下颚一样——

[set] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .

| Set | with | long | and | pointed | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 和 | 长的 | 和 | 尖 | 牙齿 | . |

牙齿细长而尖锐。

['naɪðə(r)] [reɪdʒ][nɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['iːv(ə)l]

| Neither | rage | nor | ancient | evil |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 愤怒 | 也不 | 古老的 | 邪恶的 |

既非愤怒，也非远古邪恶

[nɔː(r)][ə; eɪ] [kɜːs] [ bi'kwiːð ] [ɪts] [steɪn] ,

| Nor | a | curse | bequeaths | its | stain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 一个 | 诅咒 | 遗赠 | 它是 | 弄脏 | , |

诅咒也不会留下污点。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [feɪs] [ɪz] ['raɪli] ['twɪstɪd]

| But | each | face | is | wryly | twisted |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 脸 | 是 | 略带讽刺地 | 扭曲 |

但每张脸都带着一丝嘲讽的扭曲。

[ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt][grɪn][ɒv; əv][peɪn] .

| In | a | silent | grin | of | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 沉默的 | 咧嘴笑 | 的 | 疼痛 | . |

痛苦中带着一丝无声的微笑。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [həʊp] [ɔː(r)] ['heɪtrɪd]

| Not | a | sign | of | hope | or | hatred |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 希望 | 或者 | 仇恨 |

既非希望的象征，也非仇恨的象征

[ɪn] [ðæt] [dʌl] ['grɪməs] [ɪz] [blent] —
**In that dull grimace is blent —**
在 那 乏味的 鬼脸 是 混合 —

那副呆滞的表情中融合着——

[laɪk] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [fɔ:(r)] [ə'kɜ:sɪd] ,
**Like the fishes four accursed ,**
喜欢 这 鱼 四 被诅咒的 ,

就像那四条被诅咒的鱼一样，

[wɪð] [ðeə(r)] [peɪn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒntent ] .
**With their pain they are content .**
和 他们的 疼痛 他们 是 内容 .

他们安于痛苦。

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['eldə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,
**Mother of all elder anguish ,**
母亲 的 全部 长老 痛苦 ,

所有老年痛苦之母，

['maɪti] , ['sɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
**Mighty , sinister and fair ,**
强大的 , 险恶 和 公平的 ,

强大、邪恶而公正，

[greɪt] [kæ'θeɪ] , [wɪð] [ wəu ] [ɒv; əv] [ 'i:ən ]
**Great Cathay , with woes of aeons**
伟大的 国泰 , 和 烦恼 的 亿万年

伟大的契丹，饱受亿万年的苦难

[ɪn] [ðə; ði] [ 'bə:dən ] [ðæt] [ju:; jʊ] [beə(r)] ,
**In the burdens that you bear ,**
在 这 负担 那 你 熊 ,

在你肩负的重担中，

[tel] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [rɒθ] - [bɪlt] ['beɪbl]
**Tell me of your wrath - built Babel**
告诉 我 的 你的 愤怒 - 建造 巴别塔

告诉我你那因愤怒而建造的巴别塔

[paɪld] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪm(ə)l] [deɪ] ;
**Piled up from a primal day ;**
堆积 向上 从 一个 原始 天 ;

源自远古时代的堆积；

[tel] [ˌem 'i:] , [tu:] , [wen] [leɪt] - ['lɜ:nɪd] ['mɜ:si]
**Tell me , too , when late - learned mercy**
告诉 我 , 也 , 什么时候 晚的 - 学习 怜悯

也请告诉我，何时才能领悟到怜悯的真谛？

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [swi:p] [ə'weɪ] !
**Shall the shadows sweep away !**
将 这 阴影 扫 离开 !

让阴影消散吧!

['drægənz]
**DRAGONS**
龙

龙

[baɪ] [ə; eɪ] . [nɑ:nəməs]
**by A . Nonymous**
经过 一个 . 匿名

作者：A. Nonymous

[ðə; ði] ['læʃɪŋ] [wɪŋd] ['bɒdɪz] , ['sɜːpənt] - [teɪld]
**The lashing winged bodies , serpent - tailed**
这 鞭打 有翅膀的 身体 , 蛇 - 有尾巴的

鞭打的带翼身躯，蛇尾

[ɒv; əv]['kjʊəriəs]['slaɪmi] ['mɒnstəz] ['brɪliənt] [skeɪld]
**Of curious slimy monsters brilliant scaled**
的 好奇的 黏糊糊的 怪物 杰出的 缩放

奇特的黏糊糊的怪物，有着闪亮的鳞片

[raɪð] ['dʒɔɪəsli] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [sɜːf]
**Writhe joyously amidst the foaming surf**
翻腾 欣喜地 在……之中 这 起泡 冲浪

在翻滚的浪花中欢快地扭动着身躯。

[ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] ['əʊʃnz] [jet] [ˌʌn'seɪld] .
**Of surging oceans yet unsailed .**
的 滔滔 海洋 然而 未航行的 .

波涛汹涌却尚未被探索的海洋。

[ɪn'herɪtɪd] ['meməri]
**INHERITED MEMORY**
遗传 记忆

遗传记忆

( [ə; eɪ] [truː] [ɪk'spɪəriəns] )
**( A True Experience )**
( 一个 真的 经验 )

（真实经历）

[baɪ] ['kenɪθ] [biː] . ['prɪtʃərd]
**by Kenneth B . Pritchard**
经过 肯尼斯 B . 普里查德

作者：肯尼斯·B·普里查德

[ˌʌnɪk'splɔːd] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɪŋks][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
**Unexplored cells of the brain are the links to the past .**
未探索的 细胞 的 这 脑 是 这 链接 到 这 过去的 .

大脑中尚未被探索的细胞是连接过去的纽带。

[səʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪn][ðeə(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
**So have written some of the authors of the day in their science fiction .**
所以 有 书面 一些 的 这 作者 的 这 天 在 他们的 科学 小说 .

一些当代科幻作家在他们的作品中也这样写道。

[haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , [ɔː(r)] [haʊ] [nɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
**How far from the truth , or how near , are they ?**
如何 远的 从 这 真相 , 或者 如何 靠近 , 是 他们 ?

它们与真相有多接近，或者有多远?

[beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
**Bear with me and you shall see ,**
熊 和 我 和 你 将 看 ,

请耐心听我说，你就会明白。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**although you may not believe what I am about to tell you .**
虽然 你 可能 不是 相信 什么 我 是 关于 到 告诉 你 .

虽然你可能不相信我接下来要说的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][maɪ][fɜːst][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['maʊntənz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .
**It occurred during my first trip to the Adirondack mountains in New York State .**
它 发生 期间 我的 第一的 旅行 到 这 阿迪朗达克 山脉 在 新的 约克 状态 .

这件事发生在我第一次去纽约州阿迪朗达克山脉旅行期间。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ]['peərənts]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] [ðeə(r)] .

| I | was | with | my | parents | going | to | visit | relatives | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 和 | 我的 | 父母 | 去 | 到 | 访问 | 亲属 | 那里 | . |

我和父母一起去那里探亲。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

| I | was | about | six | or | seven | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 关于 | 六 | 或者 | 七 | 年 | 的 | 年龄 | . |

我当时大概六七岁。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʌp][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ; [ɪn'diːd] ,

| My | mother | had | not | been | up | there | for | a | number | of | years | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 有 | 不是 | 到过 | 向上 | 那里 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | ; | 的确 | , |

我母亲已经好几年没去过那里了；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz][bɔːn] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] .

| it | was | years | before | I | was | born | that | she | had | gone | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 年 | 前 | 我 | 曾是 | 出生 | 那 | 她 | 有 | 已消失 | 那里 | . |

她去那里的时候，距离我出生还有好几年。

['nevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz] , [hæd; həd][ə; eɪ][trɪp] [biːn] [meɪd] ,

| Never | , | in | the | intervening | years | , | had | a | trip | been | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 在 | 这 | 介入 | 年 | , | 有 | 一个 | 旅行 | 到过 | 制成 | , |

在随后的几年里，从未进行过旅行。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][kən'sepʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] .

| and | I | had | no | conception | whatever | of | how | the | place | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 概念 | 任何 | 的 | 如何 | 这 | 地方 | 看起来 | . |

我对那个地方的样子完全没有概念。

[wiː; wi]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| We | finally | arrived | at | our | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 最后 | 到达的 | 在 | 我们的 | 目的地 | . |

我们终于到达目的地了。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [sə'praɪz] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| Imagine | , | if | you | can | , | my | surprise | when | I | saw | the | house | to | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | , | 如果 | 你 | 能 | , | 我的 | 惊喜 | 什么时候 | 我 | 锯 | 这 | 房子 | 到 | 哪个 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

| were | going | . |
|---|---|---|
| 是 | 去 | . |

想象一下，当我看到我们要去的那栋房子时，我有多么惊讶。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [wɪv] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] !

| I | said | to | my | mother | in | some | disappointment | , | " | We've | been | here | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 我的 | 母亲 | 在 | 一些 | 失望 | , | " | 我们已经 | 到过 | 这里 | 前 | ! |

我有些失望地对母亲说："我们以前来过这里！"

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [nəʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)]

| " | It | came | as | a | distinct | shock | when | she | replied | ; | " | No | you | haven't | been | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 来了 | 作为 | 一个 | 清楚的 | 震惊 | 什么时候 | 她 | 回复 | ; | " | 不 | 你 | 还没有 | 到过 | 这里 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

"她回答说：'不，你以前没来过这里。'这让我感到非常震惊。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] [ðɪs] [fɑː(r)] .

| This | is | the | first | time | we | have | ever | brought | you | up | this | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我们 | 有 | 曾经 | 带来 | 你 | 向上 | 这 | 远的 | . |

这是我们第一次带你走到这一步。

" [ai][hæd; həd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][bɪg] [triː] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

| " | I | had | recognized | the | house | , | the | big | tree | next | to | it | , | the | porch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 认可 | 这 | 房子 | , | 这 | 大的 | 树 | 下一个 | 到 | 它 | , | 这 | 门廊 | , |

“我认出了那栋房子、旁边那棵大树和门廊，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

| and | much | of | the | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 这 | 内部的 | . |

以及大部分内部空间。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

| I | had | never | seen | the | place | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 地方 | 在 | 我的 | 生活 | , |

我这辈子都没见过这个地方。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

| yet | it | was | entirely | natural | to | my | senses | that | I | knew | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 完全 | 自然的 | 到 | 我的 | 感官 | 那 | 我 | 知道 | 它 | ! |

然而，我的感官却完全自然而然地告诉我，我知道这一点！

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn]

| Does | not | this | make | it | appear | that | sight | of | the | past | is | inherited | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 这 | 制作 | 它 | 出现 | 那 | 视线 | 的 | 这 | 过去的 | 是 | 遗传 | 从 | 一 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nekst] — [pə'hæps] ,

| generation | to | the | next | — | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一代 | 到 | 这 | 下一个 | — | 也许 | , |

这难道不意味着对过去的看法是从一代传到下一代的吗？——或许是这样。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

| even | into | the | future | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 进入 | 这 | 未来 | , |

即使展望未来，

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɪn] ['vɪʒn] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| so | that | what | seems | to | be | coincidental | in | vision | is | merely | the | breaking | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 巧合 | 在 | 想象 | 是 | 仅仅 | 这 | 打破 | 进入 | 这 |

[θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['tæpəstri] [ɒv; əv][laɪf] ?

| thread | of | the | unknown | tapestry | of | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 的 | 这 | 未知 | 挂毯 | 的 | 生活 | ? |

所以，视觉上看似偶然的事物，其实只是打破了人生未知织锦中的一缕线？

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?

| Who | has | the | answer | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 回答 | ? |

谁知道答案？

[ə'baʊt] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

| ABOUT | H | . | G | . | WELLS |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | H | . | G | . | 水井 |

关于H·G·威尔斯

[baɪ]['dænjəl] [mək'feɪl]

| by | Daniel | McPhail |
|---|---|---|
| 经过 | 丹尼尔 | 麦克菲尔 |

作者：丹尼尔·麦克菲尔

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

| A | short | while | ago | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 尽管 | 前 | , |

不久前，

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]

| H | . | G | . | Wells | had | a | dream | of | the | future | which | inspired | the | writing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | G | . | 威尔斯 | 有 | 一个 | 梦 | 的 | 这 | 未来 | 哪个 | 灵感 | 这 | 写作 | 的 |

[hɪz; ɪz] [njuː] ['semi] - ['fæntəsi] [bʊk] ,

| his | new | semi | - | fantasy | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 新的 | 半 | - | 幻想 | 书 | , |

H·G·威尔斯做了一个关于未来的梦，这个梦激发了他创作这部新的半奇幻小说。

" [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

| " | The | Shape | of | Things | to | Come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 形状 | 的 | 事物 | 到 | 来 | . |

未来事物的形态。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

| " | It | is | an | outline | of | the | next | century | and | a | half | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 大纲 | 的 | 这 | 下一个 | 世纪 | 和 | 一个 | 一半 | , |

这是未来一个半世纪的概貌，

['fɔːrkæstɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [steɪt] [ɪ'ventʃuəli] ['ɑːftə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [w'ɔːz] .

| forecasting | a | World | State | eventually | after | destructive | wars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预测 | 一个 | 世界 | 状态 | 最终 | 后 | 破坏性的 | 战争 | . |

预测在经历毁灭性战争后，最终会形成一个世界国家。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [mək'mɪlən] .

| Published | by | Macmillan | . |
|---|---|---|---|
| 已发布 | 经过 | 麦克米伦 | . |

由麦克米伦出版社出版。

[welz] [raɪts] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [smɔːl] [hænd] .

| Wells | writes | in | an | almost | invisible | small | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 写 | 在 | 一个 | 几乎 | 无形的 | 小的 | 手 | . |

威尔斯的字迹非常小，几乎难以辨认。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪ'mentɪd] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['suːɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] ,

| A | slightly | demented | person | has | been | suing | him | for | a | decade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微地 | 精神错乱 | 人 | 有 | 到过 | 起诉 | 他 | 为了 | 一个 | 十年 | , |

一个精神状态略有障碍的人已经起诉他十年了。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [hɪz; ɪz] " ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] " [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt]

| charging | that | he | stole | his | " | Outline | of | History | " | from | an | unpublished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 那 | 他 | 偷窃 | 他的 | " | 大纲 | 的 | 历史 | " | 从 | 一个 | 未发表的 |

['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| manuscript | of | his | . |
|---|---|---|---|
| 手稿 | 的 | 他的 | . |

指控他从自己未发表的手稿中窃取了《历史纲要》。

[welz] [hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [bɪls] [tuː; tə] [peɪ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] .

| Wells | has | had | all | the | bills | to | pay | , | to | say | nothing | of | the | annoyance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 有 | 有 | 全部 | 这 | 账单 | 到 | 支付 | , | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 烦恼 | . |

威尔斯不仅要支付各种账单，还要应付各种烦心事。

[welz] [ænd; ənd]['ɑːθə(r)] ['mækən] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɑːskt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'bɔːtɪv]

| Wells | and | Arthur | Machen | were | both | asked | to | contribute | to | an | abortive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 和 | 亚瑟 | 马亨 | 是 | 两个都 | 问 | 到 | 贡献 | 到 | 一个 | 未遂 |

[ˌmægə'ziːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - 90s ,

| magazine | published | in | the | ' | 90s | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂志 | 已发布 | 在 | 这 | - | 90s | , |

威尔斯和亚瑟·梅钦都曾受邀为上世纪90年代出版的一本最终夭折的杂志撰稿。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] ['ɪʃuːz] [ə'pɪəd] [welz] - " [ðə; ði][kəʊn] " — ['mækənz] ['dɪd(ə)nt]

| and | in | one | of | the | few | issues | appeared | Wells | ' | " | The | Cone | " | — | Machen's | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 问题 | 出现 | 威尔斯 | - | " | 这 | 锥体 | " | — | 麦肯的 | 没有 |

[get][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɪk'spaɪəd] .

| get | in | because | the | magazine | expired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 因为 | 这 | 杂志 | 已到期 | . |

在为数不多的几期杂志中，刊登了威尔斯的《圆锥体》——马肯的作品没有刊登，因为该杂志已经停刊了。

[welz] - " [ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] , " [ænd; ənd] ['mækənz] [ɪ'fektɪv] ['hɒrə(r)]['stɔːri] ,

| Wells | ' | " | The | Time | Machine | , | " | and | Machen's | effective | horror | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | - | " | 这 | 时间 | 机器 | , | " | 和 | 麦肯的 | 有效的 | 恐怖 | 故事 | , |

威尔斯的《时间机器》和麦肯的精彩恐怖故事，

" [ðə; ði] [θriː] [ɪmp'ɒstəz] " [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| " | The | Three | Imposters | " | were | both | quite | in | the | limelight | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | 冒名顶替者 | " | 是 | 两个都 | 相当 | 在 | 这 | 聚光灯 | 在 | 这 | 时间 | . |

“三个冒名顶替者”当时都非常引人注目。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] ['mægəziːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | short | lived | magazines | were | somewhat | of | a | forerunner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 居住地 | 杂志 | 是 | 有些 | 的 | 一个 | 先行者 | 的 | 这 |

['mɒd(ə)n] [wɪəd] ['mægəziːnz] .

| modern | weird | magazines | . |
|---|---|---|---|
| 现代的 | 诡异的 | 杂志 | . |

这些昙花一现的杂志在某种程度上是现代怪诞杂志的先驱。

['mækən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'tæks] ,

| Machen | was | the | subject | of | many | amusing | attacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马亨 | 曾是 | 这 | 主题 | 的 | 许多 | 有趣 | 攻击 | , |

马肯曾是许多滑稽攻击的对象，

[mɔː(r)] ['fʊli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] " [fɑː(r)] [ɒf] [θɪŋz] " [ænd; ənd] " [θɪŋz] [nɪə(r)]

| more | fully | reported | in | his | autobiographical | " | Far | Off | Things | " | and | " | Things | Near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 完全 | 据报道 | 在 | 他的 | 自传体 | " | 远的 | 离开 | 事物 | " | 和 | " | 事物 | 靠近 |

[ænd; ənd][fɑː(r)] ,

| and | Far | , |
|---|---|---|
| 和 | 远的 | , |

更详细的记载见于他的自传《遥远的事物》和《近与远的事物》

" ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ʌn'plez(ə)nt] [baɪ][sʌm; səm] ['pruːdɪʃ] ['leɪdɪz] -

| " | even | being | accused | of | being | deliberately | unpleasant | by | some | prudish | ladies | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 存在 | 被告 | 的 | 存在 | 故意地 | 令人不快的 | 经过 | 一些 | 拘谨 | 女士们 | - |

[ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [greɪt] [gɒd][pæn] .

| magazine | for | his | " | Great | God | Pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂志 | 为了 | 他的 | " | 伟大的 | 上帝 | 平底锅 | . |

甚至因为他的《伟大的潘神》而被一些保守的女性杂志指责为故意令人不快。

" [ðə; ði] [θriː] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ['stɔːriz] ['fiːtʃəd] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz]['djʊərɪŋ] - [ænd; ənd] -

| " | The | three | H | . | G | . | Wells | stories | featured | in | Weird | Tales | during | 1925 | and | 1926 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | H | . | G | . | 威尔斯 | 故事 | 特色 | 在 | 诡异的 | 故事 | 期间 | - | 和 | - |

[wɜː(r); wə(r)][ˌriː'prɪnts] ,

| were | reprints | , |
|---|---|---|
| 是 | 重印 | , |

1925年和1926年《怪异故事》杂志刊登的三篇H·G·威尔斯的故事都是重印的。

[ðəʊ] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [sʌtʃ] [wen] ['pʌblɪʃt] .

| though | not | mentioned | as | such | when | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 提及 | 作为 | 这样的 | 什么时候 | 已发布 | . |

虽然出版时并未如此提及。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] .

| They | were | written | about | a | quarter | of | a | century | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 书面 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 世纪 | 前 | . |

它们大约是在四分之一世纪前写成的。

[ˌædvər'taɪzmənt]

| ADVERTISEMENTS |
|---|
| 广告 |

广告

[reɪts] : [wʌn] [sent] [pə(r)] [wɜ:d]

| Rates | : | one | cent | per | word |
|---|---|---|---|---|---|
| 利率 | : | 一 | 中心 | 每 | 单词 |

收费标准：每字一美分

['mɪnɪməm] [tʃɑ:dʒ] , - [sents]

| Minimum | Charge | , | 25 | cents |
|---|---|---|---|---|
| 最低限度 | 收费 | , | - | 分 |

最低收费，25美分

[bʊks] , ['mægəzi:nz] , [bɔ:t] , [səʊld] .

| BOOKS | , | Magazines | , | bought | , | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | , | 杂志 | , | 买 | , | 卖 | . |

书籍、杂志，买入，卖出。

['lɪsts] [θri:]['si:ˌti:'ɛs] .

| Lists | 3 | cts | . |
|---|---|---|---|
| 列表 | 3 | cts | . |

列出 3 美分。

['swɑ:nsən] - [ef ef ] , ['wɑ:ʃbɜ:rn] , [en] . [di:] .

| Swanson | - | ff | , | Washburn | , | N | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯旺森 | - | ff | , | 沃什伯恩 | , | N | . | D | . |

Swanson-ff，北达科他州沃什伯恩

[klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fæntəsɪz] — [ə; eɪ]

| CLARK | ASHTON | SMITH | present | THE | DOUBLE | SHADOW | AND | OTHER | FANTASIES | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉克 | 阿什顿 | 史密斯 | 展示 | 这 | 双倍的 | 阴影 | 和 | 其他 | 幻想 | — | 一个 |

['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n][ɪ'mædʒɪnətɪv][ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] [teɪlz; 'teɪli:z] — ['stɔ:riz]

| booklet | containing | a | half | dozen | imaginative | and | atmospheric | tales | — | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小册子 | 包含 | 一个 | 一半 | 打 | 富有想象力的 | 和 | 大气 | 故事 | — | 故事 |

[ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['bju:ti] ,

| of | exotic | beauty | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 异域风情 | 美丽 | , |

克拉克·阿什顿·史密斯呈献《双重阴影及其他幻想故事》——一本包含六个充满想象力和氛围的故事的小册子——讲述异域风情的美丽故事

['glæmə(r)] , ['terə(r)] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪə(r)] .

| glamor | , | terror | , | strangeness | , | irony | and | satire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魅力 | , | 恐怖 | , | 奇怪 | , | 讽刺 | 和 | 讽刺 | . |

魅力、恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] : - [sents] [i:tʃ] ( [kɔɪn][ɔ:(r)][stæmps] ) .

| Price | : | 25 | cents | each | ( | coin | or | stamps | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | : | - | 分 | 每个 | ( | 硬币 | 或者 | 邮票 | ) | . |

价格：每枚 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][smɔːl][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]['ebəni][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ][bʊk][ɒv; əv][prəʊz]['poʊəmz]

| Also | a | small | remainder | of | EBONY | AND | CRYSTAL | — | a | book | of | prose | poems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 小的 | 余 | 的 | 乌木 | 和 | 水晶 | — | 一个 | 书 | 的 | 散文 | 诗歌 |

['pʌblɪʃt][æt; ət] $2 . - ,

| published | at | $2 | . | 00 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | $2 | . | - | , |

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本散文诗集，售价 2 美元。

[rɪ'djuːst][tuː; tə] $1 . - [pə(r)]['kɒpi] .

| reduced | to | $1 | . | 00 | per | copy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 到 | $1 | . | - | 每 | 复制 | . |

降至每本1美元。

['evriθɪŋ][sent]['pəʊstˈpeɪd] .

| Everything | sent | postpaid | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 发送 | 后付费 | . |

所有商品均需支付邮资。

[klɑːk]['æʃtən][smɪθ] , ['ɔːbən] , [ˌkælə'fɔːniə] .

| Clark | Ashton | Smith | , | Auburn | , | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉克 | 阿什顿 | 史密斯 | , | 奥本 | , | 加利福尼亚州 | . |

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[bæk]['nʌmbəz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæntəsi][fæn] : [sep'tembə(r)] , - [sents] ( ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː][left] ) ;

| Back | Numbers | of | The | Fantasy | Fan | : | September | , | 20 | cents | ( | only | a | few | left | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 数字 | 的 | 这 | 幻想 | 扇子 | : | 九月 | , | - | 分 | ( | 仅有的 | 一个 | 很少 | 左边 | ) | ; |

《奇幻球迷》杂志过刊：九月刊，20美分（仅剩少量）

[ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] , [dɪ'sembə(r)] , ['dʒænjuəri] , ['februəri] , [mɑːtʃ] , ['eɪprəl] , - [sents] [iːtʃ] .

| October | , | November | , | December | , | January | , | February | , | March | , | April | , | 10 | cents | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十月 | , | 十一月 | , | 十二月 | , | 一月 | , | 二月 | , | 行进 | , | 四月 | , | - | 分 | 每个 | . |

十月、十一月、十二月、一月、二月、三月、四月，每期 10 美分。

[ai][wɪl][peɪ][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz] $1 . - [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][bæk]['ɪʃuːz][ɒv; əv][wɪəd][teɪlz; 'teɪliːz] .

| I | will | pay | as | much | as | $1 | . | 00 | for | certain | back | issues | of | Weird | Tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 支付 | 作为 | 很多 | 作为 | $1 | . | - | 为了 | 肯定 | 后退 | 问题 | 的 | 诡异的 | 故事 | . |

我愿意花最高 1 美元购买某些过刊的《怪异故事》杂志。

[ɪf][juː; jʊ][hæv; həv]['eni]['veri][əʊld]['ɪʃuːz] ( - - [fɔːr][faɪv][sɪks]['sɛvən] ) [ðæt][juː; jʊ][wʊd][laɪk][tuː; tə]

| If | you | have | any | very | old | issues | ( | 1923 | - | 4 | 5 | 6 | 7 | ) | that | you | would | like | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 任何 | 非常 | 老的 | 问题 | ( | - | - | 4 | 5 | 6 | 7 | ) | 那 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 |

[pɑːt][wɪð] ,

| part | with | , |
|---|---|---|
| 部分 | 和 | , |

如果您有任何非常古老的期刊（1923-1924-1925-1926-1927年）想要转让，

[pliːz][kə'mjuːnɪkeɪt][wɪð][ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['gɪvɪŋ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪʃuːz][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð]

| please | communicate | with | the | editor | , | giving | a | list | of | the | issues | you | have | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 交流 | 和 | 这 | 编辑 | , | 给予 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 问题 | 你 | 有 | 和 |

[ðeə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] .

| their | conditions | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 状况 | . |

请与编辑沟通，列出您对他们条款存在的问题。

['fæntəsi]

| FANTASY |
|---|
| 幻想 |

幻想

['fiːtʃəz][ɪn][ɪts][dʒuːn]['ɪʃuː]

| features | in | its | June | Issue |
|---|---|---|---|---|
| 特征 | 在 | 它是 | 六月 | 问题 |

六月刊专题报道

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [dʒuːlz][diː] ['grændɪnz]
**An** **Interview** **with** **Jules** **de** **Grandin's**
一个 面试 和 朱尔斯 德 格兰丁的

对朱尔斯·德·格兰丁的采访

[kri'eɪtə(r)] , ['siːˌbɜːri] [kwɪn]
**creator** **,** **Seabury** **Quinn**
创作者 , 西伯里 奎因

创作者，西伯里·奎因

" [ˌsɪgə'ret] [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz]
**"** **Cigarette** **Characterizations**
" 卷烟 特征描述

“香烟特征描述”

" [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nɒv(ə)lti][baɪ]
**"** **An** **unusual** **novelty** **by**
" 一个 异常 新奇 经过

“一种不同寻常的新奇事物

['edwəd] [iː] . [smɪθ]
**Edward** **E** **.** **Smith**
爱德华 E . 史密斯

爱德华·E·史密斯

[rælf] [mɪln] ['fɑːli]
**Ralph** **Milne** **Farley**
拉尔夫 米尔恩 法利

拉尔夫·米尔恩·法利

['əʊtɪs]['ædəlbərt] [klaɪn]
**Otis** **Adelbert** **Kline**
奥蒂斯 阿德尔伯特 克莱恩

奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩

['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelə(r)]
**David** **H** **.** **Keller**
大卫 H . 凯勒

大卫·H·凯勒

[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]
**H** **.** **P** **.** **Lovecraft**
H . P . 洛夫克拉夫特

H·P·洛夫克拉夫特

[hɑːl] ['vɪnsnt]
**Harl** **Vincent**
哈尔 文森特

哈尔·文森特

['stæntən][ə; eɪ] . ['koʊblɛnts]
**Stanton** **A** **.** **Coblentz**
斯坦顿 一个 . 科布伦茨

斯坦顿·A·科布伦茨

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]
**Clark** **Ashton** **Smith**
克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz]
**and** **many** **other** **features**
和 许多 其他 特征

以及许多其他功能

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $1 .
**Subscription , $1 .**
订阅 , $1 .

订阅费，1美元。

[ə; eɪ][jɪə(r)]
**a year**
一个 年

一年

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][daɪ'dʒest][ˌsi: 'əʊ] .
**Science Fiction Digest Co .**
科学 小说 消化 合作 .

科幻文摘公司

- - - — 162nd [stri:t]
**87 - 36 — 162nd Street**
- - - — 162nd 街道

87-36—162街

[dʒə'meɪkə] , [nju:] [jɔ:k]
**Jamaica , New York**
牙买加 , 新的 约克

牙买加，纽约

[maɪ] ['fæntəsi] [kə'lekʃ(ə)n]
**MY FANTASY COLLECTION**
我的 幻想 收藏

我的奇幻收藏

[baɪ]['dʒu:liəs] [ʃwa:ts]
**by Julius Schwartz**
经过 尤利乌斯 施瓦茨

作者：朱利叶斯·施瓦茨

[aɪm] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['feəli] [kəm'pli:t] [wʌn] .
**I'm proud to say that my collection is a large and fairly complete one .**
我是 自豪的 到 说 那 我的 收藏 是 一个 大的 和 相当 完全的 一 .

我很自豪地说，我的藏品数量众多，而且相当齐全。

[ai][hæv; həv] ['evri] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ˌmægə'zi:n] ( ['prɪntɪŋ] [ɔ:l] - ['est'i:'ef] ) [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] .
**I have every science fiction magazine ( printing all - stf ) that has appeared .**
我 有 每一个 科学 小说 杂志 ( 印刷 全部 - stf ) 那 有 出现 .

我拥有所有已出版的科幻杂志（印刷全部科幻作品）。

[ai][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fæntəsi] ['stɔ:riz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['mʌnsi] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
**I have hundreds of fantasy stories that have appeared in Munsey publications**
我 有 数百 的 幻想 故事 那 有 出现 在 芒西 出版物
[sɪns] - .
**since 1905 .**
自从 - .

我创作了数百篇奇幻故事，这些故事自 1905 年以来一直在 Munsey 出版社出版。

[ai][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] ['lækɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [ɔ:(r)]
**I have more than a hundred Weird Tales lacking only the first two or**
我 有 更多的 比 一个 百 诡异的 故事 缺乏 仅有的 这 第一的 二 或者
[θri:] ['vɒlju:mz] .
**three volumes .**
三 卷 .

我收藏了一百多本《怪异故事集》，只缺前两三卷。

[ai][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fæntəsi] ['eksə:pt] [frɒm; frəm] ['mægəzi:nz] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [prɪnt]
**I have hundreds of fantasy excerpts from magazines that occasionally print**
我 有 数百 的 幻想 摘录 从 杂志 那 偶尔 打印
['fæntəsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [blu:] [bʊk] ,
**fantasies , such as Blue Book ,**
幻想 , 这样的 作为 蓝色的 书 ,

我收藏了数百篇奇幻小说节选，这些节选来自一些偶尔刊登奇幻小说的杂志，例如《蓝皮书》。

['pɒpjələ(r)] , [kəm'pli:t] , [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] , [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Popular , Complete , Short Stories , American Boy , etc . , etc .**
受欢迎的 , 完全的 , 短的 故事 , 美国人 男生 , ETC . , ETC .

热门作品集、完整作品集、短篇小说集、《美国男孩》等等。

[ai]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][fju:][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['neɪtʃə(r)][ðæt][hæv; həv] [ə'pɪəd]
**I also have quite a few tales of a fantastic nature that have appeared**
我 还 有 相当 一个 很少 故事 的 一个 极好的 自然 那 有 出现
[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzi:nz] .
**in English magazines .**
在 英语 杂志 .

我还有一些奇幻故事，曾发表在英国杂志上。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ,
**All in all ,**
全部 在 全部 ,

总而言之，

[ai] [θɪŋk] [aɪm]['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]
**I think I'm justified when I say that I have one of the best collections of**
我 思考 我是 合理的 什么时候 我 说 那 我 有 一 的 这 最好的 收藏 的
['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**fantasy fiction in the country ,**
幻想 小说 在 这 国家 ,

我认为我有理由说，我拥有全国最好的奇幻小说收藏之一。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hæznt] ['evri] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['stɔ:ri] [ðæt] ['evə(r)] [ə'pɪəd] .
**even if it hasn't every science fiction story that ever appeared .**
甚至 如果 它 还没有 每一个 科学 小说 故事 那 曾经 出现 .

即使它没有收录所有出现过的科幻故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神